

- Ⓓ **Originalbetriebsanleitung Palettenhubwagen**
- ⒼⒷ **Original operating instructions Pallet Lifting Truck**
- Ⓕ **Mode d'emploi d'origine de la transpalette**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso originali Transpallet**
- Ⓔ **Manual de instrucciones original Carretilla elevadora de palets**
- ⒹⓀ **Original betjeningsvejledning Palleløftevogn**
- Ⓔ **Original-bruksanvisning Palldragare**
- ⒻⒶ **Alkuperäiskäyttöohje Palettinostovaunu**
- Ⓕ **Eredeti használati utasítás Raklapemelő kocsi**
- ⒻⓇ **Originalne upute za uporabu Kolica za podizanje paleta**
- ⒸⓏ **Originální návod k obsluze Paletový vozík**
- ⒸⓁ **Originalna navodila za uporabo Dvigalo za palete**
- ⒹⓇ **Orijinal Kullanma Talimatı Transpalet**
- Ⓐ **Original-driftsveiledning Løftevogn**
- ⒾⓈ **Upprunalegar notandaleiðbeiningar Brettatjakkur**
- ⒻⓇ **Originālā lietošanas instrukcija Paliktnu cēlējratņi**
- ⒻⓇ **Originali naudojimo instrukcija Padėklų kėlimo vežimėlis**
- ⒺⒺ **Originalaalkasutusjuhend Kahvelkäru**
- ⒻⓈ **Оригинална упутства за употребу Колица за подизање палета**



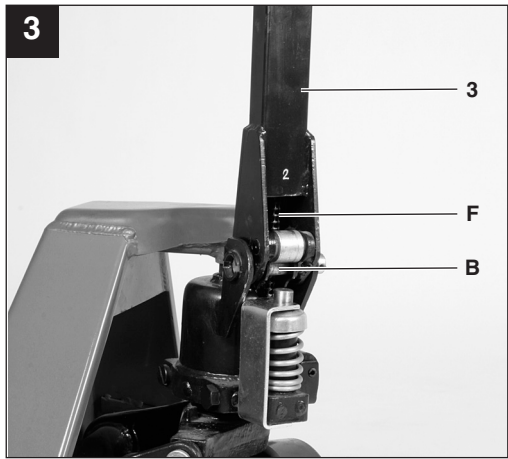
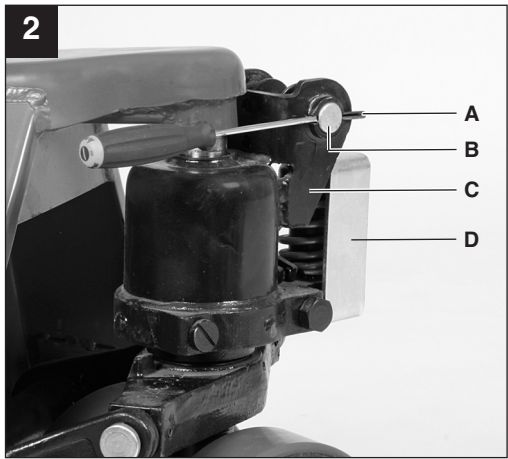
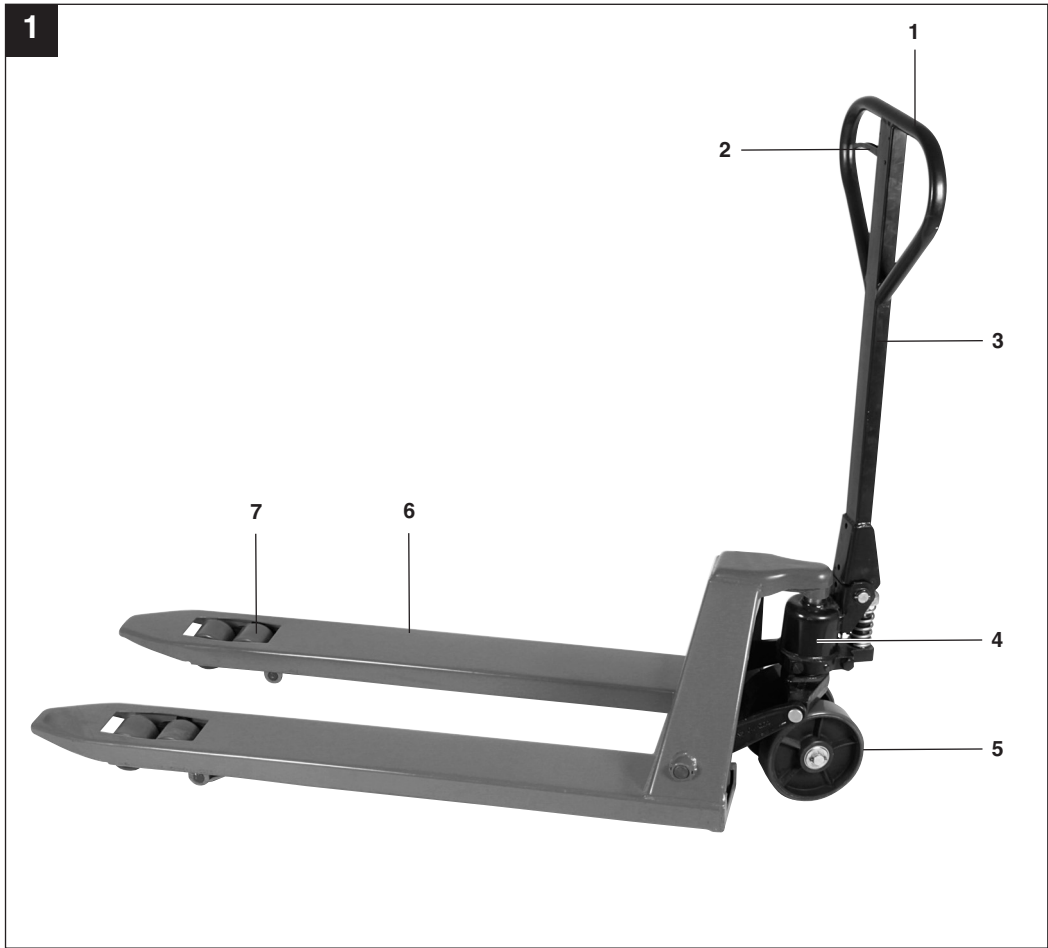
7



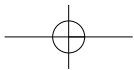
Art.-Nr.: 20.225.28

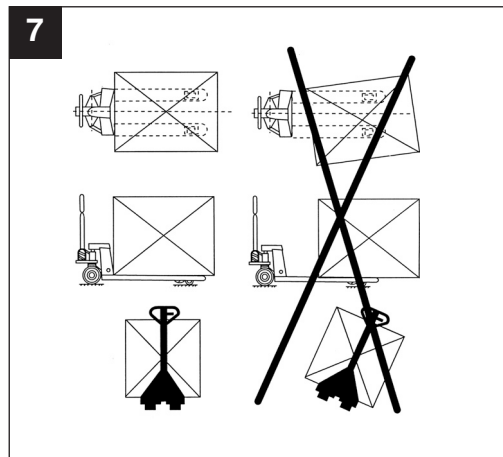
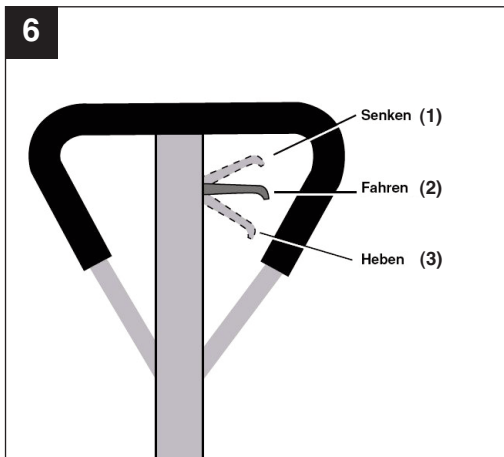
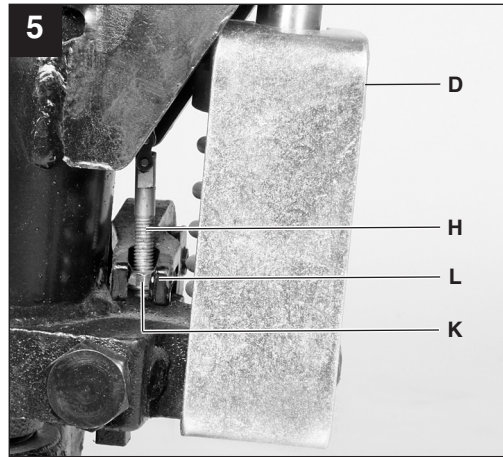
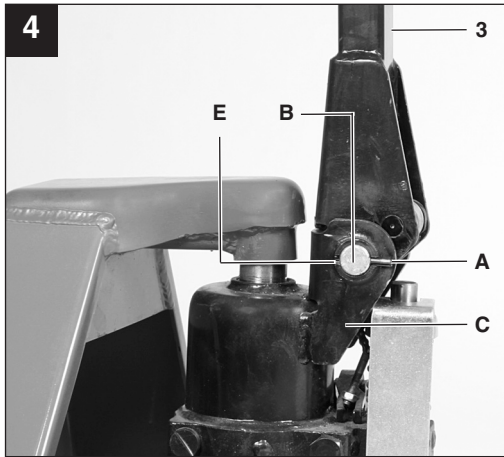
I.-Nr.: 11011

AWH **2500**



2





D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise**⚠ WARNUNG**

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

- Beachten Sie die geltenden Unfallverhütungsvorschriften.
- Überschreiten Sie die angegebenen Nutzlast nicht.
- Verwenden Sie den Palettenhubwagen erst, wenn Sie mit der Funktionsweise vertraut sind, dazu ausgebildet und angewiesen wurden.
- Überprüfen Sie vor jeder Verwendung, das Gerät auf Beschädigungen und Funktion.
- Verwenden Sie den Palettenhubwagen nicht auf unebenen oder abschüssigen Untergrund.
- Der Palettenhubwagen besitzt serienmäßig keine Bremse. Er darf nicht auf Steigungen und Gefällen eingesetzt werden.
- Tragen Sie Arbeitshandschuhe und Sicherheitsschuhe.
- Der Aufenthalt unter angehobener Last ist untersagt.
- Die zu transportierende Last ist gleichmäßig auf den Hubgabeln zu verteilen.
- Transportieren Sie nie lose aufgestapelte oder instabile Ladung.
- Der Palettenhubwagen darf nicht bei angehobenen Hubgabeln beladen werden.
- Lassen Sie niemals Lasten bei angehobenen Hubgabeln unbeaufsichtigt.
- Greifen Sie niemals in bewegliche Teile.
- Keine Personen transportieren.
- Halten Sie beim Transport von Lasten einen

- Mindestabstand von 60 cm zu anderen Personen.
- Der Arbeitsbereich muss gut ausgeleuchtet sein.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1/2)

- 1 Handgriff
- 2 Betätigungshebel
- 3 Zugdeichsel
- 4 Hydraulikeinheit
- 5 Lenkrollen
- 6 Hubgabeln
- 7 Lastrollen (Tandem)

3. Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garanzzeit auf.

ACHTUNG

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Palettenhubwagen
- Zugdeichsel
- Originalbetriebsanleitung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist nur zum Transport von Gütern auf Paletten mit offener Bodenaufgabe oder mit Querbrettern außerhalb der Lasträder auf festen, ebenem Boden bestimmt.

Es dürfen keine Personen mitgenommen oder gehoben werden.

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

5. Technische Daten

Gesamthöhe:	1210 mm
Gesamtlänge:	1500 mm
Gabellänge:	1150 mm
Gabelhöhe min.:	80 mm
Gabelhöhe max.:	190 mm
Gabelbreite einzeln:	153 mm
Gabelbreite gesamt:	540 mm
Hub max.:	110 mm
Traglast:	2500 kg
Gewicht ca.:	66 kg
Lenkräder Ø:	180 mm
Lastrollen Ø:	80 mm

6. Montage

Hinweis: Während der kompletten Montage darf das Wartungsblech (Abb. 2 / Pos. D) nicht abgenommen werden.

- (Abb. 2) Schlagen Sie mit einem Splintentreiber oder Schraubenzieher die Spannhülse (A) aus dem Bolzen (B). Entfernen Sie anschließend den Bolzen (B) von der Deichselaufnahme (C).
- (Abb. 3 / 4) Stecken Sie den Bolzen (B) durch das Loch der Deichselaufnahme (C) und der Zugdeichsel (3). Schlagen Sie anschließend die Spannhülse (A) wieder in den Bolzen (B) ein. Achten Sie dabei auf die Spannhülsenführung (E) in der Deichselaufnahme (C).
- (Abb. 3) Führen Sie die Steuerkette (F) durch das Loch im Bolzen (B) damit die Hydraulik funktioniert.
- (Abb. 5) Hängen Sie die Einstellschraube (H) mit der vormontierten Sechskantmutter (K) in den Hydraulikhebel (L) ein.
- (Abb. 5) Drücken Sie die Zugdeichsel nach unten und entnehmen Sie das Wartungsblech (D). Verwaren Sie dieses für spätere Wartungsarbeiten an der Hydraulik.

Hinweis: Es besteht die Möglichkeit, das Gerät mit einer Fußfeststellbremse auszustatten. Bei Bedarf wenden Sie sich an ihren Kundendienst.

Funktion der Fußfeststellbremse:

Drücken Sie die Bremse bis zum Anschlag nach rechts – die Räder werden blockiert.

Drücken Sie die Bremse nach links – die Räder werden wieder frei gegeben.

7. Betrieb

Achtung! Beachten Sie die Sicherheitshinweise (Abschnitt 1.) und Abbildung 7.

Auf der Zugdeichsel befindet sich ein Aufkleber mit den Schaltgriffstellungen (Abb. 6).

- 1 = Senken (Absenkstellung)
- 2 = Fahren (Fahrstellung)
- 3 = Heben (Hebestellung)

Der Palettenhubwagen darf nur mit abgesenkten Hubgabeln abgestellt werden.

Die folgenden Funktionen sind möglich und bereits vom Werk voreingestellt.

D**7.1 Anheben der Last (Abb. 1)**

Drücken Sie den Betätigungshebel (2) nach unten (Hebestellung). Anschließend bewegen Sie die Zugdeichsel (3) mehrmals auf und ab. Dadurch wird die Last angehoben.

7.2 Ziehen der Last (Abb. 1)

Ziehen Sie den Betätigungshebel (2) in die mittlere Position (Fahrstellung). Die Hydraulik lässt sich in dieser Position weder nach oben pumpen noch absenken.

7.3 Absenken der Last (Abb. 1)

Bewegen Sie den Palettenhubwagen nicht und ziehen Sie den Betätigungshebel (2) ganz nach oben (Absenkstellung). Dadurch wird die Last abgesenkt. Nach Loslassen des Betätigungshebels (2) bewegt er sich automatisch in die mittlere Position (Fahrstellung) zurück.

8. Einstellung der Hydrauliksteuerung

Falls die oben in Abschnitt 7. beschriebenen Funktionen fehlerhaft arbeiten, wurde die Hydrauliksteuerung verändert und muss neu eingestellt werden.

8.1 Hubgabeln heben sich in der Fahrstellung

(Abb. 5) Drehen Sie die Sechskantmutter (K) an der Einstellschraube (H) solange im Uhrzeigersinn, bis sich die Hubgabeln nicht mehr heben und die Fahrstellung ordnungsgemäß funktioniert.

8.2 Hubgabeln senken sich in der Fahrstellung

(Abb. 5) Drehen Sie die Sechskantmutter (K) an der Einstellschraube (H) solange entgegen dem Uhrzeigersinn, bis sich die Hubgabeln nicht mehr senken und die Fahrstellung ordnungsgemäß funktioniert.

8.3 Hubgabeln senken sich nicht in der Absenkstellung

(Abb. 5) Drehen Sie die Sechskantmutter (K) an der Einstellschraube (H) solange im Uhrzeigersinn, bis sich die Hubgabeln durch Hochziehen des Betätigungshebels absenken. Prüfen Sie anschließend die Funktion der Fahrstellung um zu gewährleisten, dass sich die Einstellmutter in der richtigen Position befindet.

8.4 Hubgabeln heben sich nicht in der Hebestellung

(Abb. 5) Drehen Sie die Sechskantmutter (K) an der Einstellschraube (H) solange entgegen dem Uhrzeigersinn, bis sich die Hubgabeln in der Hebestellung des Betätigungshebels anheben. Prüfen Sie anschließend die Funktion der Fahrstellung und Absenkstellung um zu gewährleisten, dass sich die Einstellmutter in der richtigen Position befindet.

9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**9.1 Reinigung**

Zur Reinigung des Gehäuses ein leicht feuchtes Tuch verwenden.

9.2 Wartung

Zur Erhaltung der Funktionsfähigkeit ist der Palettenhubwagen regelmäßig zu überprüfen und gegebenenfalls zu warten. Alle hier nicht aufgeführten Reparatur- und Wartungsarbeiten sind durch einen Kundendienst oder einen autorisierten Fachmann durchzuführen. Dies gilt im Besonderen für das Wechseln von Lenk- und Lastrollen.

Bei Funktionsstörungen ist der Palettenhubwagen unverzüglich außer Betrieb zu setzen und von einer autorisierten Person zu reparieren. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Mindestens jährlich, bei Bedarf auch öfter, ist der Palettenhubwagen durch einen Sachkundigen zu prüfen. Es wird empfohlen, die Prüfungen in einem Prüfbuch festzuhalten.

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile von anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren. **Achtung:** Laut Produkthaftungsgesetz haften wir nicht für Schäden die durch unsachgemäße Reparatur verursacht werden oder wenn bei Ersatzteilen nicht Originalteile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden. Ebenso haften wir nicht für Schäden von unsachgemäßen Reparaturen. Beauftragen sie einen Kundendienst oder einen autorisierten Fachmann. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

9.2.1 Hydrauliköl auffüllen

Überprüfen Sie halbjährlich den Hydraulikölstand. Zum Nachfüllen oder wechseln des Hydrauliköls verwenden Sie nur Hydrauliköl der Viskositätsklassen HLP 46 (- 20 °C - + 40°C) . Die Füllmenge beträgt ca. 0,4 Liter.

Achtung! Zur Vermeidung von Umweltbelastungen durch Ölaustritt bei der Wartung des Gerätes ist austretendes Öl frühzeitig durch saugfähige Materialien (z.B. Holzspäne, trockene Stofflappen) zu binden. Verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben und das verschmutzte Material ordnungsgemäß zu entsorgen.

1. Hubgabeln vollständig absenken
2. Öleinfüllschraube und Dichtung vom Ölbehälter entfernen.
3. Hydrauliköl bis zum Bohrungsrand einfüllen
4. Öleinfüllschraube und Dichtung wieder in den Ölbehälter einfüllen.
5. Hydrauliksystem mit mehreren Pumpbewegungen der Zugdeichsel entlüften

9.3 Hydraulikeinheit entlüften

Sollten sich die Hubgabeln in der Hebestellung nicht heben, stellen Sie den Betätigungshebel auf die Senkposition und bewegen Sie die Zugdeichsel mehrmals auf und ab.

9.4 Bewegliche Teile schmieren

Bewegliche Teile regelmäßig schmieren und fetten.

9.5 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

10. Lagerung

Wird der Palettenhubwagen längere Zeit nicht benutzt, lagern Sie ihn gründlich gereinigt, abgeschmiert und abgedeckt an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

11. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

12. Hinweise zur Fehlerbeseitigung

Wird das Gerät richtig betrieben, dürfen keine Störungen auftreten. Bei Störungen prüfen Sie die folgenden Möglichkeiten, bevor Sie den Kundendienst verständigen.

Störung	mögliche Ursache	Abhilfe
Hubgabeln lassen sich nicht bis zur Maximalhöhe anheben	zu wenig Hydrauliköl	Hydrauliköl nachfüllen
Hubgabeln lassen sich nicht anheben	kein Hydrauliköl vorhanden Hydrauliköl verschmutzt Einstellmutter (K) ist zu hoch eingestellt Luft in Hydraulikeinheit	Hydrauliköl einfüllen Hydrauliköl wechseln Einstellmutter (K) einstellen (s. Kapitel 8.) Hydraulikeinheit entlüften (s. Kapitel 9.)
Hubgabeln lassen sich nicht senken	Kolbenstange oder Pumpengehäuse aufgrund Überladung oder ungleichmäßiger Lastverteilung beschädigt Kolben ist fest Einstellmutter (K) ist falsch eingestellt	Kolbenstange bzw. Pumpengehäuse austauschen* Kolben austauschen* Einstellmutter (K) einstellen (s. Kapitel 8.)
Undichte Stellen	Dichtungen sind verschlissen oder beschädigt Hydraulikbauteil defekt	Dichtungen ersetzen* Hydraulikbauteil ersetzen*
Hubgabeln senken sich, ohne dass das Ablassventil funktioniert	Hydrauliköl verschmutzt Hydraulikbauteil defekt Luft in Hydraulikeinheit Dichtungen sind verschlissen oder beschädigt Einstellmutter (K) ist falsch eingestellt	Hydrauliköl wechseln Hydraulikbauteil ersetzen* Hydraulikeinheit entlüften (s. Kapitel 9.) Dichtungen ersetzen* Einstellmutter (K) einstellen (s. Kapitel 8.)

Achtung!

* Diese Arbeiten müssen vom qualifizierten zugelassenen Fachpersonal ausgeführt werden.

⚠ Important!

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety information with due care. Keep these operating instructions in a safe place so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and the safety information as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to failure to follow these instructions and the safety information.

1. Safety information**⚠ CAUTION**

Read all the safety regulations and instructions. Any errors made in following the safety information and instructions set out below may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
Keep all safety information and instructions in a safe place for future use.

- Pay attention to the accident prevention regulations.
- Never exceed the specified payload.
- Do not use the pallet lifting truck until you have familiarized yourself with its mode of operation and been trained and instructed on how to use it.
- Check the equipment for damage and make sure that it is in good working order each time before you use it.
- Do not use the pallet lifting truck on uneven ground or slopes.
- The pallet lifting truck has no brake. It is not allowed to be used on upward or downward inclines.
- Wear work gloves and safety shoes.
- It is imperative to stay clear of the area under lifted loads.
- The load you want to transport must be distributed evenly over the lifting forks.
- Never transport loosely piled loads or unstable loads.
- The pallet lifting truck is not allowed to be loaded when the lifting forks are in a raised position.
- Loads on raised lifting forks must never be left unattended.
- Do not reach into moving parts.
- Do not transport people.
- Keep a minimum distance of 60 cm from other persons when transporting loads.
- The work area must be well illuminated.

2. Layout (Fig. 1 / 2)

- 1 Handle
- 2 Control lever
- 3 Drawbar
- 4 Hydraulic unit
- 5 Steering rollers
- 6 Lifting forks
- 7 Load-bearing rollers (tandem)

3. Items supplied

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

IMPORTANT

The equipment and packaging material are not toys! Do not let children play with plastic bags, foils or small parts! There is a danger of swallowing or suffocating!

- Pallet lifting truck
- Drawbar
- Original operating instructions

4. Intended use

The equipment is designed for transporting goods on pallets with an open base or with stringer boards extending beyond the load wheels. The equipment must be used on a firm, flat surface. It is prohibited to use the equipment to pick up or transport people.

The equipment may only be used for its intended purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

GB

5. Technical data

Overall height:	1210 mm
Overall length:	1500 mm
Fork length:	1150 mm
Fork height min.:	80 mm
Fork height max.:	190 mm
Fork width single:	153 mm
Fork width total:	540 mm
Lift max.:	110 mm
Load:	2500 kg
Weight approx.:	66 kg
Steering wheels Ø:	180 mm
Load-bearing rollers Ø:	80 mm

6. Assembly

Note: The maintenance plate (Fig. 2 / Item D) must not be removed throughout the assembly work.

- (Fig. 2) Use a pin driver or screwdriver to knock the clamping sleeve (A) out of the bolt (B). Then remove the bolt (B) from the drawbar mount (C).
- (Fig. 3 / 4) Insert the bolt (B) through the hole in the drawbar mount (C) and the drawbar (3). Then knock the clamping sleeve (A) back into the bolt (B). As you do so, watch the clamping sleeve passage (E) in the drawbar mount (C).
- (Fig. 3) Pass the control chain (F) through the hole in the bolt (B) so that the hydraulics system works.
- (Fig. 5) Hook the setting screw (H) with the pre-mounted hex nut (K) into the hydraulics lever (L).
- (Fig. 5) Press down the drawbar and remove the maintenance plate (D). Keep the maintenance plate in a safe place for subsequent maintenance work on the hydraulics.

Note: The equipment can be optionally equipped with a foot-activated parking brake. If required, please contact your customer service team.

Operating the foot-activated parking brake:

Push the brake to the right as far as the stop – the wheels will be blocked.

Push the brake to the left – the wheels will be released again.

7. Functions

Important! Note the safety information (section 1.) and Figure 7.

On the drawbar is a sticker showing the positions of the handle switch (Fig. 6).

- 1 = Lower (lowering position)
- 2 = Travel (traveling position)
- 3 = Lift (lifting position)

The pallet lifting truck is allowed to be parked only when the lifting forks are lowered.

The following functions are possible and were already set in the factory.

7.1 Lifting the load (Fig. 1)

Press down the control lever (2) (lifting position). Then pump the drawbar (3) up and down several times. The load will be lifted.

7.2 Pulling the load (Fig. 1)

Pull up the control lever (2) into the middle position (traveling position). In this position the hydraulics cannot be used for lifting or lowering.

7.3 Lowering the load (Fig. 1)

With the pallet lifting truck at a standstill, pull up the control lever (2) to the very top (lowering position). The load will be lowered. When you now release the control lever (2), it will automatically return to the middle position (traveling position).

8. Setting the hydraulics control system

The functions described in section 7. will not work correctly if the hydraulics control settings are altered. In this case you must re-set the hydraulics control system.

8.1 The lifting forks rise when the control lever is in the traveling position

(Fig. 5) Turn the hex nut (K) on the setting screw (H) clockwise to the point where the lifting forks no longer rise and the traveling position works correctly.

8.2 The lifting forks descend when the control lever is in the traveling position

(Fig. 5) Turn the hex nut (K) on the setting screw (H) counter-clockwise to the point where the lifting forks no longer descend and the traveling position works correctly.

8.3 The lifting forks do not descend when the control lever is in the lowering position

(Fig. 5) Turn the hex nut (K) on the setting screw (H) clockwise to the point where the lifting forks are lowered by pulling up the control lever. Then check the operation of the traveling position in order to guarantee that the setting nut is in the correct position.

8.4 The lifting forks do not rise when the control lever is in the lifting position

(Fig. 5) Turn the hex nut (K) on the setting screw (H) counter-clockwise to the point where the lifting forks are raised when the control lever is in the lifting position. Then check the operation of the traveling position and the lowering position in order to guarantee that the setting nut is in the correct position.

9. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

9.1 Cleaning

Use a damp cloth to clean the casing.

9.2 Servicing

The pallet lifting truck must be regularly inspected and if necessary serviced in order to keep it in good working order. All the repair and maintenance jobs which are not listed here must be carried out by a customer service center or an authorized specialist. This applies in particular to replacing the steering and load-bearing rollers.

If malfunctions arise, the pallet lifting truck must be taken out of operation immediately and be repaired by an authorized person. Only original spare parts are allowed to be used.

The pallet lifting truck must be inspected by an expert at least once a year or more often if necessary. It is recommended to record the inspections in an inspection book.

After carrying out repair or maintenance work, ensure that all safety parts are installed and in perfect condition.

Store potentially hazardous parts out of the reach of other persons and children.

Important: In accordance with the German Product Liability Act, we are not liable for any damages if they result from improper repairs to the product or if parts are replaced by items other than genuine parts or parts approved by us. Furthermore, we are not liable for any damages if they result from improper repairs

to the product. Arrange for your customer service or an authorized workshop to do the work. The same applies to accessory parts.

9.2.1 Filling up with hydraulic oil

Check the oil level every six months. When filling up with hydraulic oil or replacing it, use only hydraulic oil from the viscosity classes HLP 46 (- 20 °C - + 40°C) . A complete filling equals approx. 0.4 liters.

Important! To prevent environmental contamination from escaping oil, use absorbent materials (e.g. wood chips, dry rags) promptly to pick up any oil spills. Take soiled maintenance material and operating materials to an appropriate collection point and dispose of the soiled material correctly.

1. Lower the lifting forks as far as possible
2. Remove the oil filler plug and seal from the oil tank.
3. Fill in hydraulic oil up to the brim
4. Reinsert the oil filler plug and seal into the oil tank.
5. Vent the hydraulics system with several pumping movements of the drawbar

9.3 Venting the hydraulic unit

If the lifting forks do not rise when the control lever is in the lifting position, move the control lever into the lower position and move the drawbar up and down again several times.

9.4 Lubricating the moving parts

Lubricate and grease the moving parts regularly.

9.5 Ordering spare parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of the equipment
- Article number of the equipment
- ID number of the equipment
- Part number of the required spare part

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

10. Storage

If you are not going to use the pallet lifting truck for a long time, store it under covers and out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature after you have cleaned it thoroughly and lubricated it. The ideal storage temperature is between 5 und 30 °C.

GB

11. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council!

12. Troubleshooting

If the equipment is operated properly you should experience no problems with malfunctions or faults. In the event of any malfunctions or faults, please check the following before you contact your customer services.

Fault	Possible cause	Remedy
The lifting forks cannot be raised to the maximum height	Too little hydraulic oil	Fill in hydraulic oil
The lifting forks cannot be raised	No hydraulic oil The hydraulic oil is dirty The setting nut (K) is too high Air in the hydraulic unit	Fill in hydraulic oil Change the hydraulic oil Set the setting nut (K) (see section 8.) Vent the hydraulic unit (see section 9.)
The lifting forks cannot be lowered	The piston rod or pump housing has been damaged by overloading or an uneven load distribution The piston is stuck The setting nut (K) is set wrongly	Replace the piston rod or pump housing* Replace the piston* Set the setting nut (K) (see section 8.)
Leaks	The seals are worn or damaged The hydraulic module is defective	Replace the seals* Replace the hydraulic module*
The lifting forks descend without the relief valve working	The hydraulic oil is dirty The hydraulic module is defective Air in the hydraulic unit The seals are worn or damaged The setting nut (K) is set wrongly	Change the hydraulic oil Replace the hydraulic module* Vent the hydraulic unit (see section 9.) Replace the seals* Set the setting nut (K) (see section 8.)

Important!

* This work must be performed by qualified and approved specialists.



⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono prendere diverse misure di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate anche queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza

⚠ **AVVERTIMENTO**

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. **Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

- Rispettate le norme infortunistiche vigenti.
- Non superate il carico utile indicato.
- Utilizzate il transpallet solo dopo aver acquisito familiarità con il funzionamento ed essere stati istruiti e informati al riguardo.
- Controllate prima di ogni utilizzo che l'apparecchio non sia danneggiato e funzioni correttamente.
- Non utilizzate il transpallet su superfici irregolari o ripide.
- Il transpallet non è dotato di serie di freni. Non deve essere utilizzato in pendenza o su piani molto inclinati.
- Indossate guanti da lavoro e scarpe di sicurezza.
- È vietato sostare sotto i carichi sospesi.
- Il carico da trasportare deve essere distribuito uniformemente sulle forche.
- Non devono essere mai trasportati carichi instabili o che non siano ben impilati.
- Il transpallet non deve essere caricato con le forche sollevate.
- Non lasciate mai carichi senza sorveglianza quando le forche sono sollevate.
- Non mettete mai le mani nelle parti mobili.
- Non trasportate persone.
- Mantenete una distanza minima di 60 cm da altre persone durante il trasporto di carichi.
- La zona di lavoro deve essere ben illuminata.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

- 1 Impugnatura
- 2 Leva di azionamento
- 3 Timone
- 4 Unità idraulica
- 5 Rotelle orientabili
- 6 Forche
- 7 Ruote di carico (tandem)

3. Elementi forniti

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballaggio (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

ATTENZIONE

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Transpallet
- Timone
- Istruzioni per l'uso originali

4. Utilizzo proprio

L'apparecchio è destinato soltanto al trasporto di merce su pallet con base aperta o tavole poste trasversalmente oltre le ruote di carico su superficie stabile e piana.

È vietato trasportare o sollevare persone.

L'apparecchio deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è conforme.

L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.



5. Caratteristiche tecniche

Altezza totale:	1210 mm
Lunghezza totale:	1500 mm
Lunghezza forche:	1150 mm
Altezza forche min.:	80 mm
Altezza forche max.:	190 mm
Larghezza forca singola:	153 mm
Larghezza forche totale:	540 mm
Corsa max.:	110 mm
Carico:	2500 kg
Peso ca.:	66 kg
Ruote orientabili Ø:	180 mm
Ruote di carico Ø:	80 mm

6. Montaggio

Avvertenza: durante tutto il montaggio non si deve togliere la lamiera di manutenzione (Fig. 2 / Pos. D).

- (Fig. 2) Con una spina conica o con un cacciavite fate uscire la bussola di serraggio (A) dal bullone (B). Togliete poi il bullone (B) dalla sede del timone (C).
- (Fig. 3 / 4) Inserite il bullone (B) attraverso il foro della sede del timone (C) e del timone stesso (3). Poi inserite di nuovo la bussola di serraggio (A) nel bullone (B). Nel fare questo osservate la guida della bussola di serraggio (E) nella sede del timone (C).
- (Fig. 3) Inserite la catena di comando (F) attraverso il foro nel bullone (B) in modo che il sistema idraulico funzioni.
- (Fig. 5) Agganciate la vite di regolazione (H) con il dado a testa esagonale (K) in nella leva idraulica (L).
- (Fig. 5) Premete il timone verso il basso e togliete la lamiera di manutenzione (D). Conservatela per lavori successivi di manutenzione al sistema idraulico.

Avvertenza: è possibile munire l'apparecchio di un freno di stazionamento a pedale. Se necessario rivolgetevi al servizio assistenza.

Funzionamento del freno di stazionamento a pedale

Spingete il freno verso destra fino alla battuta - le ruote si bloccano.

Spingete il freno verso sinistra - le ruote si sbloccano.

7. Esercizio

Attenzione! Osservate le avvertenze di sicurezza (sezione 1) e la figura 7.

Sul timone è applicato un adesivo con le posizioni dell'impugnatura di comando (Fig. 6).

- 1 = Abbassamento (posizione di abbassamento)
- 2 = Marcia (posizione di marcia)
- 3 = Sollevamento (posizione di sollevamento)

Il transpallet deve essere parcheggiato solo con le forche abbassate.

Sono possibili le seguenti funzioni che vengono già impostate in fabbrica.

7.1 Sollevare il carico (Fig. 1)

Premete la leva di azionamento (2) (posizione di sollevamento). Poi sollevate e abbassate più volte il timone (3). In questo modo viene sollevato il carico.

7.2 Tirare il carico (Fig. 1)

Portate la leva di azionamento (2) in posizione centrale (posizione di marcia). In questa posizione non è possibile aumentare o diminuire la pressione del sistema idraulico.

7.3 Abbassare il carico (Fig. 1)

Non muovete il transpallet e sollevate completamente la leva di azionamento (2) (posizione di abbassamento). In questo modo viene abbassato il carico. Dopo aver mollato la leva di azionamento (2) questa ritorna automaticamente in posizione centrale (posizione di marcia).

8. Regolazione del comando idraulico

Se le funzioni descritte nella sezione 7 non operano correttamente, significa che è stato modificato il comando idraulico che deve essere regolato di nuovo.

8.1 Le forche si sollevano in posizione di marcia

(Fig. 5) Ruotate il dado a testa esagonale (K) sulla vite di regolazione (H) in senso orario fino a quando le forche non si sollevano più e la posizione di marcia funziona correttamente.

8.2 Le forche si abbassano in posizione di marcia

(Fig. 5) Ruotate il dado a testa esagonale (K) sulla vite di regolazione (H) in senso antiorario fino a quando le forche non si abbassano più e la posizione di marcia funziona correttamente.



8.3 Le forche non si abbassano in posizione di abbassamento

(Fig. 5) Ruotate il dado a testa esagonale (K) sulla vite di regolazione (H) in senso orario fino a quando le forche si abbassano sollevando la leva di azionamento. Controllate quindi il funzionamento della posizione di marcia per garantire che il dado di regolazione si trovi nella posizione corretta.

8.4 Le forche non si sollevano in posizione di sollevamento

(Fig. 5) Ruotate il dado a testa esagonale (K) sulla vite di regolazione (H) in senso antiorario fino a quando le forche si sollevano con la leva di azionamento in posizione di sollevamento. Controllate quindi il funzionamento della posizione di marcia e in posizione di abbassamento per garantire che il dado di regolazione si trovi nella posizione corretta.

9. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

9.1 Pulizia

Per la pulizia del rivestimento usate un panno leggermente umido.

9.2 Manutenzione

Eseguire regolarmente il controllo ed eventualmente la manutenzione del transpallet per mantenerne la funzionalità. Tutte le operazioni di riparazione e manutenzione che non sono elencate qui devono essere eseguite dal servizio assistenza o da un tecnico autorizzato. Ciò vale in particolare per la sostituzione delle ruote orientabili e per quelle di carico.

In caso di anomalie di funzionamento del transpallet mettetelo immediatamente fuori esercizio e fatelo riparare da una persona autorizzata. Si devono utilizzare solo ricambi originali.

Il transpallet deve essere controllato da un tecnico una volta all'anno, se necessario anche più spesso. Si consiglia di registrare le verifiche in un apposito libretto di manutenzione.

Accertatevi dopo la riparazione o la manutenzione che tutte le parti di tecnica di sicurezza siano montate e in perfetto stato.

Conservate i pezzi che possono causare lesioni lontani dalla portata di altre persone e di bambini.

Attenzione: secondo la Legge relativa alla responsabilità per i prodotti non rispondiamo per danni causati da una riparazione impropria o se non

si usano i pezzi di ricambio originali o pezzi da noi autorizzati. Non rispondiamo nemmeno per danni causati in seguito a riparazioni improprie. Incaricate il servizio assistenza o un tecnico autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

9.2.1 Riempimento dell'olio idraulico

Controllate il livello dell'olio ogni sei mesi. Per rabboccare o cambiare l'olio idraulico usate solo olio idraulico delle classi di viscosità HLP 46 (- 20 °C - + 40°C) . La carica è di ca. 0,4 litri.

Attenzione! Per evitare che l'ambiente venga inquinato dalla fuoriuscita di olio, esso deve essere legato tempestivamente con materiali assorbenti (per es. segatura, stracci asciutti) qualora fuoriesca durante la manutenzione dell'apparecchio. Consegnate il materiale sporco di manutenzione e di esercizio in un apposito punto di raccolta. Il materiale sporco va smaltito in modo appropriato.

1. Abbassate completamente le forche.
2. Togliete il tappo a vite di riempimento e la guarnizione dal serbatoio dell'olio.
3. Riempite con olio idraulico fino al bordo del foro.
4. Rimettete il tappo a vite di riempimento e la guarnizione dal serbatoio dell'olio.
5. Sfiatare il sistema idraulico con alcuni movimenti di pompaggio del timone.

9.3 Sfiatare l'unità idraulica

Se le forche in posizione di sollevamento non si sollevano, posizionate la leva di azionamento in posizione di abbassamento e sollevate e abbassate il timone più volte.

9.4 Lubrificazione delle parti mobili

Lubrificate e oliate regolarmente le parti mobili.

9.5 Ordinazione di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Tipo di apparecchio
- Numero di articolo dell'apparecchio
- Numero di identificazione dell'apparecchio
- Numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi attuali e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info



10. Conservazione

Se il transpallet non viene utilizzato per un tempo prolungato, conservatelo in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini dopo averlo pulito in maniera appropriata, lubrificato e coperto. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C.

11. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi a un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

12. Avvertenze per l'eliminazione di anomalie

Se l'apparecchio viene fatto funzionare correttamente non si dovrebbero verificare anomalie. In caso di anomalie, verificate le seguenti possibilità prima di rivolgervi al servizio assistenza.

Anomalia	Possibile causa	Rimedio
Non è possibile sollevare le forche fino all'altezza massima	Olio idraulico insufficiente	Rabboccate l'olio idraulico
Non è possibile sollevare le forche	Manca l'olio idraulico. Olio idraulico sporco. Dado di regolazione (K) regolato troppo alto Aria nell'unità idraulica	Rabboccate l'olio idraulico Sostituite l'olio idraulico. Regolate il dado di regolazione (K) (vedi Cap. 8). Sfiatate l'unità idraulica (vedi Cap. 9).
Non è possibile abbassare le forche	L'asta dello stantuffo o la carcassa della pompa sono danneggiate a causa di un sovraccarico o di una distribuzione non uniforme del carico. Pistone bloccato Dado di regolazione (K) regolato in modo scorretto	Sostituite l'asta dello stantuffo ovvero la carcassa della pompa* Sostituite il pistone* Regolate il dado di regolazione (K) (vedi Cap. 8).
Punti di perdita	Guarnizioni consumate o danneggiate Gruppo idraulico difettoso	Sostituite le guarnizioni* Sostituite il gruppo idraulico*
Le forche si abbassano senza che la valvola di scarico funzioni	Olio idraulico sporco. Gruppo idraulico difettoso Aria nell'unità idraulica Guarnizioni consumate o danneggiate Dado di regolazione (K) regolato in modo scorretto	Sostituite l'olio idraulico. Sostituite il gruppo idraulico* Sfiatate l'unità idraulica (vedi Cap. 9). Sostituite le guarnizioni* Regolate il dado di regolazione (K) (vedi Cap. 8).

Attenzione!

* Questi lavori devono essere eseguiti da tecnici qualificati e autorizzati.

⚠ ¡Atención!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad**⚠ AVISO**

Leer todas las instrucciones de seguridad e indicaciones. El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

Guardar todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

- Tener en cuenta las prescripciones vigentes en materia de prevención de accidentes
- No superar la carga útil indicada.
- Utilizar la carretilla elevadora de palets una vez que se haya familiarizado con el funcionamiento, así como formado e instruido al respecto.
- Antes de ponerle en marcha comprobar que el aparato no sufra daños y que funcione correctamente.
- No utilizar la carretilla elevadora de palets sobre un suelo irregular o empinado.
- La carretilla elevadora de palets no lleva frenos de serie. No se puede utilizar sobre pendientes ni inclinaciones.
- Llevar guantes de trabajo y calzado de seguridad.
- Está prohibido permanecer bajo una carga elevada.
- La carga a transportar se debe distribuir de manera uniforme entre las horquillas elevadoras.
- No transportar nunca cargas apiladas de manera suelta o inestables.
- No cargar la carretilla elevadora de palets cuando las horquillas estén elevadas.
- No dejar nunca sin vigilancia las cargas cuando las horquilla estén elevadas.
- No tocar nunca las piezas móviles.
- No transportar a personas.
- Cuando se transporten cargas, mantener una

distancia mínima de 60 cm con respecto a otras personas.

- El área de trabajo debe estar bien iluminada.

2. Descripción del aparato (fig. 1/2)

- 1 Empuñadura
- 2 Palanca de accionamiento
- 3 Barra de tracción
- 4 Unidad hidráulica
- 5 Ruedecillas orientables
- 6 Horquillas elevadoras
- 7 Ruedecillas de carga (tándem)

3. Volumen de entrega

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como las fijaciones del embalaje y para el transporte (si existen).
- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.
- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

ATENCIÓN

¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Riesgo de ingestión y asfixia!

- Carretilla elevadora de palets
- barra de tracción
- Manual de instrucciones original

4. Uso adecuado

Este aparato sólo ha sido diseñado para transportar materiales sobre palets abiertos o con tablas transversales fuera de las ruedecillas de carga sobre una base plana y estable.

No debe utilizarse para transportar o elevar personas.

Este aparato sólo debe emplearse en aquellos casos para los que se ha destinado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o

E

lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

5. Características técnicas

Altura total:	1210 mm
Longitud total:	1500 mm
Longitud de horquillas:	1150 mm
Altura mín. de horquillas:	80 mm
Altura máx. de horquillas:	190 mm
Ancho de cada horquilla:	153 mm
Ancho total de las horquillas:	540 mm
Elevación máx.:	110 mm
Capacidad de carga:	2500 kg
Peso aprox.:	66 kg
Ruedecillas orientables Ø:	180 mm
Ruedecillas de carga Ø:	80 mm

6. Montaje

Advertencia: Durante el montaje completo del aparato no se puede retirar la chapa de mantenimiento (fig. 2/pos. D).

- (Fig. 2) Con ayuda de un punzón o un destornillador golpear el manguito de sujeción (A) para sacarlo del perno (B). A continuación, quitar el perno (B) del alojamiento de la barra (C).
- (Fig. 3/4) Introducir el perno (B) por el agujero del alojamiento de la barra (C) y la barra de tracción (3). A continuación, golpear el manguito de sujeción (A) para volver a meterlo en el perno (B). Prestar atención a la guía del manguito de sujeción (E) en el alojamiento de la barra (C).
- (Fig. 3) Introducir la cadena de distribución (F) a través del agujero en el perno (B) para que funcione el sistema hidráulico.
- (Fig. 5) Colgar el tornillo de ajuste (H) con la tuerca hexagonal premontada (K) en la palanca hidráulica (L).
- (Fig. 5) Presionar la barra de tracción hacia abajo y retirar la chapa de mantenimiento (D). Guardarla para cuando se tengan que realizar trabajos de mantenimiento en el sistema hidráulico.

Advertencia: Existe la posibilidad de equipar el aparato con un freno de estacionamiento de pedal. Si es necesario, ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica.

Funcionamiento del freno de estacionamiento de pedal:

Pulsar el freno hasta el tope hacia la derecha: se bloquean las ruedecillas.

Presionar el freno hacia la izquierda: las ruedecillas se vuelven a desbloquear.

7. Funcionamiento

¡Atención! Tener en cuenta las instrucciones de seguridad (apdo. 1) y la figura 7.

En la barra de tracción hay un adhesivo con las posiciones de la empuñadura (fig. 6).

- 1 = Bajar (posición de descenso)
- 2 = Desplazar (posición de desplazamiento)
- 3 = Elevar (posición de elevación)

La carretilla elevadora de palets solo se puede parar con las horquillas de elevación bajadas.

Las funciones descritas a continuación vienen ya configuradas de fábrica:

7.1 Elevar la carga (fig. 1)

Pulsar la palanca de accionamiento (2) hacia abajo (posición de elevación). A continuación, mover la barra de tracción (3) varias veces hacia arriba y abajo. De este modo se eleva la carga.

7.2 Tirar de la carga (fig. 1)

Poner la palanca de accionamiento (2) en la posición central (posición de desplazamiento). En esta posición el sistema hidráulico no puede subir ni bajar.

7.3 Bajar la carga (fig. 1)

No mover la carretilla elevadora de palets y tirar completamente hacia arriba de la palanca de accionamiento (2) (posición de descenso). De este modo se baja la carga. Tras soltar la palanca de accionamiento (2) vuelve de manera automática a la posición central (posición de desplazamiento).

8. Ajuste del sistema de mando hidráulico

Si las funciones descritas en el apdo. 7 no trabajan correctamente quiere decir que se han hecho cambios en el mando del sistema hidráulico y se tiene que volver a ajustar.

8.1 Las horquillas elevadoras suben a la posición de desplazamiento

(Fig. 5) Girar la tuerca hexagonal (K) en el tornillo de ajuste (H) hacia la derecha hasta que no suban más las horquillas y la posición de desplazamiento funcione correctamente.

8.2 Las horquillas elevadoras bajan a la posición de desplazamiento

(Fig. 5) Girar la tuerca hexagonal (K) en el tornillo de ajuste (H) hacia la izquierda hasta que no bajen más las horquillas y la posición de desplazamiento funcione correctamente.

8.3 Las horquillas elevadoras no bajan en la posición de descenso

(Fig. 5) Girar la tuerca hexagonal (K) en el tornillo de ajuste (H) hacia la derecha hasta que las horquillas elevadoras se bajen al subir la palanca de accionamiento. Comprobar a continuación el funcionamiento de la posición de desplazamiento para garantizar que la tuerca de ajuste se encuentre en la posición correcta.

8.4 Las horquillas elevadoras no suben a la posición de elevación

(Fig. 5) Girar la tuerca hexagonal (K) en el tornillo de ajuste (H) hacia la izquierda hasta que las horquillas elevadoras se eleven a la posición de elevación de la palanca de accionamiento. Comprobar a continuación el funcionamiento de la posición de desplazamiento y la posición de descenso para garantizar que la tuerca de ajuste se encuentre en la posición correcta.

9. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

9.1 Limpieza

Para limpiar la carcasa utilizar un paño ligeramente húmedo.

9.2 Mantenimiento

Comprobar regularmente que la carretilla elevadora de palets funcione correctamente y, de ser necesario, someterla a mantenimiento. Todos los trabajos de reparación y mantenimiento que no estén indicados aquí deberán ser realizados por un servicio técnico postventa o un especialista autorizado. Esto se aplica especialmente al cambio de las ruedecillas orientables y de carga.

Si se producen fallos en el funcionamiento, poner de inmediato la carretilla elevadora de palets fuera de

servicio y dejar que una persona autorizada la repare. Emplear únicamente piezas de repuesto originales. Un técnico especializado debe comprobar la carretilla elevadora de palets por lo menos una vez al año o, si es necesario, más frecuentemente. Se recomienda registrar las comprobaciones en un libro de control.

Una vez realizados trabajos de reparación y mantenimiento, asegurarse de haber montado correctamente todas las piezas de seguridad y que éstas se encuentren en perfecto estado. Guardar en un sitio alejado de niños y otras personas aquellas piezas que acarreen peligros.

Atención: Conforme a la ley sobre productos defectuosos, no nos hacemos responsables de los daños causados por una reparación irregular o cuando las piezas de repuesto no sean piezas originales o piezas autorizadas por nosotros. Del mismo modo, no nos hacemos responsables de las reparaciones mal realizadas. Solicite al servicio de asistencia técnica o a un especialista autorizado que lleve a cabo las reparaciones. Lo mismo afecta a los accesorios.

9.2.1 Rellenar con aceite hidráulico

Comprobar cada seis meses el nivel del aceite hidráulico. Para rellenar o cambiarlo, utilizar solo un aceite hidráulico de las clases de viscosidad HLP 46 (- 20 °C - + 40°C) . El volumen de llenado es de aprox. 0,4 l.

Atención! Para evitar perjudicar el medio ambiente por la salida del aceite es preciso eliminar de inmediato el aceite que salga durante el mantenimiento del aparato con ayuda de material absorbente (p. ej. virutas de madera, trapos de tela secos). Los materiales de producción y mantenimiento contaminados han de ser eliminados a través de una entidad recolectora prevista a tal efecto, que se encargará de eliminarlos de manera adecuada.

1. Bajar completamente las horquillas elevadoras
2. Quitar el tornillo para el llenado de aceite y la junta del recipiente de aceite.
3. Rellenar de aceite hidráulico hasta el borde de la perforación
4. Introducir de nuevo el tornillo para el llenado de aceite y la junta en el recipiente de aceite.
5. Purgar de aire el sistema hidráulico haciendo varios movimientos de bombeo con la barra de tracción

E**9.3 Purgar de aire la unidad hidráulica**

Si las horquillas elevadoras no se elevan a la posición de elevación, poner la palanca de accionamiento en la posición de descenso y mover la barra de tracción varias veces hacia arriba y abajo.

9.4 Lubricar las piezas móviles

Lubricar y engrasar regularmente las piezas móviles.

9.5 Pedido de piezas de repuesto

A la hora de pasar pedido de piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- N.º de artículo del aparato
- Núm. de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

Consultar los precios e información actuales en la página www.isc-gmbh.info

10. Almacenamiento

Si la carretilla elevadora de palets no se utiliza durante mucho tiempo, guardarla bien limpiada, lubricada y cubierta en un lugar oscuro, seco, protegido de las heladas e inaccesible para los niños. La temperatura de almacenamiento óptima se encuentra entre los 5 y 30 °C.

11. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

12. Indicaciones para la eliminación de fallos

Si el aparato se maneja de manera adecuada, no se producirán averías. En caso de avería, comprobar si se trata de alguno de los casos siguientes antes de consultar el servicio técnico posventa.

Avería	Posibles causas	Solución
Las horquillas elevadoras no se pueden subir hasta la altura máxima	Falta aceite hidráulico	Rellenar aceite hidráulico
Las horquillas elevadoras no se pueden subir	No hay aceite hidráulico Aceite hidráulico sucio La tuerca de ajuste (K) está demasiado alta Aire en la unidad hidráulica	Rellenar aceite hidráulico Cambiar el aceite hidráulico Ajustar la tuerca de ajuste (K) (ver capítulo 8) Purgar de aire la unidad hidráulica (ver capítulo 9)
Las horquillas elevadoras no se pueden bajar	La biela de émbolo o la carcasa de la bomba está dañada debido a la sobrecarga o porque se ha repartido mal el peso El émbolo está fijo La tuerca de ajuste (K) está mal regulada	Cambiar la biela del émbolo o la carcasa de la bomba* Cambiar el émbolo* Ajustar la tuerca de ajuste (K) (ver capítulo 8)
Puntos con fugas	Las juntas están desgastadas o dañadas Componente hidráulico defectuoso	Cambiar las juntas* Cambiar el componente hidráulico*
Las horquillas elevadoras se bajan sin que funcione la válvula de escape de aire	Aceite hidráulico sucio Componente hidráulico defectuoso Aire en la unidad hidráulica Las juntas están desgastadas o dañadas La tuerca de ajuste (K) está mal regulada	Cambiar el aceite hidráulico Cambiar el componente hidráulico* Purgar de aire la unidad hidráulica (ver capítulo 9.) Cambiar las juntas* Ajustar la tuerca de ajuste (K) (ver capítulo 8)

¡Atención!

* Estos trabajos deben ser realizados por personal especializado cualificado y autorizado.

DK**⚠ Vigtigt!**

Ved brug af denne type produkter er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal tages højde for for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen/sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem først. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid har den lige ved hånden. Husk at lade betjeningsvejledningen/sikkerhedsanvisningerne følge med produktet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, ikke overholdes.

1. Sikkerhedsanvisninger**⚠ ADVARSEL**

Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger. Følges anvisningerne ikke, navnlig angående sikkerhed, kan konsekvensen være elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser. **Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal opbevares for senere brug.**

- Gældende bestemmelser vedrørende ulykkesforebyggelse skal følges.
- Overskrid ikke den angivne nyttelast.
- Brug ikke palleløftevognen, førend du har modtaget en grundig instruktion og er fortrolig med funktionsmåden.
- Kontroller, at produktet er ubeskadiget og funktionsdygtigt, hver gang før du tager det i brug.
- Brug ikke palleløftevognen på ujævnt eller stejlt underlag.
- Palleløftevognen har som standard ikke nogen bremse. Den må ikke benyttes på strækninger med stigning eller fald.
- Bær arbejdshandsker og sikkerhedssko.
- Ophold under løftet last er ikke tilladt.
- Lasten skal transporteres jævnt fordelt på løftegaflerne.
- Transporter ikke last, der er løst opstabled eller ustabil.
- Palleløftevognen må ikke læsses med løftegaflerne hævet.
- Last må ikke stå uden opsyn med løftegaflerne hævet.
- Hold hænderne væk fra bevægelige dele.
- Befordring af personer er ikke tilladt.
- Ved lasttransport skal der holdes en mindsteafstand på 60 cm til andre personer.
- Arbejdsområdet skal være godt oplyst.

24

2. Produktbeskrivelse (fig. 1/2)

- 1 Håndtag
- 2 Betjeningsgreb
- 3 Vognstang
- 4 Hydraulikenhed
- 5 Styrehjul
- 6 Løftegafler
- 7 Lasthjul (tandem)

3. Leveringsomfang

- Åbn pakken, og tag forsigtigt produktet ud af emballagen.
- Fjern emballagematerialet samt emballage- og transportsikringer (hvis sådanne forefindes).
- Kontroller, at der ikke mangler noget.
- Undersøg produkt og tilbehør for transportskader.
- Smid ikke emballagen ud, før garantiperioden er udløbet.

VIGTIGT

Produktet og emballagen er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastikposer, folier og smådele!

Fare for indtagelse og kvælning!

- Palleløftevogn
- Vognstang
- Original betjeningsvejledning

4. Formålsbestemt anvendelse

Løftevognen er udelukkende beregnet til transport af gods på paller med åbent bundunderlag eller med revler uden for lasthjulene på et fast, plant underlag. Befordring eller løft af personer er forbudt.

Vognen må kun anvendes i overensstemmelse med det tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at vognen ikke er blevet anvendt korrekt. Dette er alene brugerens/ejerens ansvar.

5. Tekniske data

Samlet højde:	1.210 mm
Samlet længde:	1.500 mm
Gaffellængde:	1.150 mm
Gaffelhøjde min.:	80 mm
Gaffelhøjde maks.:	190 mm
Gaffelbredde enkeltvis:	153 mm
Gaffelbredde samlet:	540 mm
Løftevandring maks.:	110 mm
Grænseelast:	2.500 kg
Vægt ca.:	66 kg
Styrehjul Ø:	180 mm
Lasthjul Ø:	80 mm

6. Montage

Bemærk: Servicepladen (fig. 2 / pos. D) må ikke tages af under montagearbejdet.

- (Fig. 2) Slå klembøsningen (A) ud af bolten (B) med en splitdriver eller en skruetrækker. Tag bolten (B) ud af vognstangsholderen (C).
- (Fig. 3 / 4) Stik bolten (B) gennem hullet i vognstangsholderen (C) og vognstangen (3). Slå klembøsningen (A) ind i bolten (B) igen. Vær her opmærksom på klembøsningens føring (E) i vognstangsholderen (C).
- (Fig. 3) Før styrekæden (F) gennem hullet i bolten (B), så hydraulikken fungerer.
- (Fig. 5) Sæt stilleskruen (H) med den præmonterede sekskantmøtrik (K) ind i hydraulikarmen (L).
- (Fig. 5) Tryk vognstangen ned, og tag servicepladen (D) af. Opbevar den for senere servicearbejder på hydraulikken.

Bemærk: Løftevognen kan udstyres med en fodbetjent parkeringsbremse. Kontakt om nødvendigt kundeservice.

Fodbetjent parkeringsbremse - funktion:

Tryk bremsen mod højre, så den går i anslag – hjulene blokeres.
Tryk bremsen mod venstre – hjulene frikobles igen.

7. Drift

Vigtigt! Følg sikkerhedsanvisningerne (afsnit 1.) og figur 7.

På vognstangen findes der en mærkat med en afbildning af betjeningsgrebets stillinger (fig. 6).

- 1 = Sænk (sænkestilling)
- 2 = Kør (kørestilling)
- 3 = Løft (løftestilling)

Palleløftevognen må kun henstilles med løftegaflerne sænket.

Nedennævnte funktioner er mulige og er forindstillede fra fabrikken.

7.1 Løftning af last (fig. 1)

Tryk betjeningsgrebet (2) ned (løftestilling). Herefter skal vognstangen (3) bevæges op og ned flere gange. Herved løftes lasten.

7.2 Trækning af last (fig. 1)

Træk betjeningsgrebet (2) i midterstilling (kørestilling). I denne stilling kan hydraulikken hverken pumpes op eller sænkes.

7.3 Sænkning af last (fig. 1)

Bevæg ikke palleløftevognen, og træk betjeningsgrebet (2) helt op (sænkestilling). Herved sænkes lasten. Når betjeningsgrebet (2) slippes, bevæger det sig automatisk tilbage i midterstilling (kørestilling).

8. Indstilling af hydraulikstyring

Hvis funktionerne beskrevet ovenfor i afsnit 7. ikke virker ordentligt, er hydraulikstyringen blevet ændret og skal genindstilles.

8.1 Løftegafler løfter sig i kørestilling

(Fig. 5) Drej sekskantmøtrikken (K) på stilleskruen (H) i urets retning, indtil løftegaflerne ikke løfter sig længere og kørestillingen fungerer rigtigt.

8.2 Løftegafler sænker sig i kørestilling

(Fig. 5) Drej sekskantmøtrikken (K) på stilleskruen (H) imod urets retning, indtil løftegaflerne ikke sænker sig længere og kørestillingen fungerer rigtigt.

8.3 Løftegafler sænker sig ikke i sænkestilling

(Fig. 5) Drej sekskantmøtrikken (K) på stilleskruen (H) i urets retning, indtil løftegaflerne sænker sig, når betjeningsgrebet trækkes op. Afprøv herefter kørestillingens funktion for at sikre, at stilletrikken er i den rigtige position.

DK**8.4 Løftegafler løfter sig ikke i løftestilling**

(Fig. 5) Drej sekskantmøtrikken (K) på stilleskruen (H) imod urets retning, indtil løftegaflerne løfter sig, når betjeningsgrebet er i løftestilling. Afprøv herefter kørestillingens og sænkestillingens funktion for at sikre, at stille-møtrikken er i den rigtige position.

9. Renholdelse, vedligeholdelse og reservedelsbestilling**9.1 Renholdelse**

Til rengøring af kabinettet anvendes en let fugtet klud.

9.2 Vedligeholdelse

For at opretholde palleløftevognens funktionsevne skal den efterses med jævne mellemrum og vedligeholdelse foretages ved behov. Alt reparations- og vedligeholdelsesarbejde, som ikke er nævnt her, skal overlades til kundeservice eller en autoriseret fagmand. Dette gælder i særlig grad for udskiftning af styre- og lasthjul.

I tilfælde af funktionsforstyrrelse skal palleløftevognen straks tages ud af drift og reparerer af en autoriseret person. Der må kun anvendes originale reservedele. Palleløftevognen skal efterses af en sagkyndig mindst en gang om året, eller oftere, hvis der er behov for det. Det anbefales at lade eftersynet registrere i en kontrolbog.

Efter reparation eller vedligeholdelse skal du sikre dig, at alle sikkerhedstekniske dele er påsat og i fejlfri stand. Dele, som indebærer en fare for kvæstelse, skal opbevares utilgængeligt for andre personer, navnlig børn.

Vigtigt: Ifølge lov om produktansvar kan vi ikke drages til ansvar for skader, som måtte være en følge af usagkyndig reparation eller brug af uoriginale/ikke-godkendte reservedele. Vi hæfter ligeledes ikke for skader forårsaget af usagkyndig reparation. Overlad reparationsarbejde til kundeservice eller en autoriseret fagmand. Dette gælder også for tilbehørsdele.

9.2.1 Påfyldning af hydraulikolie

Hydraulikoliestanden skal kontrolleres en gang hvert halve år. Ved efterfyldning eller skift af hydraulikolie må kun benyttes hydraulikolie af viskositetsklasserne HLP 46 (- 20 °C - + 40°C) . Påfyldningsmængden er ca. 0,4 liter.

Vigtigt! For at undgå forurening af miljøet som følge af olieudtrængning under vedligeholdelsesarbejde skal udtrængende olie opfanges i tide ved hjælp af

sugende materialer (f.eks. træspån, tørre stofklude). Snavsede materialer fra vedligeholdelsesarbejde samt drivmidler skal indleveres på miljødepot, hvor bortskaffelse sker ifølge miljøforskrifterne.

1. Sænk løftegaflerne helt ned
2. Fjern oliepåfyldningsskruen og tætningen fra oliebeholderen.
3. Fyld hydraulikolie i op til kanten af boringen
4. Sæt oliepåfyldningsskruen og tætningen på oliebeholderen igen.
5. Afluft hydrauliksystemet ved gentagne pumpebevægelser med vognstangen

9.3 Afluftning af hydraulikken

Hvis løftegaflerne ikke løfter sig i løftestillingen, stilles betjeningsgrebet i sænkestilling, hvorefter vognstangen bevæges op og ned flere gange.

9.4 Smøring af bevægelige dele

Bevægelige dele skal smøres og fedtes ind regelmæssigt.

9.5 Reservedelsbestilling

Følgende bedes oplyst ved bestilling af reservedele:

- Produktets typebetegnelse
- Produktets varenummer
- Produktets identifikationsnummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og øvrig information findes på www.isc-gmbh.info

10. Opbevaring

Hvis palleløftevognen ikke benyttes i længere tid, skal den opmagasineres grundigt rengjort, smurt og overdækket på et mørkt, tørt og frostfrit sted uden for børns rækkevidde. Den optimale lagertemperatur ligger mellem 5 og 30 °C.

11. Bortskaffelse og genanvendelse

Produktet leveres indpakket for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Produktet og dets tilbehør består af forskelligartede materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald, men skal bortskaffes sorteret ifølge miljøforskrifterne. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

12. Information om fejlfhjælpning

Hvis produktet anvendes korrekt, skulle der ikke opstå forstyrrelser. I tilfælde af forstyrrelse bedes følgende kontrolleret, inden kundeservice kontaktes.

Driftsforstyrrelse	Mulig årsag	Afhjælpning
Løftegafler kan ikke løftes op til maks. højde	For lidt hydraulikolie	Fyld mere hydraulikolie på
Løftegafler kan ikke løftes op	Hydraulikolie mangler Hydraulikolie uren Justermøtrik (K) er indstillet for højt Luft i hydraulikenhed	Fyld hydraulikolie på Skift hydraulikolien Indstil justermøtrik (K) (se kapitel 8.) Afluft hydraulikenhed (se kapitel 9.)
Løftegafler kan ikke sænkes ned	Pumpestag eller pumpehus beskadiget pga. overlæsning eller ujævn lastfordeling Stempel sidder fast Justermøtrik (K) er indstillet forkert	Udskift pumpestag/pumpehus* Udskift stempel* Indstil justermøtrik (K) (se kapitel 8.)
Utætte steder	Tætninger er slidt ned eller beskadigede Hydraulikelement defekt	Udskift tætninger* Udskift hydraulikelement*
Løftegafler sænker sig ned, uden at tømmeventilen fungerer	Hydraulikolie uren Hydraulikelement defekt Luft i hydraulikenhed Tætninger er slidt ned eller beskadigede Justermøtrik (K) er indstillet forkert	Skift hydraulikolien Udskift hydraulikelement* Afluft hydraulikenhed (se kapitel 9.) Udskift tætninger* Indstil justermøtrik (K) (se kapitel 8.)

Vigtigt!

* Dette arbejde er forbeholdt kvalificeret fagpersonale.

S**⚠ Varning!**

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om palldragaren ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar**⚠ WARNING!**

Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Om säkerhetsanvisningar och andra instruktioner inte beaktas finns det risk för elektriska slag, brand eller allvarliga personskador.

Spara på alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

- Beakta gällande arbetarskyddsföreskrifter.
- Överskrid inte maximalt tillåten nyttolast.
- Använd endast palldragaren om du vet hur den fungerar, och har utbildats och instruerats.
- Varje gång innan du använder palldragaren måste du kontrollera att den fungerar och inte har skadats.
- Använd inte palldragaren på ojämnt eller lutande underlag.
- Serieversionen av palldragaren är inte utrustad med broms. Den får inte användas på stigningar eller sluttningar.
- Använd arbetshandskar och skyddsskor.
- Det är förbjudet att vistas under upplyft last.
- Fördela lasten som ska transporteras likformigt på lyftgaffeln.
- Transportera aldrig last som är löst staplad eller som ligger instabilt.
- Palldragaren får inte lastas medan gaffeln har lyfts.
- Lämna aldrig palldragaren utan uppsikt om gaffeln har lyfts.
- Grip aldrig in i rörliga delar.
- Transportera inga personer.
- Se till att avståndet till andra personer alltid uppgår till minst 60 cm när laster transporteras.
- Belysningen i arbetsområdet måste vara tillräcklig.

2. Beskrivning av palldragaren (bild 1/2)

- 1 Handtag
- 2 Reglage
- 3 Dragstång
- 4 Hydraulenhets
- 5 Styrhjul
- 6 Lyftgaffel
- 7 Gaffelhjul (tandem)

3. Leveransomfattning

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut palldragaren ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsåkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om palldragaren eller tillbehördelarna har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garanti tiden har gått ut.

WARNING!

Palldragaren och förpackningsmaterialet är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!

- Palldragare
- Dragstång
- Original-bruksanvisning

4. Ändamålsenlig användning

Palldragaren är endast avsedd för transport av gods på pallar med öppen anliggningsyta eller med tvärsbrädor utanför gaffelhjulen på fast, jämnt underlag.

Det är inte tillåtet att transportera eller lyfta personer.

Palldragaren får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskadorna eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren övertar inget ansvar.

5. Tekniska data

Total höjd	1 210 mm
Total längd	1 500 mm
Gaffellängd	1 150 mm
Gaffelhöjd min.	80 mm
Gaffelhöjd max.	190 mm
Gaffelbredd enstaka	153 mm
Gaffelbredd totalt	540 mm
Lyfthöjd max.	110 mm
Lyftkapacitet	2500 kg
Vikt ca	66 kg
Styrhjul Ø	180 mm
Gaffelhjul Ø	80 mm

6. Montera palldragaren

Obs! Medan monteringen utförs får underhållsplåten (bild 2/pos. D) inte tas av.

- (Bild 2) Slå ut spännhylsan (A) ur bulten (B) med en sprintdrivare eller en skruvmejsel. Ta sedan bort bulten (B) från stångfästet (C).
- (Bild 3 / 4) Sätt in bulten (B) i hålet i stångfästet (C) och dragstången (3). Slå sedan in spännhylsan (A) i bulten (B) igen. Kontrollera samtidigt styrspåret (E) till spännhylsan i stångfästet (C).
- (Bild 3) För in styrkedjan (F) i hålet i bulten (B) så att hydrauliken fungerar.
- (Bild 5) Häng in inställningsskruven (H) inkl. förmonterad sexkantmutter (K) i hydraularmen (L).
- (Bild 5) Tryck dragstången nedåt och ta av underhållsplåten (D). Förvara denna för senare underhållsarbete på den hydrauliska utrustningen.

Obs! Palldragaren kan utrustas med en fotstyrd parkeringsbroms. Kontakta vår kundtjänst vid behov.

Den fotstyrda parkeringsbromsens funktion

Tryck bromsen åt höger tills det tar emot – hjulen blockeras.

Tryck bromsen åt vänster – hjulen lossas.

7. Använda palldragaren

Varning! Beakta säkerhetsanvisningarna (avsnitt 1) och bild 7.

En dekal med olika reglagelägen finns på dragstången (bild 6).

- 1 = sänka (sänkläge)
- 2 = köra (körläge)
- 3 = lyfta (lyftläge)

Palldragaren får endast parkeras med sänkt gaffel. Följande funktioner är redan förinställda vid leverans från fabriken.

7.1 Lyfta lasten (bild 1)

Tryck reglaget (2) nedåt (lyftläge). Pumpa sedan styrstången (3) flera gånger uppåt och nedåt. Lasten lyfts upp.

7.2 Dra lasten (bild 1)

Ställ reglaget (2) i mittläget (körläge). I detta läge kan den hydrauliska utrustningen varken pumpas uppåt eller sänkas.

7.3 Sänka lasten (bild 1)

Rubba inte palldragaren och dra reglaget (2) ända upp (sänkläge). Lasten sänks ned. Efter att du släppt reglaget (2) fjädrar den automatiskt tillbaka till mittläget (körläge).

8. Ställa in hydraulstyrningen

Om funktionerna som beskrivs ovan i avsnitt 7 inte fungerar, har hydraulstyrningen ändrats och måste då ställas in på nytt.

8.1 Lyftgaffeln lyfts i körläge

(Bild 5) Vrid runt sexkantmuttern (K) vid inställningsskruven (H) i medsols riktning tills lyftgaffeln inte längre lyfts och körläget fungerar på avsett vis.

8.2 Lyftgaffeln sänks i körläge

(Bild 5) Vrid runt sexkantmuttern (K) vid inställningsskruven (H) i motsols riktning tills lyftgaffeln inte längre sänks och körläget fungerar på avsett vis.

8.3 Lyftgaffeln sänks inte i sänkläge

(Bild 5) Vrid runt sexkantmuttern (K) vid inställningsskruven (H) i medsols riktning tills lyftgaffeln sänks när reglaget dras åt. Kontrollera därefter körlägets funktion för att garantera att

S

inställningsmuttern står i rätt läge.

8.4 Lyftgaffeln lyfts inte i lyftläge

(Bild 5) Vrid runt sexkantmuttern (K) vid inställningsskruven (H) i motsols riktning tills lyftgaffeln lyfts när reglaget ställs i lyftläge. Kontrollera därefter körslagets och sänklägets funktion för att garantera att inställningsmuttern står i rätt läge.

9. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

9.1 Rengöring

Använd en lätt fuktig duk för att rengöra kåpan.

9.2 Underhåll

För att palldragaren ska hållas i funktionsdugligt skick, måste den kontrolleras regelbundet. Underhåll krävs vid behov. Samtliga reparations- och underhållsarbeten som inte anges i denna bruksanvisning får endast utföras av kundtjänst eller av en behörig fackman. Detta gäller särskilt om styr- eller gaffelhjulen behöver bytas ut.

Vid funktionsstörningar ska palldragaren genast tas ur drift och därefter repareras av en behörig fackman. Endast originalreservdelar får användas. Palldragaren ska granskas av en fackman minst en gång om året, vid behov oftare. Vi rekommenderar att dessa kontroller skrivs in i en kontrollbok.

Efter reparation eller underhåll måste du kontrollera att alla säkerhetstekniska delar har monterats och befinner sig i fullgott skick.

Delar som kan förorsaka personskador måste förvaras utom räckhåll för barn och andra personer.

Varning! Enligt lagen om produktansvar ansvarar vi inte för skador som har uppstått av ej ändamålsenlig reparation eller om reservdelarna som har använts inte motsvarar originaldelar eller delar som har godkänts av oss. Dessutom ansvarar vi inte för skador som kan härledas till ej ändamålsenliga reparationer. Tillkalla kundtjänst eller låt en behörig fackman utföra sådana arbeten. Detsamma gäller för tillbehördelar.

9.2.1 Fylla på hydraulolja

Kontrollera hydrauloljenivån varje halvår. Om hydraulolja ska fyllas på eller bytas ut, får endast hydraulolja av viskositetsklass HLP 46 (- 20 °C - + 40°C) . Påfyllningsvolymen uppgår till ca 0,4 liter.

Varning! För att undvika miljöbelastning om olja läcker ut när palldragaren underhålls, ska olja som

läckt ut tas upp med sugande material (t ex sågspån, torra tygtrasor). Smutsigt underhållsmaterial och driftvätskor lämnas in till ett behörigt insamlingsställe och det nedsmutsade material avfallshanteras enligt föreskrift.

1. Sänk gaffeln helt.
2. Ta bort oljepåfyllningspluggen och packningen från oljebehållaren.
3. Fyll på hydraulolja upp till hålets kant.
4. Sätt in oljepåfyllningspluggen och packningen i oljebehållaren igen.
5. Lufta hydraulsystemet genom att pumpa flera gånger med dragstången.

9.3 Avlufta hydraulenheten

Om lyftgaffeln inte lyfts i lyftläge, ställ reglaget på sänkläge och pumpa därefter dragstången flera gånger uppåt och nedåt.

9.4 Smörja in rörliga delar

Smörj in och fetta in rörliga delar regelbundet.

9.5 Reservdelsbeställning

Ange följande information när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
 - Produktens artikelnummer
 - Produktens ID-nr.
 - Reservdelsnumret för reservdelen
- Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

10. Förvaring

Om palldragaren inte ska användas under längre tid, måste den först rengöras och smörjas in noggrant, och därefter förvaras i övertäckt skick på en mörk, torr och frostfri plast utom räckhåll för barn. Den optimala förvaringstemperaturen är mellan 5°C och 30°C.

11. Skrotning och återvinning

Palldragaren ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Palldragaren och dess tillbehör består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta delar till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

12. Åtgärder vid störningar

Om palldragaren används på avsett vis bör inga störningar förekomma. Om störningar ändå skulle uppstå, kontrollera nedanstående möjligheter innan du kontaktar kundtjänst.

Störning	Möjlig orsak	Åtgärder
Lyftgaffeln kan inte lyftas till maximal höjd	För lite hydraulolja	Fyll på hydraulolja
Lyftgaffeln kan inte lyftas	Hydraulolja saknas Hydrauloljan är smutsig Inställningsmuttern (K) har ställts in för högt Luft i hydraulenheten	Fyll på hydraulolja Byt ut hydrauloljan Ställ in inställningsmuttern (K) (se kapitel 8.) Avlufta hydraulenheten (se kapitel 9.)
Lyftgaffeln kan inte sänkas	Kolvstången eller pumphuset har skadats pga överbelastning eller ojämn lastfördelning Kolven sitter fast Inställningsmuttern (K) har ställts in felaktigt	Byt ut kolvstången resp. pumphuset* Byt ut kolven* Ställ in inställningsmuttern (K) (se kapitel 8.)
Otäta ställen	Packningarna är slitna eller har skadats Hydraulkomponenten defekt	Byt ut packningarna* Byt ut hydraulkomponenten*
Lyftgaffeln sänks utan att avtappningsventilen fungerar	Hydrauloljan är smutsig Hydraulkomponenten defekt Luft i hydraulenheten Packningarna är slitna eller har skadats Inställningsmuttern (K) har ställts in felaktigt	Byt ut hydrauloljan Byt ut hydraulkomponenten* Avlufta hydraulenheten (se kapitel 9.) Byt ut packningarna* Ställ in inställningsmuttern (K) (se kapitel 8.)

Varning!

* Dessa arbeten måste utföras av kvalificerad och godkänd fackpersonal.

FIN**⚠ Huomio!**

Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä ne hyvin, jotta niissä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä.

1. Turvallisuusmääräykset**⚠ VAROITUS**

Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet. Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.

- Noudata voimassaolevia tapaturmanehkäisy määräyksiä.
- Älä ylitä ilmoitettua hyötykuormaa.
- Käytä paletinsiirtovaunua vasta kun olet perehtynyt sen toimintatapaan ja saanut tarvittavaa opastusta sen käytössä.
- Tarkasta ennen joka käyttöä, onko laitteessa vaurioita ja toimiiko se oikein.
- Älä käytä paletinsiirtovaunua epätasaisella tai viettävällä pohjalla.
- Paletinsiirtovaunun vakiovarusteissa ei ole jarrua. Sitä ei saa käyttää ylä- tai alamäissä.
- Käytä työkaluneita ja suojajalkineita.
- Nostetun kuorman alapuolella oleskelu on kielletty.
- Kuljetettavan kuorman paino täytyy jakaa tasaisesti nostohaarukoiden päälle.
- Älä koskaan kuljeta vain päällekkäin pinottua tai epävakaita kuormaa.
- Paletinsiirtovaunua ei saa kuormata nostohaarukoiden ollessa nostettuna.
- Älä koskaan jätä kuormia valvomatta nostetuille nostohaarukoille.
- Älä tartu liikkuviin osiin.
- Älä kuljeta ihmisiä.
- Kun kuljetat kuormia, säilytä vähintään 60 cm välimatka muihin ihmisiin.
- Työalueen valaistuksen täytyy olla riittävän hyvä.

2. Laitteen kuvaus (kuva 1/2)

- 1 Käsikahva
- 2 Toimennusvipu
- 3 Vetovarsi
- 4 Hydraulikkayksikkö
- 5 Ohjauspyörät
- 6 Nostohaarukat
- 7 Kuormapyörät (teliakseli)

3. Toimituksen laajuus

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti pakkauksesta.
- Poista pakkausmateriaalit sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (mikäli käytetty).
- Tarkasta, onko toimitus täysilukuinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai varusteissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkaus, mikäli mahdollista, takuuajan loppuun saakka.

HUOMIO

Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kelmuilla tai pienillä osilla! Niistä uhkaa nielaisu- ja tukehtumisvaara!

- Paletinsiirtovaunu
- Zugdeichsel
- Alkuperäiskäyttöohje

4. Määräysten mukainen käyttö

Laite on tarkoitettu ainoastaan paletille pakattujen tavaroiden kuljettamiseen avolavalla tai kantavien pyörien ulkopuolelle asetetuilla poikkilaudoilla kiinteällä tasamaalla. Ihmisiä ei saa kuljettaa tai nostaa.

Laitetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi. Laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja on vastuussa kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista.

5. Tekniset tiedot

Kokonaiskorkeus:	1.210 mm
Kokonaispituus:	1.500 mm
Haarukoiden pituus:	1.150 mm
Haarukoiden korkeus väh.:	80 mm
Haarukoiden korkeus enint.:	190 mm
Haarukoiden leveys yksittäin:	153 mm
Haarukoiden leveys yht.:	540 mm
Nosto enint.:	110 mm
Kantavuus:	2.500 kg
Paino n.:	66 kg
Ohjauspyörien Ø:	180 mm
Kuormapyörien Ø:	80 mm

6. Asennus

Viite: Koko asennuksen aikana huoltopeltiä (kuva 2 / kohta D) ei saa ottaa pois.

- (kuva 2) Lyö kiristysholkki (A) pultista (B) pois sokanirrotinta tai ruuviavainta käyttäen. Ota sitten pultti (B) pois vetotangon istukasta (C).
- (kuvat 3 / 4) Työnnä pultti (B) vetotangon istukan (C) sekä vetotangon (3) reikien läpi. Lyö sitten kiristysholkki (A) jälleen pultin (B) sisään. Huolehdi siitä, että vetotangon istukassa (C) oleva kiristysholkin johdatin (E) on oikealla kohdalla.
- (kuva 3) Vie sitten ohjausketju (F) pultissa (B) olevan reiän läpi, jotta hydraulikka voi toimia.
- (kuva 5) Ripusta säätöruuvi (H) esiasennetun kuusikulmamutterin (K) kera hydraulikkavipuun (L).
- (kuva 5) Paina vetotanko alas ja ota huoltopelti (D) pois. Säilytä se myöhempiä hydraulikan huoltotöitä varten.

Viite: On mahdollista asentaa laitteeseen jalkakäyttöinen seisontajarru. Tarvittaessa käänny teknisen asiakaspalvelun puoleen.

Jalkakäyttöisen seisontajarrun toiminta:

Paina jarrua vasteeseen asti oikealle – pyörät lukkiutuvat.

Paina jarrua vasemmalle – pyörien lukitus vapautetaan.

7. Käyttö

Huomio! Noudata turvallisuusmääräyksiä (osa 1.) ja kuvaa 7.

Vetotankoon on liimattu tarra, jossa esitetään kytkentäasennot (kuva 6).

- 1 = lasku (alaslaskuasento)
2 = ajo (ajoasento)
3 = nosto (nostoasento)

Paletinsiirtovaunun nostohaarukat tulee laskea aina alas, kun sitä ei käytetä.

Seuraavat toiminnot ovat mahdollisia ja ne on esisäädetty valmiiksi tehtaalla.

7.1 Kuorman nostaminen (kuva 1)

Paina toimennusvipua (2) alaspäin (nostoasento). Liikuta sitten vetotankoa (3) useampaan kertaan ylös ja alas. Täten kuorma nostetaan ylös.

7.2 Kuorman vetäminen (kuva 1)

Vedä toimennusvipua (2) keskiasentoon (ajoasento). Tässä asennossa hydraulikkaa ei voi pumpata ylös eikä myöskään laskea alas.

7.3 Kuorman laskeminen (kuva 1)

Älä liikuta paletinsiirtovaunua, vaan vedä toimennusvipua (2) täysin ylös (laskuasento). Täten kuorma lasketaan alas. Kun toimennusvipua (2) päästetään irti, niin se palaa automaattisesti keskiasentoon (ajoasentoon).

8. Hydraulikkaohjauksen asetukset

Mikäli yllä kohdassa 7. kuvatut toiminnot eivät toimi oikein, niin hydraulikkaohjauksen säädöt ovat muuttuneet ja ne täytyy asettaa uudelleen.

8.1 Nostohaarukat nousevat ajoasennossa

(kuva 5) Käännä säätöruuvissa (H) olevaa kuusikulmamutteria (K) niin kauan myötäpäivään, kunnes nostohaarukat eivät enää nouse ja ajoasennon toiminnot tapahtuvat oikein.

8.2 Nostohaarukat laskevat ajoasennossa

(kuva 5) Käännä säätöruuvissa (H) olevaa kuusikulmamutteria (K) niin kauan vastapäivään, kunnes nostohaarukat eivät enää laske ja ajoasennon toiminnot tapahtuvat oikein.

FIN**8.3 Nostohaarukat eivät laskeudu laskuasennossa**

(kuva 5) Käännä säätöruuvissa (H) olevaa kuusikulmamutteria (K) niin kauan myötäpäivään, kunnes nostohaarukat laskeutuvat, kun toimennusvipu vedetään ylös. Tarkasta sen jälkeen ajoasennon toimiminen, jotta varmistetaan säätömutterin oikea asema.

8.4 Nostohaarukat eivät nouse nostoasennossa

(kuva 5) Käännä säätöruuvissa (H) olevaa kuusikulmamutteria (K) niin kauan vastapäivään, kunnes nostohaarukat nousevat, kun toimennusvipu on nostoasennossa. Tarkasta sen jälkeen ajoasennon ja laskuasennon toimiminen, jotta varmistetaan säätömutterin oikea asema.

9. Puhdistus, huolto ja varaosatilais**9.1 Puhdistus**

Puhdista kotelo kostutetulla rievulla.

9.2 Huolto

Paletinsiirtovaunun toimivuuden säilyttämiseksi se täytyy tarkastaa säännöllisin väliajoin ja tarvittaessa huoltaa. Kaikki ne korjaus- ja huoltotoimet, joita ei ole selostettu tässä, tulee antaa teknisen palvelun tai valtuutetun alan ammattihenkilön tehtäväksi. Tämä koskee erityisesti ohjaus- ja kuormapyörien vaihtoa.

Jos paletinsiirtovaunun käytön aikana ilmenee toimintahäiriöitä, tulee sen käyttö lopettaa heti ja antaa sen korjaaminen valtuutetun henkilön tehtäväksi. Vain alkuperäisten varaosien käyttö on sallittu.

Alan asiantuntijan tulee tarkastaa paletinsiirtovaunu vähintään kerran vuodessa, tarvittaessa useamminkin. Suosittelemme tarkastusten kirjaamista tarkastuskirjaan.

Varmista korjauksen tai huollon jälkeen, että kaikki turvallisuusvarusteet on asennettu paikalleen ja että ne ovat moitteettomassa kunnossa.

Säilytä tapaturmia aiheuttavat osat poissa muiden henkilöiden ja lasten ulottuvilta.

Huomio: Tuotevastuulain mukaan emme ole vastuussa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet asiantuntemattomista korjauksista, tai jos varaosina ei ole käytetty alkuperäisiä tai meidän hyväksymiämme varaosia. Emme myöskään ole vastuussa asiantuntemattomien korjausten aiheuttamista vahingoista. Anna korjaukset asiakaspalvelun tai valtuutetun alan ammattihenkilön tehtäväksi. Sama koskee myös lisävarusteita.

9.2.1 Hydraulikkaöljyn lisääminen

Tarkasta hydraulikkaöljyn määrä puolen vuoden välein. Käytä hydraulikkaöljyn lisäämiseen tai vaihtamiseen ainoastaan viskoosiluokan HLP 46 (- 20 °C - + 40°C) hydraulikkaöljyä. Täyttömäärä on n. 0,4 litraa.

Huomio! Jotta vältetään laitteen huollon aikana maahan valuvan öljyn aiheuttamat ympäristövauriot, tulee vuotava öljy sitoa varhaisessa vaiheessa imukykyisillä materiaaleilla (esim. sahanpurulla, kuivilla kangasrätteillä). Likaantuneet huoltomateriaalit ja apuaineet tulee toimittaa niille tarkoitettuun keräyspisteeseen niiden asianmukaista hävittämistä varten.

1. Laske nostohaarukat täysin alas
2. Ota öljyntäyttöruuvi ja tiiviste pois öljysäiliöstä.
3. Täytä säiliöön hydraulikkaöljyä porareian reunaan saakka
4. Pane öljyntäyttöruuvi ja tiiviste jälleen öljysäiliöön.
5. Poista ilma hydraulikkasta pumppaamalla vetotankoa useamman kerran

9.3 Hydraulikan ilmanpoisto

Jos nostohaarukat eivät nouse nousuasennossa, siirrä toimennusvipu laskuasentoon ja liikuta vetotankoa useamman kerran ylös ja alas.

9.4 Liikkuvien osien voitelu

Voitele ja rasvaa liikkuvat osat säännöllisin väliajoin.

9.5 Varaosatilais

Varaosatilausta tehtäessä tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosanumero

Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät verkkosivustosta www.isc-gmbh.info

10. Säilytys

Jos paletinsiirtovaunua ei käytetä pitempään aikaan, säilytä sitä perusteellisesti puhdistettuna, voideltuna ja peitettynä pimeässä, kuivassa ja pakkaselta suojatussa tilassa, jossa se on poissa lasten ulottuvilta. Optimaalinen säilytyslämpötila on 5°C ja 30°C välillä.

11. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon. Laite ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat ongelmajätehävitykseen. Tiedustele ohjeita alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallituksesta!

FIN**12. Vianhakuohjeita**

Jos laitetta käytetään oikein, ei siinä tulisi esiintyä häiriöitä. Häiriön ilmetessä tarkasta seuraavat mahdollisuudet, ennen kuin otat yhteyttä huoltopalveluun.

Häiriö	Mahdollinen syy	Poisto
Nostohaarukoita ei voi nostaa suurimpaan nostokorkeuteen	liian vähän hydraulikkaöljyä	lisää hydraulikkaöljyä
Nostohaarukoita ei voi nostaa	hydraulikkaöljyä ei ole hydraulikkaöljy on likaista säätömutteri (K) on säädetty liian korkealle ilmaa hydraulikkalaitteessa	täytä hydraulikkaöljyä vaihda hydraulikkaöljy säädä säätöruuvi (K) oikein (ks. luku 8.) poista ilma hydraulikkalaitteesta (ks. luku 9)
Nostohaarukoita ei voi laskea alas	männän tanko tai pumpun kotelo vahingoittunut ylikuormituksen tai epätasaisen kuormauksen vuoksi mäntä juuttunut kiinni säätömutteri (K) on säädetty väärin	vaihda männän tanko tai pumpun kotelo uuteen* vaihda mäntä uuteen* säädä säätömutteri (K) uudelleen (ks. luku 8)
Vuotokohtia	tiivisteet ovat kuluneet tai vioittuneet hydraulikkalaitteessa on vika	vaihda tiivisteet* vaihda hydraulikkalaitte*
Nostohaarukat laskeutuvat, ilman että päästöventtiili toimii	hydraulikkaöljy on likaista hydraulikkalaitteessa on vika ilmaa hydraulikkalaitteessa tiivisteet ovat kuluneet tai vioittuneet säätömutteri (K) on säädetty väärin	vaihda hydraulikkaöljy vaihda hydraulikkalaitte* poista ilma hydraulikkalaitteesta (ks. luku 9) vaihda tiivisteet* säädä säätöruuvi (K) oikein (ks. luku 8.)

Huomio!

* Nämä työt saa suorittaa vain asianmukaisesti koulutettu alan ammattihenkilöstö.

⚠ Figyelem!

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekébe be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést. Ezért ezt a használati utasítást/biztonsági utasításokat gondosan átolvasni. Őrizze ezeket jól meg, azért hogy mindenkor a rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek adná át a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást/biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások**⚠ FIGYELMEZTETÉS**

Olvasson minden biztonsági utalást és utasítást el. A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások áramcsapást, tüzet és/vagy nehéz sérüléseket okozhatnak.

Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.

- Vegye figyelembe az érvényes balesetvédelmi előírásokat.
- Ne lépje túl a megadott hasznos terhelést.
- Csak akkor használja a raklapemelő kocsit, ha jártas a működési módjával, arra ki lett képezve és meg lett Önnek parancsolva.
- Minden használat előtt leellenőrizni a készüléket sérülésekre és működésére.
- Ne használja a raklapemelő kocsit egyenetlen vagy lejtős talajon.
- A raklapemelő kocsi gyárilag nem rendelkezik fékkel. Ne szabad használni emelkedőkön és lejtőkön.
- Munkakesztyűket és biztonsági cipőket hordani.
- Tilos a megemelt teher alatt tartózkodni.
- A szállítandó terhet az emelővillákra egyenletesen kell elosztani.
- Ne szállítson sohasem lazán felrakott vagy nem stabil rakományt.
- A raklapemelő kocsit nem szabad megemelt emelővilláknál megrakni.
- Ne hagyjon sohasem felügyelet nélkül terhet a megemelt emelővillák mellett.
- Ne nyúljon sohasem a mozgó részekbe.
- Ne szállítson vele személyeket.
- Teher szállításánál tartson más személyekhez legalább egy 60 cm-es távolságot.
- A munkarészlegnek jól ki kell világítva lennie.

2. A készülék leírása (1/2-es kép)

- 1 Fogantyú
- 2 Üzemeltetőkar
- 3 Vonó kocsirúd
- 4 Hidraulikaegység
- 5 Terelő görgők
- 6 Emelővillák
- 7 Tehergörgők (Tandem)

3. A szállítás terjedelme

- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- / és a szállítási biztosítékokat (ha léteznek).
- Ellenőrizze le, hogy teljes e a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékrészeket szállítási károkra.
- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

FIGYELEM

A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Nem szabad a gyerekeknek a műanyagtasakokkal, fóliákkal és aprórészekkel játszaniuk!
Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!

- Raklapemelő kocsi
- Vonó kocsirúd
- Eredeti használati utasítás

4. Rendeltetés szerinti használat

A készülék csak szilárd, egyenes talajon a nyílt alapfeltétű palettákon vagy teherkereken kívüli keresztdeszkákon levő javak szállítására lett meghatározva.

Nem szabad személyeket szállítani vagy emelni vele.

A készüléket csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetészerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

H**5. Technikai adatok**

Összmagasság:	1210 mm
Teljes hosszúság:	1500 mm
Villa hossza:	1150 mm
Villa magasság:	80 mm
Villa magasság max.:	190 mm
Villa szélesség külön-külön:	153 mm
Villa szélesség összesen:	540 mm
Emelés max.:	110 mm
Teherbírás:	2500 kg
Tömeg cca.:	66 kg
Kormánykerekek Ø:	180 mm
Tehergörgők Ø:	80 mm

6. Összeszerelés

Utasítás: A komplett összeszerelés ideje alatt nem szabad levenni a karbantartási lemezt (2-es ábra/ poz. D).

- (2-es ábra) Egy sasszeghajtóval vagy egy csavarhúzóval kiverni a szorítóhüvelyt (A) a csapszegből (B). Távolítsa utána el a csapszeget (B) a kocsirúd befogadótól (C).
- (ábrák 3 / 4) Dugja a csapszeget (B) a kocsirúd befogadó (C) és a vonó kocsirúd (3) lyukán keresztül. Üsse azután ismét be a csapszegbe (B) a szorítóhüvelyt (A). Ügyeljen ennél a kocsirúd befogadóban (C) a szorítóhüvely vezetőre (E).
- (3-as ábra) A hidraulika működéséhez vezesse a vezérlőláncot (F) a csapszegben (B) levő lyukon keresztül.
- (5-ös ábra) Akassza a már előlegesen felszerelt hatlapú anyával (K) a beállítócsavart (H) a hidraulika karba (L).
- (5-ös ábra) Nyomja lefelé a vonó kocsirudat és vegye ki a karbantartási lemezt (D). Őrizze ezt meg a hidraulikán történő későbbi karbantartási munkákhoz.

Utasítás: Fennáll a lehetőség a készüléket egy lábörgzitőfékkel ellátni. Szükséglet esetén forduljon a vevőszolgálatához.

A lábörgzitőfék működése:

Nyomja ütközésig a féket jobbra – a kerekek blokkolva lesznek.

Nyomja a féket balra – a kerekek ismét szabadra lesznek bocsájtva.

7. Üzem

Figyelem! Vegye figyelembe a biztonsági utasításokat (1-ő fejezet) és a 7-es ábrát.

A vonó kocsirúdon egy matrica található a váltófogantyú állásokkal (6-os ábra).

- 1 = leeresztani (leeresztőállás)
- 2 = hajtani (hajtásállás)
- 3 = emelni (emelőállás)

A raklapemelő kocsit csak leeresztett emelővillákkal szabad leállítani.

A következő funkciók lehetségesek és már gyárilag be vannak előlegesen állítva.

7.1 A teher megemelése (1-es ábra)

Nyomja lefelé az üzemeltetőkart (2) (emelőállás). Azután többször lefelé és felfelé mozgatni a vonó kocsirudat (3). Ezáltal meg lesz emelve a teher.

7.2 A teher húzása (1-es ábra)

Húzza a középső pozícióba az üzemeltető kart (2) (hajtásállás). Ebben a pozícióban a hidraulikát se nem lehet felpumpálni se nem lehet leeresztani.

7.3 A teher leeresztése (1-es ábra)

Ne mozgassa a raklapemelő kocsit és húzza teljesen fel az üzemeltetőkart (2) (leeresztőállás). Ezáltal le lesz eresztve a teher. Az üzemeltetőkar eleresztése (2) után az automatikusan vissza megy a középső pozícióba (hajtásállás).

8. A hidraulikavezérlés beállítása

Ha a fenti 7-es fejezetben leírott funkciók hibásan dolgoznának, akkor meg lett változtatva a hidraulikavezérlő és újból be kell állítani.

8.1 Megemelkednek az emelővillák a hajtásállásban

(5-ös ábra) Csavarja addig az óramutató forgási irányába a beállítócsavaron (H) a hatlapú anyát (K), amíg az emelővillák többet nem emelkednek meg és a hajtásállás rendesen nem működik.

8.2 Hajtásállásban leereszkednek az emelővillák

(5-ös ábra) Csavarja addig az óramutató járásával ellenkező irányba a beállítócsavaron (H) a hatlapú anyát (K), amíg az emelővillák többet nem ereszkednének le és a hajtásállás rendesen nem működik.

8.3 Nem ereszkednek le az emelővillák a leeresztés állásban

(5-ös ábra) Csavarja addig az óramutató forgási irányába a beállítócsavaron (H) a hatlapú anyát (K), amíg az emelővillák az üzemeltetőkar felhúzása által le nem ereszkednek. Ellenőrizze le azután a hajtásállás funkcióját, azért hogy biztosítva legyen, hogy a beállítóanya a helyes pozícióban van.

8.4 Nem emelkednek fel az emelővillák az emelési állásban

(5-ös ábra) Csavarja addig az óramutató járásával ellenkező irányba a beállítócsavaron (H) a hatlapú anyát (K), amíg az üzemeltetőkar emelési állásban fel nem emelkednek az emelővillák. Ellenőrizze azután le a hajtásállás és a leeresztésállás funkcióját, azért hogy biztosítva legyen, hogy a beállítóanya a helyes pozícióban van.

9. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrész megrendelés

9.1 Tisztítás

A gépház tisztításához egy enyhén nedves posztót használni.

9.2 Karbantartás

A működőképesség megtartásához rendszeresen le kell ellenőrizni a raklapemelő kocsi és adott esetben karbantartani. Minden itt nem felsorolt javítási és karbantartási munkát, egy vevőszolgálat vagy egy feljogosított szakember által végeztetni el. Ez különösen a terelő és tehergörgők cseréjére érvényes.

Működési zavarok esetén azonnal üzemén kívülre helyezni a raklapemelő kocsi és hagyni egy feljogosított személy által megjavítani. Csak originális pótalkatrészeket szabad használni.

Egy szakértő által legalább évente egyszer, szükség esetén többször, le kell ellenőriztetni a raklapemelő kocsi. Ajánljuk az ellenőrzéseket egy ellenőrzési könyvbe rögzíteni.

Javítási vagy karbantartási munka után, győződjön meg arról, hogy minden biztonságtechnikai rész fel van szerelve és hogy kifogástalan állapotban van. Sérülésveszélyeztető részeket más személyek és gyerekek részére hozzáférhetetlenül tárolni.

Figyelem: A termékszavatossági törvény szerint nem felelünk olyan károkért amelyek a szakszerűtlen javítás által lettek okozva vagy pedig ha a pótalkatrészeknél nem originális részek vagy általunk engedélyezett részek lettek használva. Úgyanúgy

nem felelünk a szakszerűtlen javítások káraiért: Bízson meg egy vevőszolgálatat vagy pedig egy feljogosított szakembert. Ugyanezek érvényesek a tartozékreszekre is.

9.2.1 A hidraulikus olaj feltöltése

Félévenként leellenőrizni a hidraulikus olaj állását. A hidraulikus olaj utántöltéséhez vagy cseréjéhez csak HLP 46-os (-20 °C - + 40 °C) higfolyóság osztályú hidraulikus olajat használni. A betölthető mennyiség cca. 0,4 liter.

Figyelem! A készülék karbantartásnál kilépő olaj általi környezetszennyezés elkerüléséhez a kilépő olajat már időben le kell kötni felszívóképpes anyagok (mint például faporgács, száraz anyagrongy) által. A szennyezett karbantartási anyagot és az üzemanyagokat az arra előrelátott gyűjtőhelyen leadni és a szennyezett anyagot rendeltetés szerűen megsemmisíteni.

1. Teljesen leeresztetni az emelővillákat
2. Eltávolítani az olajtartályról az olajbetöltő csavart és a tömítést.
3. A furtaszélig betölteni a hidraulikus olajat
4. Ismét betenni az olajbetöltő csavart és a tömítést az olajtartályba.
5. A vonó kocsi több pumpáló mozdulatával légteleníteni a hidraulika szisztémát.

9.3 A hidraulikaegység légtelenítése

Ha az emelőállásban az emelővillák nem emelkednének fel, akkor állítsa az üzemeltetőkart a leeresztő pozícióba és a vonó kocsi többször fel és le mozgatni.

9.4 A mozgó részek megkenése

A mozgó részeket rendszeresen megkenni és bezsírozni.

9.5 A pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész, pótalkatrész- számát

Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

H**10. Tárolás**

Ha hosszabb ideig nem használná a raklapemelő kocsit, akkor azt alaposan megtisztítva, lekennve és lefedve egy sötét, száraz és fagymentes valamint a gyerekek számára nem hozzáférhető helyen kell tárolni. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30 °C között van.

11. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozására a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

12. Utasítások a hibaelhárításhoz

Ha a készülék helyesen lesz üzemeltetve, akkor nem szabad zavarnak fellépni. Zavarok esetén ellenőrizze le a következő lehetőségeket, mielőtt értesítené a vevőszolgálatot.

Zavar	Lehetséges okok	Elhárítás
Nem lehet az emelővillákat a maximális magasságig felemelni	Túl kevés a hidraulikaolaj	Hidraulikaolajat utántölteni
Nem lehet megemelni az emelő villákat	Nincs benne hidraulikaolaj Szennyezett a hidraulikaolaj Túl magasra van beállítva a beállítóanya (K) Levegő a hidraulika egységben	Hidraulikaolajat betölteni Kicserélni a hidraulikaolajat Beállítani a beállítóanyát (K) (lásd a 8-as fejezetet) Légteleníteni a hidraulika egységet (lásd a 9-es fejezetet)
Nem lehet leeresztani az emelő villákat	Megsérült a nem egyenletes teherelosztás által a dugattyúrúd vagy pedig a szivattyúgépház Feszés a dugattyú Rosszul van beállítva a beállítóanya (K)	Kicserélni a dugattyúrúdat ill. a szivattyúgépházat* Kicserélni a dugattyút* Beállítani a beállítóanyát (K) (lásd a 8-as fejezetet)
Szivárgó helyek	Elkopottak vagy sérültek a tömítések Defektes a hidraulika alkatrész	Kicserélni a tömítéseket* Kicserélni a hidraulika alkatrészt*
Leereszkenek az emelővillák, anélkül hogy a leeresztószelep működne	Szennyezett a hidraulikaolaj Defektes a hidraulika alkatrész Levegő a hidraulika egységben Elkopottak vagy sérültek a tömítések Rosszul van beállítva a beállítóanya (K)	Kicserélni a hidraulikaolajat Kicserélni a hidraulika alkatrészt* Légteleníteni a hidraulika egységet (lásd a 9-es fejezetet) Kicserélni a tömítéseket* Beállítani a beállítóanyát (K) (lásd a 8-as fejezetet)

Figyelem!

* Ezeket a munkákat egy kvalifikált, engedéllyel rendelkező szakszemélyzetnek kell elvégeznie!

HR**⚠ Pozor!**

Tijekom uporabe uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili nastanak ozljeda i šteta. Zato pažljivo pročitajte ove upute za uporabu/sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, prosljedite im i ove upute za uporabu. Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne napomene**⚠ UPOZORENJE**

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.

- Pridržavajte se važećih propisa za sprječavanje nezgoda na radu.
- Ne prekoračujte navedeno korisno opterećenje.
- Kolica za podizanje paleta koristite tek kad se upoznate s načinom funkcioniranja, ako ste za to kvalificirani i upućeni u rad.
- Prije svakog korištenja provjerite ima li na uređaju oštećenja i funkcionira li on ispravno.
- Kolica za podizanje paleta ne koristite na neravnoj ili strmoj podlozi.
- Kolica za podizanje paleta u serijskoj izvedbi nemaju kočnicu. Ne smiju se koristiti na nagibima i padinama.
- Nosite radne zaštitne rukavice i cipele.
- Zabranjeno je zadržavanje ispod podignutog tereta.
- Teret koji se transportira treba ravnomjerno raspodijeliti na podizne viljuške.
- Nikad ne transportirajte teret koji nije pričvršćen ili je nestabilan.
- Kolica za podizanje paleta ne smiju se tovariti kad su viljuške podignute.
- Nikad ne ostavljajte bez nadzora teret kod podignutih viljuški.
- Nikad ne zahvaćajte u pokretne dijelove.
- Ne transportirajte osobe.
- Kod transporta tereta držite minimalni razmak od 60 cm od drugih osoba.
- Radno područje mora biti dobro osvijetljeno.

2. Opis uređaja (slika 1/2)

- 1 Ručka
- 2 Poluga za pokretanje
- 3 Rudo za vuču
- 4 Hidraulička jedinica
- 5 Kotači
- 6 Podizne viljuške
- 7 Nosivi kotačići (tandem)

3. Sadržaj isporuke

- Otvorite ambalažu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakiranje kao i osigurače pakovine/transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke potpun.
- Provjerite ima li na uređaju i dijelovima pribora transportnih oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovinu do isteka jamstvenog roka.

POZOR

Uređaj i materijal za pakiranje nisu igračke! Djeca se ne smiju igrati s plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

- Kolica za podizanje paleta
- Rudo za vuču
- Originalne upute za uporabu

4. Namjenska uporaba

Uređaj je namijenjen samo za transport robe na paletama s otvorenim dnom ili poprečnim daskama izvan opteretnih kotača, na čvrstom, ravnom podu. Njime se ne smiju prevoziti ili podizati osobe.

Uređaj se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili ozljede svih vrsta nastale zbog nenamjenskog korištenja odgovoran je korisnik/rukovatelj a nikako proizvođač.

5. Tehnički podaci

Ukupna visina:	1210 mm
Ukupna duljina:	1500 mm
Duljina viljuški:	1150 mm
Visina viljuški min.:	80 mm
Visina viljuški maks.:	190 mm
Širina viljuški pojedinačno:	153 mm
Širina viljuški ukupno:	540 mm
Podizaj maks.:	110 mm
Nosivost:	2500 kg
Težina oko:	66 kg
Skretni kotači Ø:	180 mm
Nosivi kotačići Ø:	80 mm

6. Montaža

Napomena: Tijekom cijele montaže ne smije se skinuti lim za održavanje (sl. 2/poz. D).

- (Sl. 2) Pomoću izbijača ili odvijaa izvadite steznu čahuru (A) iz svornjaka (B). Zatim uklonite svornjak (B) s prihvatnika ruda (C).
- (Sl. 3/4) Utaknite svornjak (B) kroz rupu na prihvatniku ruda (C) i rudu (3). Zatim ponovno umetnite steznu čahuru (A) u svornjak (B). Pritom pazite na uvodnicu stezne čahure (E) u prihvatniku ruda (C).
- (Sl. 3) Uvedite upravljački lanac (F) kroz rupu u svornjaku (B) tako da funkcionira hidraulika.
- (Sl. 5) Umetnite vijak za podešavanje (H) s prethodno montiranom šesterokutnom maticom (K) u hidrauličku polugu (L).
- (Sl. 5) Pritisnite rudo i skinite lim za održavanje (D). Sačuvajte ga za kasnije radove održavanja na hidraulici.

Napomena: Postoji mogućnost da uređaj bude opremljen nožnom kočnicom. Po potrebi se obratite se za pomoć servisnoj službi.

Funkcija nožne kočnice:

Pritisnite kočnicu udesno do kraja – kotaču su blokirani.

Kad pritisnete kočnicu ulijevo – kotači će se ponovno osloboditi.

7. Pogon

Pozor! Obratite pozornost na sigurnosne napomene (odlomak 1.) i sliku 7.

Na rudu se nalazi naljepnica s položajima ručke za upravljanje (sl. 6).

- 1 = spuštanje (spušteni položaj)
- 2 = vožnja (položaj za vožnju)
- 3 = podizanje (podignut položaj)

Kolica za podizanje paleta smiju se odložiti samo sa spuštenim viljuškama.

Moguće su sljedeće funkcije koje su već tvornički podešene.

7.1 Podizanje tereta (sl. 1)

Pritisnite polugu za pokretanje (2) prema dolje (podignut položaj). Zatim podižite i spuštajte rudo (3) više puta. Na taj način se teret diže.

7.2 Vuča tereta (sl. 1)

Stavite polugu za pokretanje (2) u srednji položaj (položaj za vožnju). Hidraulika u tom položaju ne funkcionira za podizanje ni za spuštanje.

7.3 Spuštanje tereta (sl. 1)

Ne vozite kolica za palete i povucite polugu za pokretanje (2) do kraja prema gore (spušteni položaj). Na taj način se teret spušta. Kad pustite polugu za pokretanje (2) ona se automatski vrati u srednji položaj (položaj za vožnju).

8. Podešavanje hidrauličkog upravljanja

Ako dođe do pogreške u funkcioniranju opisanog u odlomku 7., mijenja se hidrauličko upravljanje i mora se iznova podesiti.

8.1 Viljuške se podižu u položaj za vožnju

(Sl. 5) Okrećite šesterokutnu maticu (K) na vijku za podešavanje (H) u smjeru kazaljke sata tako dugo dok se viljuške prestanu podizati i položaj za vožnju propisno funkcionira.

8.2 Viljuške se spuštaju u položaj za vožnju

(Sl. 5) Okrećite šesterokutnu maticu (K) na vijku za podešavanje (H) suprotno od smjera kazaljke sata tako dugo dok se viljuške prestanu spuštati i položaj za vožnju propisno funkcionira.

HR**8.3 Viljuške se ne spuštaju**

(Sl. 5) Okrećite šesterokutnu maticu (K) na vijku za podešavanje (H) u smjeru kazaljke sata tako dugo dok se viljuške, uz povlačenje poluge za pokretanje, ne spuste. Zatim provjerite funkcioniranje položaja za vožnju kako biste vidjeli nalazi li se matica za podešavanje u pravilnom položaju.

8.4 Viljuške se ne podižu

(Sl. 5) Okrećite šesterokutnu maticu (K) na vijku za podešavanje (H) suprotno od smjera kazaljke sata tako dugo dok se viljuške podignu u podizni položaj poluge za pokretanje. Zatim provjerite funkcioniranje položaja za vožnju i spuštenog položaja kako biste vidjeli nalazi li se matica za podešavanje nalazi u pravilnom položaju.

9. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova**9.1 Čišćenje**

Kućičte čistite malo navlaženom krpom.

9.2 Održavanje

Za održavanje funkcionalnosti kolica za podizanje paleta treba ih redovito provjeravati i po potrebi održavati.

Sve popravke i održavanja koja ovdje nisu navedena treba provesti servisna služba ili ovlašteni stručnjak. Tonaročito vrijedi za zamjenu kotača i nosivih kotačića.

U slučaju smetnji u radu kolica treba obvezno staviti van funkcije i dati ih na popravak ovlaštenoj osobi. Smiju se koristiti samo originalni rezervni dijelovi. Kolica za podizanje paleta treba najmanje jednom godišnje a po potrebi i češće, predati stručnjaku na kontrolu. Preporučujemo da se popravci upišu u kontrolnu knjižicu.

Nakon popravki ili održavanja provjerite jesu li stavljani svi sigurnosno-tehnički dijelovi i jesu li kolica u besprijekornom stanju.

Dijelove koji bi mogli uzrokovati ozljede treba čuvati na nepristupačnom mjestu, podalje od osoba i djece. **Pozor:** Prema zakonu o jamstvu za proizvod ne jamčimo za štete koje bi nastale zbog nestručnog popravka ili ako se prilikom zamjene dijelova ne bi koristili originalni dijelovi ili dijelovi koje smo mi odobrili. Isto tako ne jamčimo za štete uzrokovane nestručnim popravcima. Za njih nagažirajte servisnu službu ili volaštenog stručnjaka. Isto vrijedi i za dijelove pribora.

9.2.1 Punjenje hidrauličkog ulja

Dva puta godišnje provjerite stanje hidrauličkog ulja. Za punjenje ili zamjenu hidrauličkog ulja upotrijebite samo hidrauličko ulje klase viskoznosti HLP 46 (-20 °C - +40 °C). Količina punjenja iznosi oko 0,4 litra.

Pozor! Da bi se izbjeglo zagađivanje okoliša uzrokovanog istjecanjem ulja prilikom održavanje uređaja, ulje treba pravovremeno obrisati odgovarajućim materijalima (npr. piljevinom, suhom krpom). Zaprlljani materijal za održavanje i pogonska sredstva treba odložiti na za to predviđeno sabiralište a zaprljani materijal zbrinuti na propisan način.

1. Potpuno spustiti viljuške.
2. Ukloniti vijak za punjenje ulja i brtvu iz spremnika za ulje.
3. Napuniti hidrauličko ulje do ruba provrta.
4. Ponovno staviti brtvu i vijak na otvor za punjenje ulja u spremniku.
5. Višestrukim pumpanjem ruda za vuču odzračiti hidraulički sustav.

9.3 Odzračivanje hidrauličke jedinice

Ako se viljuške ne podignu, stavite polugu za pokretanje u položaj za spuštanje i više puta podignite i spustite rudo.

9.4 Podmazivanje pokretnih dijelova

Redovito podmazujte pokretne dijelove.

9.5 Naručivanje rezervnih dijelova

Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene nalaze se na web stranici www.isc-gmbh.info

10. Skladištenje

Ako se kolica za podizanje paleta ne koriste duže vrijeme, spremite ih temeljito očišćena, podmazana i pokrivena na tamno i suho mjesto koje se ne smrzava i nepristupačno je za djecu. Optimalna temperatura za čuvanje je između 5 i 30 °C.



11. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova pakovina je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metal i plastika. Neispravne sklopove odložite u specijalni otpad. Raspitajte se u specijaliziranoj trgovini ili općinskoj upravi!

12. Upute za uklanjanje grešaka

Ako se uređaj pravilno koristi, ne bi se smjele pojavljivati smetnje u radu. U slučaju smetnji, prije nego pozovete servisnu službu, provjerite sljedeće mogućnosti.

Smetnja	Mogući uzrok	Pomoć
Viljuške se ne mogu podići na maksimalnu visinu.	Premalo hidrauličkog ulja.	Natočite hidrauličko ulje.
Viljuške se ne mogu podizati.	Nema hidrauličkog ulja. Zaprljano hidrauličko ulje. Previsoko podešena matica (K). Zrak u hidrauličkoj jedinici.	Napunite hidrauličko ulje. Zamijenite hidrauličko ulje. Podesite maticu (K) (v. poglavlje 8.). Odzračite hidrauličku jedinicu (v. poglavlje 9.).
Viljuške se ne mogu spustiti.	Oštećena je klipnjača ili kućište pumpe zbog preopterećenja ili neravnomjerne raspodjele tereta. Klip je blokiran. Pogrešno podešena matica (K).	Zamijeniti klipnjaču odnosno kućište pumpe.* Zamijeniti klip.* Podesiti maticu (K) (v. poglavlje 8.).
Mjesta koja propuštaju	Brtve su istrošene li oštećene. Neispravna hidraulička komponenta.	Zamijeniti brtve.* Zamijeniti hidrauličku komponentu.*
Viljuške se spuštaju, bez funkcioniranja ispusnog ventila:	Zaprljano hidrauličko ulje. Neispravna hidraulička komponenta. Zrak u hidrauličkoj jedinici. Brtve su istrošene li oštećene. Pogrešno podešena matica (K).	Zamijenite hidrauličko ulje. Zamijeniti hidrauličku komponentu.* Odzračite hidrauličku jedinicu (v. poglavlje 9.). Zamijeniti brtve.* Podesite maticu (K) (v. poglavlje 8.)

Pozor!

* Ove radove mora provesti samo kvalificirano i ovlašteno osoblje.

⚠ Pozor!

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny**⚠ VAROVÁNÍ**

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

- Dodržujte platné předpisy k předcházení úrazům.
- Nepřekračujte uvedenou užitkovou nosnost.
- Používejte paletový vozík teprve tehdy, když jste se seznámili s jeho funkcí, a pokud jste k tomu vyškoleni a instruováni.
- Před každým použitím zkontrolujte, zda není přístroj poškozen a funguje.
- Nepoužívejte paletový vozík na nerovném nebo příkrém podkladu.
- Paletový vozík sériově nemá žádnou brzdu. Nesmí být používán ve stoupáních a klesáních.
- Noste pracovní rukavice a ochrannou obuv.
- Stání pod zvednutým břemenem je zakázáno.
- K transportu určené břemeno je třeba rovnoměrně rozdělit na zvedacích vidlicích.
- Nikdy netransportujte uvolněný, nahromaděný nebo nestabilní náklad.
- Paletový vozík nesmí být nakládán se zdviženými vidlicemi.
- Nenechte nikdy bez dozoru břemena při zdvižených vidlicích.
- Nikdy nesahejte do pohyblivých dílů.
- Nepřevážit žádné osoby.
- Při transportu břemen udržujte minimální odstup 60 cm k jiným osobám.
- Pracovní oblast musí být dobře osvětlená.

2. Popis přístroje (obr. 1/2)

- 1 Rukojeť
- 2 Ovládací páka
- 3 Tažná oj
- 4 Hydraulická jednotka
- 5 Vodicí kolečka
- 6 Zvedací vidlice
- 7 Nosná kolečka (tandem)

3. Rozsah dodávky

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

POZOR!

Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly!

Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!

- Paletový vozík
- Tažná oj
- Originální návod k obsluze

4. Použití podle účelu určení

Přístroj je určen pouze pro transport zboží na paletách s volným dnem nebo s příčnými prkny mimo nosná kolečka na pevné, rovné podlaze. Nesmí být transportovány nebo zvedány žádné osoby.

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

CZ

5. Technická data

Celková výška:	1210 mm
Celková délka:	1500 mm
Délka vidlic:	1150 mm
Výška vidlic min.:	80 mm
Výška vidlic max.:	190 mm
Šířka vidlic jednotlivě:	153 mm
Šířka vidlic celkově:	540 mm
Zdvih max.:	110 mm
Nosná zátěž:	2500 kg
Hmotnost cca:	66 kg
Vodící kolečka Ø:	180 mm
Nosná kolečka Ø:	80 mm

6. Montáž

Pokyn: Během celé montáže nesmí být odebrán údržbový plech (obr. 2 / pol. D).

- (Obr. 2) Vytlučte pomocí vytloukače závlaček nebo šroubováku upínací pouzdro (A) z čepu (B). Poté odstraňte čep (B) z upínání oje (C).
- (Obr. 3 / 4) Prostrčte čep (B) otvorem upínání oje (C) a tažné oje (3). Poté zatlučte upínací pouzdro (A) opět do čepu (B). Dbejte přitom na vedení upínacího pouzdra (E) v upínání oje (C).
- (Obr. 3) Protáhněte ovládací řetěz (F) otvorem v čepu (B), aby fungovala hydraulika.
- (Obr. 5) Zavěste seřizovací šroub (H) pomocí předmontovaných šestihranných matic (K) do hydraulické páky (L).
- (Obr. 5) Zatlačte tažnou oj směrem dolů a odeberte údržbový plech (D). Uložte si ho pro pozdější údržbové práce na hydraulice.

Pokyn: Existuje možnost vybavit přístroj nožní parkovací brzdou. V případě potřeby se obraťte na Váš zákaznický servis.

Funkce nožní parkovací brzdy:

Stlačte brzdu až na doraz doprava – kolečka se zablokují.

Stlačte brzdu směrem doleva – kolečka se opět uvolní.

7. Provoz

Pozor! Dodržujte prosím bezpečnostní pokyny (odstavec 1) a obrázek 7.

Na tažné oji se nachází nálepka s polohami spínací rukojeti (obr. 6).

- 1 = spouštění (spouštěcí poloha)
- 2 = jízda (poloha jízdy)
- 3 = zvedání (zvedací poloha)

Paletový vozík nesmí být zastaven se spuštěnými zvedacími vidlicemi.

Následující funkce jsou možné a nastaveny již ze závodu.

7.1 Zvedání břemen (obr. 1)

Stlačte ovládací páku (2) směrem dolů (zvedací poloha). Poté pohybujte tažnou oj (3) několikrát směrem nahoru a dolů. Tím se břemeno zvedne.

7.2 Tažení břemen (obr. 1)

Zatáhněte za ovládací páku (2) do střední polohy (poloha jízdy). Hydraulika se v této poloze nedá ani vypumpovat nahoru ani spustit dolů.

7.3 Spouštění břemen (obr. 1)

Nepohybujte paletovým vozíkem a zatáhněte ovládací páku (2) zcela směrem nahoru (spouštěcí poloha). Tím se břemeno spustí. Po puštění ovládací páky (2) se páka automaticky vrátí zpět do střední polohy (poloha jízdy).

8. Nastavení hydraulického řízení

Pokud funkce popsané v odstavci 7 nefungují správně, změnilo se hydraulické řízení a musí být znovu nastaveno.

8.1 Zvedací vidlice se zvedají v poloze jízdy

(Obr. 5) Otáčejte šestihrannými maticemi (K) na seřizovacím šroubu (H) ve směru hodinových ručiček tak dlouho, dokud se zvedací vidlice nebudou zvedat a poloha jízdy nebude opět řádně fungovat.

8.2 Zvedací vidlice se spouštějí v poloze jízdy

(Obr. 5) Otáčejte šestihrannými maticemi (K) na seřizovacím šroubu (H) proti směru hodinových ručiček tak dlouho, dokud se zvedací vidlice nebudou spouštět a poloha jízdy nebude opět řádně fungovat.

8.3 Zvedací vidlice se nespouštějí ve spouštěcí poloze

(Obr. 5) Otáčejte šestihřannými maticemi (K) na seřizovacím šroubu (H) ve směru hodinových ručiček tak dlouho, dokud se zatáhnutím ovládací páky směrem nahoru zvedací vidlice nespustí. Poté zkontrolujte funkci polohy jízdy, abyste zajistili, že se regulační matice nachází ve správné poloze.

8.4 Zvedací vidlice se nezvedají ve zvedací poloze

(Obr. 5) Otáčejte šestihřannými maticemi (K) na seřizovacím šroubu (H) proti směru hodinových ručiček tak dlouho, dokud se zvedací vidlice nezdvihnou ve zvednuté poloze ovládací páky. Poté zkontrolujte funkci polohy jízdy a spouštěcí polohy, abyste zajistili, že se regulační matice nachází ve správné poloze.

9. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

9.1 Čištění

Na čištění tělesa používat lehce navlhčený hadr.

9.2 Údržba

Pro zachování funkčnosti je třeba paletový vozík pravidelně kontrolovat a popřípadě udržovat. Všechny zde neuvedené opravářské a údržbové práce musí být provedeny zákaznickým servisem nebo autorizovaným odborníkem. To platí především pro výměnu vodících a nosných koleček.

Při poruchách funkce se musí paletový vozík ihned zastavit a musí být opraven autorizovanou osobou. Používat se smí pouze originální náhradní díly. Minimálně jednou ročně, v případě potřeby i častěji, musí být paletový vozík zkontrolován odborníkem. Doporučujeme zapsat si kontroly do revizní knihy.

Po opravě a údržbě se ujistit, zda jsou namontovány všechny bezpečnostně technické díly a zda jsou v bezvadném stavu. Díly, které mohou způsobit zranění, uložit na místě nepřístupném jiným osobám a dětem.

Pozor: Podle zákona o ručení za výrobky neručíme za škody, které jsou způsobeny neodbornou opravou, nebo pokud u náhradních dílů nebyly použity originální díly nebo námi schválené díly. Stejně tak neručíme za škody způsobené neodbornými opravami. Objednejte si opravu u zákaznického servisu nebo u autorizovaného odborníka. Totéž platí také pro příslušenství.

9.2.1 Naplnění hydraulického oleje

Jednou za půl roku zkontrolujte stav hydraulického oleje. K doplnění nebo výměně hydraulického oleje použijte hydraulický olej viskozitní třídy HLP 46 (-20 °C - +40 °C). Plnicí množství činí cca 0,4 litru.

Pozor! K zabránění zatížení životního prostředí vytečením oleje při údržbě přístroje je třeba vytečený olej zachytit včas pomocí savých materiálů (např. dřevěných třísek, suchých hadrů). Znečištěný údržbový materiál a provozní látky odevzdat v příslušné sběrně a znečištěný materiál řádně zlikvidovat.

1. Zvedací vidlice úplně spustit
2. Odstranit šroub plnicího otvoru oleje a těsnění z nádoby na olej.
3. Hydraulický olej naplnit až k okraji otvoru.
4. Šroub plnicího otvoru oleje a těsnění opět vrátit do nádoby na olej.
5. Několika pumpovacími pohyby odvodušnit hydraulický systém tažné oje.

9.3 Odvzdušnění hydraulické jednotky

Pokud se zvedací vidlice nezvedají ve zvedací poloze, nastavte ovládací páku do spouštěcí polohy a pohybujte tažnou ojí několikrát směrem nahoru a dolů.

9.4 Mazání pohyblivých dílů

Pohyblivé díly pravidelně mazat.

9.5 Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

10. Uložení

Pokud se paletový vozík delší dobu nepoužívá, uložte ho důkladně očištěný, namazaný a zakrytý na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota uložení leží mezi 5 a 30 °C.

CZ

11. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

12. Pokyny k odstranění poruch

Pokud je přístroj správně provozován, neměly by se vyskytnout žádné poruchy. Při poruchách překontrolujte následující možnosti dříve, než budete informovat zákaznický servis.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Zvedací vidlice se nedají zvednout do maximální výšky	Příliš málo hydraulického oleje	Doplnit hydraulický olej
Zvedací vidlice se nedají zvednout	Žádný hydraulický olej Hydraulický olej znečištěn Regulační matice (K) je nastavena příliš vysoko Vzduch v hydraulické jednotce	Naplnit hydraulický olej Vyměnit hydraulický olej Nastavit regulační matici (K) (viz kapitola 8.) Odvzdušnit hydraulickou jednotku (viz kapitola 9)
Zvedací vidlice se nedají spustit	Pístnice nebo těleso čerpadla poškozeno na základě přetížení nebo nerovnoměrného rozdělení břemena Píst je nepohyblivý Regulační matice (K) je nesprávně nastavena	Vyměnit pístnici resp. těleso čerpadla* Vyměnit píst* Nastavit regulační matici (K) (viz kapitola 8)
Netěsná místa	Těsnění jsou opotřebovaná nebo poškozená Hydraulický díl defektní	Vyměnit těsnění* Vyměnit hydraulický díl*
Zvedací vidlice se spustí, bez fungování vypouštěcího ventilu	Hydraulický olej znečištěn Hydraulický díl defektní Vzduch v hydraulické jednotce Těsnění jsou opotřebovaná nebo poškozená Regulační matice (K) je nesprávně nastavena	Vyměnit hydraulický olej Vyměnit hydraulický díl* Odvzdušnit hydraulickou jednotku (viz kapitola 9) Vyměnit těsnění* Nastavit regulační matici (K) (viz kapitola 8)

Pozor!

* Tyto práce musí být prováděny pouze kvalifikovaným autorizovaným odborným personálem!

SLO**⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekaj varnostnih ukrepov, da bi preprečili poškodbe in materialno škodo. Zato skrbno preberite ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Le-te dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj pri roki potrebne informacije. Če bi napravo izročili drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite tudi ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki bi nastale zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in varnostnih napotkov.

1. Varnostni napotki**⚠ OPOZORILO**

Preberite vse varnostne napotke in navodila. V primeru, da tega ne storite, so lahko posledica električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.

- Upoštevajte veljavna navodila za preprečevanje nesreč.
- Ne prekoračite navedene obremenitve.
- Preden začnete voziček za dvigovanje palet uporabljati, se seznanite z načinom delovanja, poučite o vozičku in prejmite ustrezne napotke.
- Pred vsako uporabo preverite, ali je naprava poškodovana in ali deluje.
- Vozička za dvigovanje palet ne uporabljajte na neravnih ali strmih podlagah.
- Voziček za dvigovanje palet serijsko ni opremljen z zavoro. Ni ga dovoljeno uporabljati na strmih ali padajočih predelih.
- Nosite delovne rokavice in zaščitne rokavice.
- Zadrževanje pod dvignjenimi bremenami je prepovedano.
- Breme, ki ga boste prevažali, morate enakomerno porazdeliti na dvižne vilice.
- Nikoli ne transportirajte tovor, ki ni privezan ali je nestabilen.
- Vozička za dvigovanje palet ni dovoljeno natovoriti z dvignjenimi dvižnimi vilicami.
- Bremen nikoli ne puščajte brez nadzora, če so dvižne vilice dvignjene.
- Nikoli ne segajte v dele, ki se premikajo.
- Ne prevažajte oseb.
- Pri prevozu bremen ohranjajte vsaj 60 cm razdaljo do drugih oseb.
- Delovno območje mora biti dobro osvetljeno.

2. Opis naprave (Slika 1/2)

- 1 ročaj
- 2 aktivacijska ročica
- 3 vlečna ojnica
- 4 hidravlična enota
- 5 vodilna kolesca
- 6 dvižne vilice
- 7 bremenski valji (tandem)

3. Obseg dobave

- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.
- Preverite morebitne poškodbe naprave in delov pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom.
- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.

POZOR

Naprava in embalažni material nista igrača za otroke! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijo in malimi deli opreme! Obstaja nevarnost zadušitve in zaužitja takšnih delov materiala!

- Voziček za dvig palet
- Vlečna ojnica
- Originalna navodila za uporabo

4. Predpisana namenska uporaba

Naprava je namenjena izključno transportu blaga na paletah z odprtim naleganjem na tla ali s prečnimi letvami zunaj nosilnih koles na čvrstih, ravnih tleh. Prepovedano je voziti ali dvigovati osebe.

Napravo je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bila izdelana. Vsaka druga uporaba šteje kot nenamenska nedovoljena uporaba. Za kakršnekoli poškodbe ali škodo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik/upravljalac in ne proizvajalec.

5. Tehnični podatki

Skupna višina:	1.210 mm
Skupna dolžina:	1.500 mm
Dolžina vilic:	1.150 mm
Višina vilic min. :	80 mm
Višina vilic maks.:	190 mm
Širina vilic posamično:	153 mm
Širina vilic skupaj:	540 mm
Dvig maks. :	110 mm
Nosilnost:	2.500 kg
Teža pribl.:	66 kg
Krmilna kolesa Ø:	180 mm
Bremenski valji Ø:	80 mm

6. Montaža

Opozorilo: Med montažo nikoli ne smenjate vzdrževalne pločevine (sl. 2 / pos. D).

- (sl. 2) Vpenjalni tulec (A) izbijte iz sornika (B) s tolkalom ali izvijačem. Nato sornik (B) odstranite iz sprejema ojnice (C).
- (sl. 3 / 4) Vtaknite sornik (B) skozi luknjo v sprejem ojnice (C) in vlečne ojnice (3). Nato vpenjalni tulec (A) znova vbijte v sornik (B). Pri tem pazite na vpeljanje vpenjalnega tulca (E) v sprejemu ojnice (C).
- (sl. 3) Speljite krmilno verigo (F) skozi luknjo v sorniku (B), da hidravlika deluje.
- (sl. 5) Vpnite nastavni vijak (H) s predmontirano šestrobno matico (K) v hidravlično ročico (L).
- (sl. 5) Vlečno ojnico potisnite navzdol in odstranite vzdrževalno pločevino (D). Shranite jo za kasnejša vzdrževalna dela na hidravliki.

Opozorilo: Obstaja možnost, da se naprava opremi z nožno zaustavljajno zavoro. Po potrebi se obrnite na svoj servis za stranke.

Delovanje nožne zaustavljajne zavore:

Stisnite na zavoro do omejila v desno – kolesa se blokirajo.
Potisnite zavoro v desno – kolesa se odblokirajo.

7. Obratovanje

Pozor! Upoštevajte varnostna navodila (poglavje 1.) in sliko 7.

Na vlečni ojnici je nalepka s položaji stikalnega ročaja (sl. 6).

- 1 = spuščanje (položaj spuščanja)
- 2 = vožnja (položaj vožnje)
- 3 = dvigovanje (položaj dvigovanja)

Voziček za dvigovanje palet lahko parkirate samo s spuščeni dviznimi vilicami.

Možno je, da so naslednje funkcije tovarniško nastavljene.

7.1 Dvigovanje tovora (sl. 1)

Aktivacijsko ročico (2) potisnite navzdol (položaj dvigovanja). Nato večkrat premaknite vlečno ojnico (3) gor in dol. S tem breme dvignete.

7.2 Vlečenje tovora (sl. 1)

Postavite aktivacijsko ročico (2) v srednji položaj (položaj vožnje). V tem položaju hidravlike ne morete potisniti niti navzgor niti navzdol.

7.3 Spuščanje tovora (sl. 1)

Vozička za dvigovanje palet ne premikajte in povlecite aktivacijsko ročico (2) čisto navzgor (položaj spuščanja). S tem breme spustite. Ko spustite aktivacijsko ročico (2) se samodejno premakne nazaj v srednji položaj (položaj vožnje).

8. Nastavitev hidravličnega krmiljenja

Če so okvarjene funkcije, opisane zgoraj v poglavju 7, je bilo krmiljenje hidravlike spremenjeno in ga je treba na novo nastaviti.

8.1 Dvižne vilice se dvigujejo v položaju vožnje

(sl. 5) Šestrobno matico (K) na nastavnem vijaku (H) tako dolgo obračajte v smeri urinega kazalca, da se dvižne vilice več ne dvigujejo in položaj vožnje brezhibno deluje.

8.2 Dvižne vilice se spuščajo v položaju vožnje

(sl. 5) Šestrobno matico (K) na nastavnem vijaku (H) tako dolgo obračajte v nasprotni smeri urinega kazalca, da se dvižne vilice več ne spuščajo in položaj vožnje brezhibno deluje.

SLO**8.3 Dvižne vilice se ne spustijo v položaju spuščanja**

(sl. 5) Šestrobno matico (K) na nastavnem vijaku (H) tako dolgo obračajte v smeri urinega kazalca, da se dvižne vilice spustijo, ko aktivacijsko ročico potegnete navzgor. Nato preverite delovanje položaja vožnje in zagotovite, da je nastavna matica v pravilnem položaju.

8.4 Dvižne vilice se ne dvignejo v položaju dvigovanja

(sl. 5) Šestrobno matico (K) na nastavnem vijaku (H) tako dolgo obračajte v nasprotni smeri urinega kazalca, da se dvižne vilice dvignejo, ko aktivacijsko ročico potegnete navzgor. Nato preverite delovanje položaja vožnje in položaja spuščanja ter zagotovite, da je nastavna matica v pravilnem položaju.

9. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov**9.1 Čiščenje**

Za čiščenje ohišja uporabljajte malo navlaženo krpo.

9.2 Vzdrževanje

Za vzdrževanje delovanja morate voziček za dvigovanje palet redno pregledovati in po opravitvi potrebna vzdrževalna dela. Vsa popravila in vzdrževalna dela, ki tukaj niso opisana, mora opraviti servis za stranke ali pooblaščen strokovnjak. To še zlasti velja za menjavo krmilnih koles in bremenskih valjev.

Pri motnjah delovanja morate takoj prenehati uporabljati voziček za dvigovanje palet in ga oddati v popravilo pooblaščenim osebam. Uporabljajte lahko le originalne nadomestne dele.

Vsaj enkrat letno in po potrebi še pogosteje mora voziček za dvigovanje palet pregledati strokovnjak. Priporočamo, da preglede zabeležite v knjigi za preglede.

Po popravilu ali vzdrževalnih delih preverite, ali so vsi deli, ki vplivajo na varnost, nameščeni in brezhibno delujejo. Dele, ki lahko povzročijo poškodbe, hranite nedosegljivo drugim osebam ali otrokom.

Pozor: V skladu z zakonom o jamstvu za izdelke ne jamčimo za škodo, ki nastane zaradi nepravilnih popravil ali zaradi uporabe nadomestnih delov, ki niso originalni ali katerih uporabe nismo odobrili. Prav tako ne jamčimo za škodo, nastalo zaradi nestrokovnih popravil. Popravilo zaupajte servisu ali pooblaščenemu strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za opremo.

54

9.2.1 Dolivanje hidravličnega olja

Vsakega pol leta preverite stanje hidravličnega olja. Za dolivanje ali menjavi hidravličnega olja uporabljajte hidravlično olje razreda viskoznosti HLP 46 (- 20 °C - + 40 °C) . Količina je približno 0,4 litra.

Pozor! Preprečite obremenjevanje okolja zaradi uhajanja olja pri vzdrževanju naprave in morebitno izteklo olje takoj popivnjajte z ustreznim sredstvom (npr. ostružki, kosi suhega blaga). Onesnažen vzdrževalni material in pogonska sredstva odstranite na predvidenem zbirališču in onesnažen material pravilno odstranite.

1. Dvižne vilice povsem dvignite
2. Z rezervoarja za olje odstranite vijak za dolivanje olja in tesnilo.
3. Dolijte hidravlično olje do roba odprtine.
4. Vijak za dolivanje olja in tesnilo znova namestite v rezervoar za olje.
5. Hidravlični sistem odzračite z več črpalnimi premiki vlečne ojnice.

9.3 Odzračevanje hidravlične enote

Če se dvižne vilice v položaju dvigovanja ne dvignejo, postavite aktivacijsko ročico na položaj spuščanja in vlečno ojnico večkrat premaknite gor in dol.

9.4 Mazanje premičnih delov

Premične dele redno podmazujte in oljite.

9.5 Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje navedbe:

- Tip naprave
- Art. številko naprave
- Ident- številko naprave
- Številko rezervnega dela, ki ga potrebujete

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

10. Skladiščenje

Če vozička za dvigovanje palet dalj časa ne uporabljate, ga skladiščite temeljito očiščenega, podmazanega in pokritega v hladnem in suhem prostoru, kjer ne zamrzuje, nedosegljivega otrokom. Optimalna temperatura skladiščenja je med 5 in 30 °C.

11. Odstranjevanje in ponovna uporaba

Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in s tem ponovno uporabna ali pa jo je možno reciklirati. Naprava in njen pribor sta izdelana iz različnih materialov kot npr. kovine in plastika.

Pokvarjene sestavne dele odstranite med posebne odpadke. V ta namen povprašajte v tehnični trgovini ali na občinski uprav

SLO**12. Napotki za odpravo napak**

Če napravo uporabljate pravilno, ne bi smelo prihajati do motenj. V primeru motenj preverite sledeče možnosti preden obvestite servisno službo.

Napaka	Možni vzroki	Pomoč
Dvižnih vilic ni mogoče dvigniti do največje višine	premalo hidravličnega olja	dolijte hidravlično olje
dvižnih vilic ni mogoče dvigniti	hidravličnega olja ni hidravlično olje je umazano nastavna matica (K) je nastavljena previsoko v hidravlični enoti je zrak	dolijte hidravlično olje zamenjajte hidravlično olje nastavite nastavno matico (K) (gl. poglavje 8.) odzračite hidravlično enoto (gl. poglavje 9.)
dvižnih vilic ni mogoče spustiti	batnica ali ohišje črpalke je poškodovano zaradi preobremenitve ali neenakomerne porazdelitve bremena bat je blokiran nastavna matica (K) je napačno nastavljena	zamenjajte batnico ali ohišje črpalke* zamenjajte bat* nastavite nastavno matico (K) (gl. poglavje 8.)
netesna mesta	tesnila so obrabljena ali poškodovana okvarjen hidravlični sklop	zamenjajte tesnila* zamenjajte hidravlični sklop*
dvižne vilice se spuščajo, izpustni ventil pa ne deluje	hidravlično olje je umazano okvarjen hidravlični sklop v hidravlični enoti je zrak tesnila so obrabljena ali poškodovana nastavna matica (K) je napačno nastavljena	zamenjajte hidravlično olje zamenjajte hidravlični sklop* odzračite hidravlično enoto (gl. poglavje 9.) zamenjajte tesnila* nastavite nastavno matico (K) (gl. poglavje 8.)

Pozor!*

Ta dela mora opraviti usposobljen strokovnjak.

⚠ Dikkat!

Yaralanmaları ve hasarları önlemek için aletlerin kullanımında bazı iş güvenliği önlemlerinin alınması gereklidir. Bu nedenle Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını dikkatlice okuyun. İçerdiği bilgilere her zaman ulaşabilmek için kullanma talimatını iyi bir yerde saklayın. Aleti kullanmak için başka kişilere verdiğinizde bu Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını da birlikte verin.

Firmamız, kullanma talimatına riayet etmemekten kaynaklanan iş kazaları ve hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmez.

1. Güvenlik uyarıları**⚠ UYARI**

Açıklanan bütün güvenlik uyarıları ve talimatları okuyun. Güvenlik uyarıları ve talimatlara riayet edilmemesi durumunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.
Güvenlik uyarıları ve talimatları gelecekte kullanmak için saklayın.

- Geçerli olan iş kazalarını önleme yönetmeliklerini dikkatle alınız.
- Transpalet üzerinde belirtilen azami taşıma kapasitesini aşmayın.
- Transpaleti ancak, fonksiyonu hakkında bilgi sahibi olduktan, kullanımı ile ilgili gerekli eğitimi aldıktan ve görevlendirildikten sonra kullanın.
- Her kullanımdan önce transpaletin fonksiyonlarını ve hasarlı olup olmadığını kontrol edin.
- Transpaleti düzgün olmayan zeminlerde veya yokuş aşağı yollarda kullanmayın.
- Transpaletin seri donanımında fren sistemi yoktur. Bu nedenle transpaletin yokuş yukarı veya aşağı kullanılması yasaktır.
- Çalışmalarınızda iş eldiveni ve güvenlikli iş ayakkabısı giyin.
- Kaldırılmış olan yüklerin altında durmak yasaktır.
- Taşınacak olan yük çatallar üzerinde eşit şekilde dağıtılacaktır.
- Kesinlikle bağlanmamış veya sağlam durmayan yükleri taşımayın.
- Transpalet çatalları kaldırılmış durumdayken yükleme yapılması yasaktır.
- Üzerinde yük bulunan ve çatalları kaldırılmış durumda olan transpaleti gözetimsiz bırakmayın.
- Kesinlikle hareket eden parçalara müdahale etmeyin.
- Transpalet üzerinde insan taşımayın.
- Yükleri taşıırken diğer insanlar ile aranızda en az 60 cm mesafe bırakın.
- Çalışma alanı iyi derecede aydınlatılmış olmalıdır.

2. Alet açıklaması (Şekil1/2)

- 1 Sap
- 2 Kaldırma ve indirme kolu
- 3 Çekme kolu
- 4 Hidrolik ünitesi
- 5 Döner tekerlek
- 6 Çatallar
- 7 Yük tekerlekleri (Tandem)

3. Sevkiyatın içeriği

- Ambalajı açın ve aleti dikkatlice ambalajın içinden çıkarın.
- Ambalaj malzemelerini ve ambalaj ve transport emniyetlerini sökün (bulunması halinde).
- Ambalaj içindeki parçaların eksik olup olmadığını kontrol edin.
- Alet ve aksesuar parçalarının transport esnasında hasar görüp görmediğini kontrol edin.
- Garanti süresi doluncaya kadar mümkün olduğunda ambalaj malzemelerini saklayın.

DİKKAT

**Alet ve ambalaj malzemeleri oyuncak değildir!
Çocukların plastik poşet, folyo ve küçük parçalar ile oynaması yasaktır! Çocukların küçük parçaları yutma ve poşetler nedeniyle boğulma tehlikesi vardır!**

- Transpalet
- Çekme kolu
- Orijinal kullanma talimatı

4. Kullanım amacına uygun kullanım

Transpalet sadece, altı açık veya alt tahtaları yük tekerleklerinin dış bölümünde olan paletler üzerinde duran yüklerin düz zeminlerde taşınması için tasarlanmıştır.

Transpalet ile insanların taşınması veya kaldırılması yasaktır.

Alet sadece kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar aletin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

TR

5. Teknik Özellikler

Toplam yükseklik:	1210 mm
Toplam uzunluk:	1500 mm
Çatal uzunluğu:	1150 mm
Çatal yüksekliği min.:	80 mm
Çatal yüksekliği max.:	190 mm
Tek çatal genişliği:	153 mm
Toplam çatal genişliği:	540 mm
Kaldırma yüksekliği max.:	110 mm
Taşıma kapasitesi:	2500 kg
Ağırlık yaklaşık:	66 kg
Döner tekerlek Ø:	180 mm
Yük tekerlek Ø:	80 mm

6. Montaj

Uyarı: Transpaletin komple montajı esnasında bakım sacının (Şekil 2 / Poz. D) sökülmesi yasaktır.

- (Şekil 2) Kopilya yerleştirme aleti veya tornavida ile sıkma bileziğini (A) pim (B) içinden dışarı çıkarın. Sonra pimi (B) çekme kolu yuvasından (C) çıkarın.
- (Şekil 3 / 4) Pimi (B) çekme kolu yuvası (C) ve çekme kolu (3) deliğinden geçirin. Arkasından sıkma bileziğini (A) tekrar pim (B) üzerine takın. Bu çalışma esnasında çekme kolu yuvası (C) içindeki sıkma bileziği kılavuzunu (E) dikkate alın.
- (Şekil 3) Hidrolik sistemin çalışabilmesi için kumanda zincirini (F) pim (B) içindeki delikten geçirin.
- (Şekil 5) Ayar vidasını (H) önceden monte edilmiş somun (K) ile birlikte hidrolik koluna (L) takın.
- (Şekil 5) Çekme kolunu aşağıya bastırın ve bakım sacını(D) çıkarın. Bakım sacını ileride hidrolik ünitesi üzerinde yapılacak bakım çalışmaları için saklayın.

Uyarı: Transpaletin ayak freni ile donatılma imkanı vardır. Gerek duyduğunuzda Müşteri Hizmetlerine başvurun.

Ayak freni fonksiyonu:

Freni dayanağa kadar sağa bastırın, bu durumda tekerlekler bloke olacaktır.

Freni sola bastırın, bu durumda tekerlekler tekrar serbest olacaktır.

7. Kullanım

Dikkat! (Bölüm 1.) ve Şekil 7'de açıklanan güvenlik uyarılarını dikkate alın.
Çekme kolu üzerinde kaldırma ve indirme kolunun fonksiyonlarını açıklayan bir etiket bulunur (Şekil 6).

- 1 = İndirme (İndirme pozisyonu)
- 2 = Sürme (Sürme pozisyonu)
- 3 = Kaldırma (Kaldırma pozisyonu)

Transpalet sadece çatalları indirilmiş durumdayken park edilecektir.
Aşağıda açıklanan fonksiyonlar mümkündür ve fabrika çıkışında ayarlanmıştır.

7.1 Yük kaldırma (Şekil 1)

Kaldırma indirme kolunu (2) aşağıya (kaldırma pozisyonu) bastırın. Arkasından çekme kolunu (3) aşağı ve yukarı hareket ettirin (pompalayın). Böylece yük kaldırılmış olur.

7.2 Yükü çekme (Şekil 1)

Kaldırma indirme kolunu (2) orta pozisyona (sürme pozisyonu) getirin. Bu pozisyonda hidrolik sisteminin kaldırma veya indirme işlemi için iptal edilmiştir.

7.3 Yük indirme (Şekil 1)

Transpaleti hareket ettirmeyin ve kaldırma indirme kolunu (2) tam yukarı kaldırın (indirme pozisyonu). Böylece yük aşağıya indirilir. Kaldırma indirme kolu (2) bırakıldıktan sonra kol otomatik olarak orta pozisyona (sürme pozisyonu) geri hareket eder.

8. Hidrolik sistemi kumandasının ayarlanması

Bölüm 7'de açıklanan fonksiyonlar hatalı çalışıyorsa hidrolik sistemi kumandası ayarında değişiklik olmuştur ve bunun yeniden ayarlanması gerekir.

8.1 Çatallar sürme pozisyonunda kaldırılıyor

(Şekil 5) Ayar civatasındaki (H) somunu (K), çatallar kalkmayıncaya kadar ve sürme pozisyonu düzenli şekilde işleyinceye kadar saat yönünde döndürün.

8.2 Çatallar sürme pozisyonunda indiriliyor

(Şekil 5) Ayar civatasındaki (H) somunu (K), çatallar inmeyinceye kadar ve sürme pozisyonu düzenli şekilde işleyinceye kadar saat yönünün tersine döndürün.

8.3 Çatallar indirme pozisyonunda inmiyor (Şekil 5) Ayar civatasındaki (H) somunu (K), çatallar kaldırma indirme kolu yukarı çekildiğinde ininceye kadar saat yönünde döndürün. Ayar somununun doğru pozisyonda olduğunu kontrol etmek için sürme pozisyonunu kontrol edin.

8.4 Çatallar kaldırma pozisyonunda kalkmıyor (Şekil 5) Ayar civatasındaki (H) somunu (K), çatallar kaldırma indirme kolu kaldırma pozisyonunda olduğunda kaldırılincaya kadar saat yönünün tersine döndürün. Ayar somununun doğru pozisyonda olduğunu kontrol etmek için sürme ve indirme pozisyonunu kontrol edin.

9. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

9.1 Temizleme

Transpaleti hafif ıslak bir bez ile temizleyin.

9.2 Bakım

Transpaletin fonksiyon özelliklerini yerine getirmesi için düzenli olarak kontrol edilmesi ve gerektiğinde bakımının yapılması gereklidir. Bu dokümanda açıklanan bütün onarım ve bakım çalışmaları Müşteri Hizmetleri veya yetkili uzman personel tarafından yapılacaktır. Bu durum özellikle döner ve yük tekerleklerinin değiştirilmesi için geçerlidir.

Fonksiyon arızaları meydana geldiğinde transpaletin kullanımına derhal son verin ve arızanın yetkili uzman personel tarafından onarılmasını sağlayın. Sadece orijinal yedek parçalar kullanılacaktır. Transpalet en az yılda bir kez ve gerektiğinde daha sık aralıklar ile yetkili uzman personel tarafından kontrol edilecektir. Yapılan kontrol işleminin, kontrol defterine kaydedilmesi tavsiye edilir.

Onarım veya bakım çalışmalarından sonra tüm iş güvenliği parçalarının takılmış olup olmadığını ve bunların mükemmel durumda olup olmadıklarını kontrol edin. Yaralanmaya sebep olacak parçaları üçüncü şahıslar ve çocukların erişemeyeceği yerde saklayın.

Dikkat: Ürün sorumluluğu kanununa göre talimatlara aykırı yapılan onarım çalışmaları veya orijinal parça kullanılmaması veya firmamız tarafından kullanımına izin verilmemiş parçaların kullanılmasından kaynaklanan hasarlardan firmamız herhangi bir sorumluluk üstlenmez. Aynı şekilde uygun şekilde yapılmayan onarım çalışmaları sonucunda meydana gelen hasarlardan da firmamız herhangi bir sorumluluk üstlenmez. Bu çalışmalar için yetkili servis

veya uzman bir eleman görevlendirin. Bu durum aynı zamanda aksesuar parçaları için de geçerlidir.

9.2.1 Hidrolik yağı doldurma

Hidrolik yağı seviyesini altı ayda bir kontrol edin. Hidrolik yağı seviyesini tamamlamak veya yağı değiştirmek için sadece HLP 46 (- 20 °C - + 40°C) viskozite sınıfı yağ kullanın. Hidrolik yağı dolm miktarı yaklaşık 0,4 litre olacaktır.

Dikkat! Aletin bakım çalışmaları kapsamında dışarı dökülen yağın çevreye zarar vermesini önlemek için yağın döküldüğü yere önceden emici malzemeler (örneğin ağaç tozu, kuru bez gibi) koyarak yağı toplayın. Kirlenmiş bakım malzemesi ve işletme malzemelerini öngörülen toplama merkezlerine iade edin ve kirlili malzemeleri yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edin.

1. Çatalları tamamen indirin
2. Yağ dolm vidası ve contasını yağ deposundan çıkarın.
3. Deliğin kenarına kadar hidrolik yağı doldurun
4. Yağ dolm vidası ve contasını tekrar yağ deposuna takın.
5. Çekme kolu ile birkaç kez pompalayarak hidrolik sistemin havasını alın

9.3 Hidrolik sistemin havasını alma

Çatallar kaldırma pozisyonunda yukarı kalkmadığında kaldırma indirme kolunu indirme pozisyonuna ayarlayın ve çekme kolu ile birkaç kez pompalayın.

9.4 Hareket eden parçaları yağlama

Hareket eden parçaları düzenli olarak yağlayın ve gresleyin.

9.5 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir;

- Cihaz tipi
- Cihazın ürün numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel bilgiler ve fiyatlar internette www.isc-gmbh.info sayfasında açıklanmıştır.

10. Depolama

Transpalet uzun bir süre kullanılmayacağına transpaleti önce iyice temizleyin, yağlayın ve üzerini örtün ve sonra karanlık, kuru ve dona karşı korunaklı çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın. Optimal depolama sıcaklığı 5 ila 30 °C arasındadır.

TR

11. Bertaraf etme ve geri kazanım

Transport hasarlarını önlemek için aksesuar bir ambalaj içinde sevk edilir. Bu ambalaj hammaddedir ve böylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir.

Aksesuar örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir.

Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

12. Arıza giderme uyarıları

Alet doğru şekilde kullanıldığında herhangi bir arıza meydana gelmemelidir. Arıza meydana geldiğinde Müşteri Hizmetlerini çağırılmadan önce aşağıdaki tabloda açıklanan kontrolleri yapın.

Arıza	Olası sebebi	Giderilmesi
Çatallar azami yüksekliğe kadar kaldıramıyor	Hidrolik yağı seviyesi düşük	Hidrolik yağı seviyesini tamamlayın
Çatallar kaldıramıyor	Hidrolik yağı yok Hidrolik yağı kirli Ayar somunu (K) çok yüksek ayarlandı Hidrolik ünitesinde hava var	Hidrolik yağını doldurun Hidrolik yağını değiştirin Ayar somununu (K) ayarlayın (bkz. Bölüm 8) Hidrolik ünitesinin havasını alın (bkz. Bölüm 9)
Çatallar indirilemiyor	Aşırı yükleme veya yükün dengesiz dağılımı nedeniyle piston kolu veya pompa gövdesi hasar görmüştür Piston sıkışmıştır Ayar somunu (K) yanlış ayarlandı	Piston kolu veya pompa gövdesini değiştirin* Piston kolunu değiştirin* Ayar somununu (K) ayarlayın (bkz. Bölüm 8)
Sızıntı	Contalar aşınmış veya hasarlıdır Hidrolik eleman arızalı	Contaları değiştirin* Hidrolik elemanını değiştirin*
İndirme valfi çalışmadan çatallar iniyor	Hidrolik yağı kirli Hidrolik eleman arızalı Hidrolik ünitesinde hava var Contalar aşınmış veya hasarlıdır Ayar somunu (K) yanlış ayarlandı	Hidrolik yağını değiştirin Hidrolik elemanını değiştirin* Hidrolik ünitesinin havasını alın (bkz. Bölüm 9) Contaları değiştirin* Ayar somununu (K) ayarlayın (bkz. Bölüm 8)

Dikkat!

* Bu çalışmalar kalifiye uzman personel tarafından yapılacaktır.

N**⚠ OBS!**

Når man bruker utstyr, må en del sikkerhetsregler overholdes for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye igjennom denne bruksanvisningen / disse sikkerhetsinstruksene. Ta godt vare på bruksanvisningen, slik at du til enhver tid har informasjonen til rådighet. Dersom du gir utstyret videre til en annen person, må du også sørge for å levere bruksanvisningen / sikkerhetsinstruksene sammen med utstyret. Vi påtar oss intet ansvar for ulykker eller skader som måtte oppstå fordi denne bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene ikke blir fulgt.

1. Sikkerhetsinstrukser**⚠ ADVARSEL**

Les gjennom alle sikkerhetsinstruksene og andre instruksjoner. Dersom du gjør feil og ikke overholder sikkerhetsinstruksjonene og veiledningene, kan dette forårsake elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Oppbevar alle sikkerhetsinstrukser og instruksjoner for å kunne slå opp i dem senere.

- Overhold gjeldende ulykkesforebyggende forskrifter.
- Overskrid ikke angitt nyttelast.
- Vent med å bruke løftevognen til du er blitt fortrolig med hvordan den fungerer, til du har fått opplæring og er instruert i å bruke den.
- Kontroller at det ikke finnes skader på maskinen, og at den fungerer som den skal, før hver bruk.
- Du må ikke bruke løftevognen på ujevnt eller skrått underlag.
- Løftevognen er ikke utstyrt med brems som standard. Det er ikke tillatt å bruke den i stigninger og nedoverbakker.
- Bruk arbeidshansker og vernesko.
- Det er forbudt å oppholde seg under svevende last.
- Lasten som skal transporteres, skal fordeles jevnt på løftegaflene.
- Du må aldri transportere last som er stablet løst oppå hverandre, eller som er instabil.
- Det er ikke tillatt å laste på løftevognen mens løftegaflene er hevet.
- Du må aldri la last stå uten tilsyn så lenge løftegaflene er hevet.
- Grip aldri inn i bevegelige deler.
- Transporter ikke personer.
- Hold en minsteavstand på 60 cm til andre personer under transport av last.
- Arbeidsområdet må være godt belyst.

62

2. Beskrivelse av maskinen (figur 1/2)

- 1 Håndtak
- 2 Betjeningshåndtak
- 3 Drag
- 4 Hydraulikkenhet
- 5 Styrruller
- 6 Løftegafler
- 7 Lasteruller (tandem)

3. Inkludert i leveransen

- Åpne emballasjen og ta maskinen forsiktig ut av emballasjen.
- Fjern forpakkingsmaterialet og forpakkings- og transportsikringene (hvis for hånden).
- Kontroller at leveringen er komplett.
- Kontroller maskinen og tilbehørsdelene med henblikk på transportskader.
- Oppbevar om mulig emballasjen til garantitiden er utløpt.

OBS

Maskinen og forpakkingsmaterialet er ikke leketøy for barn! Barn må ikke leke med plastposene, foliene og smådelene! Det er fare for at de svelger dem og fare for kvelning!

- Løftevogn
- Drag
- Bruksanvisning

4. Formålstjenlig bruk

Utstyret er bare beregnet på transport av gods på paller med åpent bunnunderlag eller med tverrgående bord utenfor lastehjulene; transporten skal skje på hard, flat bakke. Det er ikke tillatt å transportere eller løfte opp personer.

Det er kun tillatt å bruke maskinen til den bruk den er beregnet på. All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/den som betjener anlegget ansvarlig.

5. Tekniske data

Total høyde:	1 210 mm
Total lengde:	1 500 mm
Gaffellengde:	1 150 mm
Gaffelhøyde, min.:	80 mm
Gaffelhøyde, maks.:	190 mm
Gaffelbredde, enkeltvis:	153 mm
Gaffelbredde, totalt:	540 mm
Løft, maks.:	110 mm
Løftekapasitet:	2 500 kg
Vekt ca.:	66 kg
Styrehjul Ø:	180 mm
Lasteruller Ø:	80 mm

6. Montering

Merk: Det er ikke tillatt å demontere vedlikeholdsplaten (fig. 2 / pos. D) under hele monteringen.

- (fig. 2) Slå verktøyfestet (A) ut av bolten (B) ved hjelp av en splintdriver eller skrutrekker.
- (fig. 3 / 4) Stikk bolten (B) gjennom hullet i dragfestet (C) og draget (3). Slå deretter verktøyfestet (A) inn i bolten (B) igjen. Vær i denne forbindelse oppmerksom på verktøyfesteføringen (E) i dragfestet (C).
- (fig. 3) Før styrekjeden (F) gjennom hullet i bolten (B), slik at hydraulikken fungerer som den skal.
- (fig. 5) Hekt reguleringsskruen (H) med den på forhånd monterte sekskantmutteren (K) inn i hydraulikkhåndtaket (L).
- (fig. 5) Press draget nedover og ta ut vedlikeholdsplaten (D). Oppbevar denne til det senere skal utføres vedlikeholdsarbeider på hydraulikken.

Merk: Det er mulig å utstyre maskinen med fotbetjent holdebremser. Henvend deg til kundeservice ved behov.

Den fotbetjente holdebremserens funksjon:

Press bremsen til stopp mot høyre - hjulene blokkeres.
Press bremsen mot venstre - hjulene fristilles.

7. Drift

OBS! Følg sikkerhetsinstruksene (avsnitt 1.) og figur 7.

På draget befinner det seg et klistremerke som viser brytergrepstillingene (fig. 6).

- 1 = senke (senkestilling)
- 2 = kjøre (kjørestilling)
- 3 = løfte (løftestilling)

Det er kun tillatt å parkere løftevognen med senkede løftegaffler.

Funksjonene nedenfor er mulige og allerede forhåndsinnstilte ved levering fra fabrikken.

7.1 Løfting av lasten (fig. 1)

Press betjeningshåndtaket (2) ned (løftestilling). Beveg deretter draget (3) flere ganger opp og ned. Dermed heves lasten.

7.2 Trekking av lasten (fig. 1)

Trekk betjeningshåndtaket (2) til posisjonen i midten (kjørestilling). I denne posisjonen er det verken mulig å pumpe hydraulikken opp eller å senke den ned.

7.3 Senking av lasten (fig. 1)

Beveg ikke løftevognen, og trekk betjeningshåndtaket (2) helt opp (senkestilling). Dermed senkes lasten ned. Når betjeningshåndtaket (2) slippes løs, beveges lasten automatisk tilbake til posisjonen i midten (kjørestilling).

8. Innstilling av den hydrauliske styringen

Dersom de funksjonene som er beskrevet i avsnitt 7. ovenfor fungerer mangelfullt, er den hydrauliske styringen blitt forandret, og den må da stilles inn på nytt.

8.1 Løftegaflene heves til kjørestilling

(fig. 5) Drei sekskantmutteren (K) på reguleringsskruen (H) med urviseren, helt til løftegaflene ikke lenger heves og kjørestillingen igjen fungerer forskriftsmessig.

8.2 Løftegaflene senkes til kjørestilling

(fig. 5) Drei sekskantmutteren (K) på reguleringsskruen (H) mot urviseren, helt til løftegaflene ikke lenger senkes og kjørestillingen igjen fungerer forskriftsmessig.

N

8.3 Løftegaflene senkes ikke i senkestilling

(fig. 5) Drei sekskantmutteren (K) på reguleringssskruen (H) med urviseren, helt til løftegaflene senkes når betjeningshåndtaket trekkes opp. Kontroller deretter funksjonen for kjørestilling for å være sikker på at reguleringsmutteren befinner seg i korrekt posisjon.

8.4 Løftegaflene heves ikke i senkestilling

(fig. 5) Drei sekskantmutteren (K) på reguleringssskruen (H) mot urviseren, helt til løftegaflene heves når betjeningshåndtaket er i løftestilling. Kontroller deretter funksjonen for kjørestilling og senkestilling for å være sikker på at reguleringsmutteren befinner seg i korrekt posisjon.

9. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler

9.1 Rengjøring

Bruk en lett fuktig klut til å rengjøre huset.

9.2 Vedlikehold

Løftevognen må kontrolleres regelmessig og vedlikeholdes ved behov for at funksjonsdyktigheten skal opprettholdes. Alle reparasjoner og vedlikeholdsarbeider som ikke er angitt her, skal utføres av en kundeservice eller av en autorisert fagmann. Dette gjelder spesielt for utskiftningen av styre- og lasterullene.

Ved funksjonsfeil skal løftevognen umiddelbart settes ut av drift og repareres av en autorisert person. Det skal kun brukes original-reservedeler.

En sakkyndig skal kontrollere løftevognen minst en gang årlig, ved behov også oftere. Det anbefales å dokumentere kontrollene i en kontrollbok.

Etter reparasjon eller vedlikehold må du kontrollere at alle sikkerhetstekniske deler er monterte og i forskriftsmessig stand. Deler som kan forårsake personskader, må oppbevares utilgjengelig for andre personer og barn.

OBS: I henhold til gjeldende lov om produktansvar kan vi ikke gjøres ansvarlige for skader som skyldes ikke-forskriftsmessige reparasjoner, eller dersom det ikke ble brukt originaldeler eller deler som vi har godkjent, som reservedeler. Vi kan heller ikke gjøres ansvarlige for skader som skyldes ikke-forskriftsmessige reparasjoner. La vår kundeservice eller en autorisert fagmann utføre reparasjonene. Tilsvarende gjelder også for tilbehørsdeler.

9.2.1 Påfylling av hydraulikkolje

Kontroller hydraulikkoljenivået en gang hvert halvår. Til etterfylling eller utskifting av hydraulikkoljen må du bare bruke hydraulikkolje i viskositetsklassene HLP 46 (- 20 °C - + 40 °C) . Påfyllingsmengden er ca. 0,4 liter.

OBS! For å unngå at olje lekker ut og forurenser miljøet under vedlikeholdet av maskinen, skal olje som renner ut på et tidlig tidspunkt bindes ved hjelp av materialer med sugende egenskaper (f.eks. trespon, tørre tekstilkuter). Tilsusset vedlikeholdsmateriale og driftsmidler skal leveres inn til et deponi for slike avfallsprodukter, og det tilsussete materialet skal avfallsbehandles på forskriftsmessig måte.

1. Senk løftegaflene helt ned.
2. Fjern oljepåfyllingsskruen og pakningen fra oljebeholderen.
3. Fyll på hydraulikkolje opp til kanten av boringen.
4. Sett oljepåfyllingsskruen og pakningen inn i oljebeholderen igjen.
5. Luft ut hydraulikkssystemet med flere pumpende bevegelser med draget.

9.3 Utlufting av hydraulikkenheten

Dersom løftegaflene ikke heves i løftestilling, må du sette betjeningshåndtaket i senkeposisjon og bevege draget gjentatte ganger opp og ned.

9.4 Smøring av bevegelige deler

Smør bevegelige deler regelmessig med olje og fett.

9.5 Bestilling av reservedeler

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den reservedel som behøves

Du finner aktuelle priser og informasjon under www.isc-gmbh.info

10. Lagring

Dersom løftevognen ikke skal brukes i en lengre periode, må den settes på lager i grundig rengjort, smurt og tildekket tilstand. Den skal oppbevares på et mørkt, tørt og frostfritt sted som er utilgjengelig for barn. Den optimale lagertemperaturen ligger mellom 5 og 30 °C.

11. Avfallsbehandling og gjenvinning

Utstyret er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres tilbake til råstoffkretsløpet. Maskinen og tilbehøret består av ulike materialer, f.eks. metall og kunststoffer. Defekte komponenter skal leveres inn til deponier for spesialavfall. Be en spesialisert forhandler eller kommuneadministrasjonen om informasjon!

N

12. Merknader om utbedring av feil

Det skal normalt ikke oppstå feil når maskinen brukes korrekt. Dersom det likevel oppstår feil, må du kontrollere mulighetene nedenfor, før du informerer kundeservice.

Feil	Mulig årsak	Utbedring
det er ikke mulig å heve løftegaflene opp til maksimal høyde	for lite hydraulikkolje	etterfyll hydraulikkolje
det er ikke mulig å heve løftegaflene	det finnes ikke hydraulikkolje hydraulikkoljen er tilsmusset reguleringsmutteren (K) er innstilt for høyt luft i hydraulikkenheten	fyll på hydraulikkolje skift hydraulikkoljen still inn reguleringsmutteren (K) (se kapittel 8) luft ut hydraulikkenheten (se kapittel 9)
det er ikke mulig å senke løftegaflene	stempelstangen eller pumpehudet er skadet på grunn av overbelastning eller ujevn fordeling av lasten stempelet står fast reguleringsmutteren (K) er innstilt feil	skift ut stempelstangen eller pumpehuset* skift ut stempelet* still inn reguleringsmutteren (K) (se kapittel 8)
utette steder	pakningene er utslitte eller har skader defekt hydraulikkomponent	skift ut pakningene* skift ut hydraulikkomponenten*
løftegaflene senkes, selv om tømmeventilen ikke fungerer	hydraulikkoljen er tilsmusset defekt hydraulikkomponent luft i hydraulikkenheten pakningene er utslitte eller har skader reguleringsmutteren (K) er innstilt feil	skift hydraulikkoljen skift ut hydraulikkomponenten* luft ut hydraulikkenheten (se kapittel 9) skift ut pakningene* still inn reguleringsmutteren (K) (se kapittel 8)

OBS!

* Disse arbeidene må utføres av kvalifisert, autorisert fagpersonale.

⚠ Varúð!

Við notkun á tækjum eru ýmis öryggisatriði sem fara verður eftir til þess að koma í veg fyrir slys og skaða. Lesið því þessar notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar vandlega. Geymið allar leiðbeiningar vel þannig að ávallt sé hægt að grípa til þeirra ef þörf er á. Látið notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar ávallt fylgja með tækinu ef það er afhent öðrum. Við tókum enga ábyrgð á slysum eða skaða sem hlotist getur af notkun sem ekki er nefnd í þessum notandaleiðbeiningum eða öryggisleiðbeiningar.

1. Öryggisleiðbeiningar**⚠ VARÚÐ**

Lesið allar öryggisleiðbeiningar og aðrar leiðbeiningar sem fylgja þessu tæki. Ef ekki er farið eftir öryggisleiðbeiningunum og öðrum leiðbeiningum getur myndast hættu á raflosti, bruna og/eða alvarlegum slysum.

Geymið öryggisleiðbeiningarnar og notandaleiðbeiningarnar vel til notkunar í framtíðinni.

- Farið eftir settum reglum og lögum varðandi slys.
- Lyftið ekki meiri þunga en tækið er gefið upp fyrir.
- Notið brettatjakkinn fyrst eftir að búið er að læra á hann og eftir að hafa fengið tilsögn í notkun hans.
- Yfirfarið tjakkinn fyrir hverja notkun og athugið hvort að hann sé skemmdur og hvort að hann virki rétt.
- Notið brettatjakkinn ekki á ósléttu gólfi eða þar sem að yfirborð gólfsins er laust.
- Brettatjakkurinn er ekki úrbúinn með neinni bremsu. Það má ekki nota hann í halla eða í tröppum.
- Notið vinnuvettlinga og öryggisskó.
- Það er stranglega bannað að vera undir hlassi sem er lyft.
- Hlaða verður hlassinu þannig að þungi þess dreifist jafnt yfir flöt brettatjakkksins.
- Flytjið aldrei laust áhlaðið eða óstöðulegt hlass með þessu tæki.
- Brettatjakkinn má ekki hlaða á meðan að hann er í upptjakkaðri stöðu.
- Skiljið brettatjakkinn aldrei eftir án eftirlits með hlassi í upptjakkaðri stöðu.
- Grípið aldrei í hreyfanlega hluti.
- Bannað er að flytja fólk.
- Haldið ávallt að minnstakosti 60cm öryggisfjarlægð frá hlassi og örðu fólki.
- Vinnusvæði verður að vera vel upplýst.

2. Tækislýsing (mynd 1/2)

- 1 Haldfang
- 2 Tjakkhaldfang
- 3 Tjakkbeisli
- 4 Vökvaeyning
- 5 Stýrihjól
- 6 Lyftigafflar
- 7 Burðarhjól (tvöföld)

3. Innihald

- Opnið umbúðirnar og takið tækið verlega úr umbúðum þess.
- Fjarlægjið umbúðirnar og festingar umbúða / tækis (ef slíkt er til staðar).
- Athugið hvort að allir hlutir hafi skilað sér með tækinu.
- Yfirfarið tækið og gangið úr skugga um að ekki séu flutningsskemmdi að finna.
- Geymið umbúðirnar ef hægt er þar til að ábyrgðartímabil hefur runnið út.

VARÚÐ

Tækið og umbúðir þess eru ekki barnaleikföng! Börn mega alls ekki nota plastpoka, filmur og smáhluti sem leikföng! Hætta er á að hlutir geti festst í hálsi og einnig hætta á köfnun!

- Brettatjakkur
- Tjakkbeisli
- Notandaleiðbeiningar

4. Tilætluð notkun

Þetta tæki er til þess að flytja hluti á vörubrettum á opnum gólfum eða með þverbrettum sem ekki eru út yfir burðarhjólum á sléttu og hörðu gólfi. Það er bannað að flytja fólk með og einnig að lyfta því.

Einungis má nota þetta tæki í þau verk sem lýst er í notandaleiðbeiningunum. Öll önnur notkun sem fer út fyrir tilætlaða notkun er ekki tilætluð notkun. Fyrir skaða og slys sem til kunna að verða af þeim sökum, er eigandinn / notandinn ábyrgur og ekki framleiðandi tækisins.

5. Tæknilegar upplýsingar

Hæð samtals:	1210 mm
Lengd samtals:	1500 mm
Gaffallengd:	1150 mm
Lágmarks gaffalhæð:	80 mm
Hámarks gaffalhæð:	190 mm
Breidd hvers gaffals:	153 mm
Breidd gaffla samtals:	540 mm
Hámarks lyftihæð:	110 mm
Burðargeta:	2500 kg
Þyngd (um það bil):	66 kg
Stýrihjól Ø:	180 mm
Burðarhjól Ø:	80 mm

6. Samsetning

Tilmæli: Á meðan að samsetning fer fram má ekki fjarlægja umhirðuhlífina (mynd 2 / staða D).

- (Mynd 2) Sláíð spennisplittið (A) úr boltanum (B) með höggpinna eða skrufjárn. Fjarlægjið síðan boltann (B) út beislisfestingunni (C).
- (Myndir 3 / 4) Stingið boltanum (B) í gegnum gatið á beislisfestingunni (C) og beislið (3). Sláíð að lokum spennisplittið (A) aftur inn í boltann (B). Vinsamlegast athugið spennisplittisfóðringuna (E) í beislisfestingunni (C).
- (Mynd 3) Þræðið stýrikeyrjuna (F) í gegnum gatið í boltanum (B) þannig að þrýstivökvaeningin virki.
- (Mynd 5) Krækið stilliskrúfunni (H) með áður áfestri ró (K) í þrýstivökvarofann (L).
- (Mynd 5) Þrýstið beislinu niður og fjarlægjið umhirðuhlífina (D). Geymið umhirðuhlífina til seinni nota.

Tilmæli: Það er mögulegt að setja aukalega fótbremsu á þetta tæki. Ef þörf er á því, hafið þá samband við þjónustuaðila.

Virgni fótbremsunar:

Þrýstið fótbremsunni alveg inn og til hægri – nú eru hjólin læst.

Þrýstið fótbremsunni til vinstri – nú eru hjólin aftur laus.

7. Notkun

Varúð! Vinsamlegast kynnið ykkur öryggisleiðbeiningarnar (Kafli 1) og mynd 7. Á tjakkbeislinu er að finna límmiða með lýsingum stöðu tjakkhaldfangsins (mynd 6).

- 1 = Slaka niður tjakki (slökunarstaða)
- 2 = Akstur (akstursstaða)
- 3 = Lyfta tjakki (lyftistaða)

Einungis má skilja brettatjakkinn eftir án eftirlits í niðurslakaðri stöðu.

Eftirfarandi möguleikar eru til staðar og nú þegar stilltir af framleiðanda tækisins.

7.1 Hlassi lyft (mynd 1)

Þrýstið tjakkhaldfanginu (2) niður (lyftistaða). Eftir það, hreyfið tjakkbeislið (3) nokkrum sinnum niður og upp til skiptis. Við það lyftist hlassið.

7.2 Hlass dregið (mynd 1)

Setjið tjakkhaldfangið (2) í miðstöðu (akstursstaða). Þrýstivökvaeningin er nú óvirk þannig að hlassinu er ekki hægt að lyfta né slaka því niður.

7.3 Hlassi slakað niður (mynd 1)

Hreyfið ekki brettatjakkinn og dragið upp tjakkhaldfangið (2) alla leið (slökunarstaða). Við það sígur hlassið niður. Eftir að búið er að sleppa tjakkhaldfanginu (2) hrekkur það sjálfkrafa aftur til baka niður í miðstöðuna (akstursstaða).

8. Stilling þrýstivökvastryngingar

Ef að vökvaeningin virkar ekki eins og lýst er hér í kafla 7 að ofan verður að stilla hana upp á nýtt.

8.1 Lyftigafflar lyftast í akstursstöðu

(Mynd 5) Snúið rónni (K) sem er uppá stillingarboltanum (H) réttisælís þar til að gafflarnir hætta að tjakkast upp á meðan að tjakkhaldfangið er í akstursstöðunni og þangað til að brettatjakkurinn virkar rétt.

8.2 Gafflarnir síga þegar að brettatjakkurinn er í akstursstöðu

(Mynd 5) Snúð rónni (K) sem er uppá stillingarboltanum (H) rangsælís þar til að gafflarnir hætta að síga niður á meðan að tjakkhaldfangið er í akstursstöðunni og þangað til að brettatjakkurinn virkar rétt.

8.3 Gafflarnir eru nú hættir að síga á meðan að tjakkhaldfangið er í slökunarstöðu

(Mynd 5) Snúð rónni (K) sem er uppá stillingarboltanum (H) réttisælis þar til að gafflarnir síga þegar að tjakkhaldfangið er dregið upp. Athugið að lokum hvort að brettatjakkurinn virki rétt í akstursstöðunni til þess að ganga úr skugga um að róin sé á réttum stað á stilliboltanum.

8.4 Gafflarnir lyftast ekki þegar að tjakkhaldfangið er í lyftistöðu

(Mynd 5) Snúð rónni (K) sem er uppá stillingarboltanum (H) rangsælis þar til að gafflarnir lyftast upp þegar að tjakkhaldfangið er í lyftistöðu. Athugið að lokum hvort að brettatjakkurinn virki rétt í akstursstöðunni til þess að ganga úr skugga um að róin sé á réttum stað á stilliboltanum.

9. Hreinsun, umhirða og pöntun varahluta

9.1 Hreinsun

Notið rakan klút til þess að hreins tækið að utanverðu.

9.2 Umhirða

Til þess að tryggja rétta virkni brettatjakkisins er nauðsynlegt að yfirfara hann reglulega og hlúa að honum eða gera við hann ef þörf er á því. Öll sú aðhlyning og allar þær viðgerðir sem ekki eru taldar fram hér í þessum leiðbeiningum verður að fara farm að viðurkenndum fagaðila. Þetta á sérstaklega við þegar að kemur að því að skipta um stýrihjól eða burðarhjól.

Þegar að brettatjakkurinn bilar verður að taka hann umsvifalaust úr notkun og láta gera við hann af viðurkenndum fagaðila. Einungis má nota upprunalega varahluti í þetta tæki. Fara verður yfir brettatjakkinn að minnstakosti árlega af fagaðila, oftast en það ef þörf er á. Það er mælt með því að halda yfirhalningarbók um tækið.

Eftir viðgerðir á tæki eða umhirðu verður að ganga úr skugga um að allir öryggistengdir hlutir tækisins séu á sínum stað og að þeir virki rétt. Haldið hlutum sem valdið geta slysum á öðru fólki verður að geyma á lokuðum stað.

Varúð: Samkvæmt lögum sem varða ábyrgðir á hlutum er framleiðandi ekki ábyrgur fyrir skaða sem hlotist hefur vegna óleyfilegra viðgerða eða þegar að notaðir hafa verið varahlutir sem ekki hafa verið samþykktir af framleiðanda. Auk þess er framleiðandi ekki ábyrgur fyrir skaða vegna óleyfilegra viðgerða. Látið þjónustuaðila eða viðurkenndan fagaðila gera

við þetta tæki. Þetta á einnig við um aukahluti.

9.2.1 Fyllt á þrýstiolú

Athugið áfyllingarástand olíunnar hálfárslega. Til þess að fylla á olíu eða skipta um hana má einungis nota olíur með seigjuna HLP 46 (-20°C – +40°C). Áfyllingarmagnið á brettatjakkinn er um það vil 0,4 lítrar.

Varúð! Til þess að koma í veg fyrir umhverfisspillingu vegna lekandi olíu við aðhlyningu á þessu tæki verður að þurrka upp strax alla þá olíu sem lekið hefur niður með viðgeigandi efni (til dæmis viðarspónum, þurrum klút). Óhreint aðhlyningarefni og önnur efni sem notuð eru verður að farga á ábirgan og réttan hátt.

1. Látið gafflana síga alla leið niður
2. Fjarlægið olíuáfyllingarskrúfuna og þéttinguna úr olíugeyminum.
3. Fyllið á olíu þar til að yfirborð hennar hefur náð upp að skrufganginum
4. Setjið olíuáfyllingarskrúfuna og þéttinguna aftur í olíugeyminn.
5. Fjarlægið loft af kerfinu með því að tjakka brettatjakkinn nokkrum sinnum upp

9.3 Loft tekið af vökvakerfinu

Ef að gafflarnir lyftast ekki verður að setja tjakkhaldfangið í slökunarstöðuna og tjakka þannig tjakkbeislinu upp og niður nokkrum sinnum.

9.4 Hreyfanlegir hlutir smurðir

Smyrja verður hreyfanlega hluti brettatjakkisins reglulega.

9.5 Pöntun varahluta

Þegar að varahlutir eru pantaðir ættu eftirfarandi atriði að vera tilgreind:

- Gerð tækis
- Hlutanúmer tækis
- Einkenninúmer tækis
- Varahlutanúmer þess varahlutar sem panta á

Verð og upplýsingar eru að finna undir www.isc-gmbh.info

10. Geymsla

Ef að ekki á að nota brettatjakkinn til lengri tíma ætti að geyma hann vel þrífín, smurðan og hulinn á dimmum þurrum og frostlausum stað þar sem að börn komast ekki í hann. Kjörhitastig geymslu er á milli 5 og 30 °C.

IS

11. Förgun og endurnotkun

Þessar pakkningar endurnýtanlegar eða hægt er að endurvinna þær. Tækið og aukahlutir þess eru úr mismunandi efnum eins og málmum og gerviefnum. Fargið skemmdum hlutum þess á þar til gerðri sorpmóttökumarsstöð. Vinsamlegast leitið upplýsinga í fagverslun eða hjá yfirvöldum.

12. Tilmæli varðandi vandamál

Ef að rétt er farið með tækið og það notað rétt, ættu ekki að koma upp nein vandamál. Ef að vandamál koma upp ætti að athuga eftirfarandi möguleika áður en að leitað er til þjónustuaðila.

Vandamál	Mögulegar ástæður	Lausn
Gafflarnir lyftast ekki alla leið upp í hæðstu stöðu	Of lítil olía	Fyllið á olíu
Gafflarnir lyftast ekki	Engin olía er á tjakknum Olían er óhrein Stillingarró (K) er of hert Loft er á olíueiningu	Fyllið á olíu Skiptið um olíu Stillið stillingarróna (K) (sjá lið 8) Takið loft af olíueiningu (sjá lið 9)
Gafflarnir síga ekki	Tjakkstöng eða tjakkhús er skemmt vegna of þungs hlass eða ef að hlassi hefur verið dreift ójafnt yfir brettatjakkinn Tjakkbeisli er fast Stillingarróin (K) er rangt stillt	Skipta verðu um tjakkstöng eða tjakkhús* Skiptið tjakkstöng* Stillið stillingarróna (K) (sjá lið 8.)
Óþéttir staðir	Þéttingar eru slitnar eða skemmdar Þrýstieining er biluð	Skiptið um þéttingar* Skiptið um þrýstieiningu*
Gafflarnir síga sjálfkrafa án þess að slökunarkrani sé virkur	Olían er óhrein Þrýstieining er biluð Loft er á olíueiningu Þéttingar eru slitnar eða skemmdar Stillingarróin (K) er rangt stillt	Skiptið um olíu Skiptið um þrýstieiningu* Takið loft af olíueiningu (sjá lið 9.) Skiptið um þéttingar* Stillið stillingarróna (K) (sjá lið 8.)

Varúð!

* Þessi vinna verður að vera framkvæmd af viðurkenndum fagaðila.

LV**⚠ Uzmanību!**

Lietojot ierīci, jāievēro daži drošības pasākumi, lai izvairītos no ievainojumiem un mantiskiem bojājumiem. Tādēļ rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādes. Uzglabājiet šo instrukciju, lai informācija vienmēr būtu pieejama. Ja ir paredzēts šo ierīci nodot lietošanā citām personām, pievienojiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādes. Ražotājs neuzņemas atbildību par negadījumiem vai bojājumiem, kas radušies šīs instrukcijas un drošības norāžu neievērošanas dēļ.

1. Drošības norādes**⚠ BRĪDINĀJUMS!****Izlasiet visas drošības norādes un norādījumus.**

Drošības norāžu un norādījumu neievērošana var radīt elektriskā trieciena, ugunsgrēka un/vai smagu miesas bojājumu risku.

Saglabājiet visas drošības norādes un norādījumus arī turpmākai lietošanai.

- Ievērojiet spēkā esošos negadījumu novēršanas priekšrakstus.
- Nepārsniedziet norādīto derīgo slodzi.
- Izmantojiet paliktņu ratiņus tikai pēc tam, kad esat iepazinušies ar to darbības veidu, esat veikuši mācības un esat iemācīti tos lietot.
- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai ierīce nav bojāta un darbojas nevainojami.
- Neizmantojiet paliktņu ratiņus uz nelīdzenas vai slīpas pamatnes.
- Sērijveida paliktņu ratiņiem nav bremzes. Tos nedrīkst izmantot pacēlumos un kritumos.
- Lietojiet darba cimdus un aizsargapavus.
- Aizliegts atrasties zem paceltas kravas.
- Pārvadājamā krava ir vienmērīgi jāizvieto uz pacelšanas dakšām.
- Nekad nepārvadājat brīvi sakrautu vai nestabilu kravu.
- Paliktņu ratiņos nedrīkst iekraut kravu, ja pacelšanas dakšas ir paceltas.
- Nekad neatstājiet kravu neuzmanītu, ja pacelšanas dakšas ir paceltas.
- Nekad neaizskariet kustīgās daļas.
- Personu pārvadāšana ir aizliegta.
- Pārvadājot kravu, ievērojiet minimālo 60 cm attālumu līdz citām personām.
- Darba zonai jābūt labi apgaismotai.

2. Ierīces apraksts (1./2. attēls)

- 1 Rokturis
- 2 Vadības svira
- 3 Jūgstienis
- 4 Hidrauliskā vienība
- 5 Vadības rulliši
- 6 Pacelšanas dakšas
- 7 Kravas rulliši (tandēma)

3. Piegādes komplekts

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumu daļas transportēšanas laikā nav bojātas.
- Pēc iespējas uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

UZMANĪBU!

Ierīce un iepakojuma materiāls nav bērnu rotaļlietas. Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastmasas maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām.

Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks.

- Paliktņu ratiņi
- Jūgstienis
- Oriģinālā lietošanas instrukcija

4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ierīce ir paredzēta preču pārvadāšanai tikai uz paliktņiem ar vaļēju pamata konstrukciju vai ar šķērsām saliktiem dēļiem, kas netraucē kravas rullišu darbību, pa cietām un līdzīgām pamatnēm. Nedrīkst pārvadāt vai celt personas.

Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajam mērķim. Ierīces lietošana, kas neatbilst minētajam mērķim, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai ievainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operatoris, nevis ražotājs.

5. Tehniskie rādītāji

Kopējais augstums:	1210 mm
Kopējais garums:	1500 mm
Dakšu garums:	1150 mm
Min. dakšu augstums:	80 mm
Maks. dakšu augstums:	190 mm
Dakšu platums (atsevišķi):	153 mm
Dakšu platums (kopā):	540 mm
Maks. amplitūda:	110 mm
Kravnese:	2500 kg
Svars, apm.:	66 kg
Vadības rullīšu Ø:	180 mm
Kravas rullīšu Ø:	80 mm

6. Montāža

Norāde: pilnīgas montāžas laikā nedrīkst noņemt apkopes pārsegu (2. att./D poz.).

- (2. att.) Ar caursiti vai skrūvgriezi atdali stiprināšanas ieliktni (A) no bultas (B). Pēc tam izņemiet bultu (B) no jūgstieņa stiprinājuma (C).
- (3./4. att.) Ievadiet bultu (B) caur jūgstieņa stiprinājumu (C) un jūgstieni (3). Pēc tam ievietojiet stiprināšanas ieliktni (A) bultā (B). Pievērsiet uzmanību stiprināšanas ieliktna ievietošanai (E) jūgstieņa stiprinājumā (C).
- (3. att.) Ievietojiet vadības ķēdi (F) bultas (B) caurumā, lai darbotos hidraulikas ietaise.
- (5. att.) Ievadiet iestatīšanas skrūvi (H) ar iepriekš samontēto sešstūru uzgriezni (K) hidrauliskajā svirā (L).
- (5. att.) Nospiediet jūgstieni uz leju un noņemiet apkopes pārsegu (D). Uzglabājiet to turpmākiem hidrauliskās ietaises apkopes darbiem.

Norāde: pastāv iespēja ierīci aprīkot ar fiksējošajām kājas bremzēm. Nepieciešamības gadījumā vērsieties klientu servisā.

Fiksējošo kājas bremžu darbība:

Nospiediet bremzes līdz atdurai pa labi – rati tiek bloķēti.

Nospiediet bremzes pa kreisi – rati tiek atbloķēti.

7. Eksploatācija

Uzmanību! Ievērojiet drošības norādes (1. nodaļa) un 7. attēlu.

Uz jūgstieņa atrodas uzlīme ar vadības sviras pozīcijām (6. att.).

- 1 = nolaist (nolaišanas pozīcija)
- 2 = braukt (braukšanas pozīcija)
- 3 = pacelt (pacelšanas pozīcija)

Paliktņu ratiņus drīkst novietot tikai ar nolaistām pacelšanas dakšām.

Turpmāk minētās funkcijas ir iespējamās un jau iepriekš iestatītas ražotnē.

7.1. Kravas pacelšana (1. att.)

Nospiediet vadības sviru (2) uz leju (pacelšanas pozīcija). Tad vairākas reizes kustīniet jūgstieni (3) uz augšu un uz leju. Šādā veidā krava tiek pacelta.

7.2. Kravas vilkšana (1. att.)

Pārvietojiet vadības sviru (2) vidējā (braukšanas) pozīcijā. Hidraulikas ietaise šajā pozīcijā neļauj dakšas ne pacelt, ne nolaist.

7.3. Kravas nolaišana (1. att.)

Nepārvietojiet paliktņu ratiņus un pavelciet vadības sviru (2) līdz augšai (nolaišanas pozīcija). Šādā veidā krava tiek nolaišta. Pēc vadības sviras (2) atlaišanas tā automātiski atgriezīsies vidējā (braukšanas) pozīcijā.

8. Hidrauliskās vadības iestatīšana

Ja 7. nodaļā aprakstītās funkcijas darbojas kļūdaini, ir izmainīta hidrauliskā vadība un tā ir jāiestata no jauna.

8.1. Pacelšanas dakšas paceļas pārvadāšanas pozīcijā

(5. att.) Grieziet iestatīšanas skrūves (H) sešstūru uzgriezni (K) pulksteņrādītāju kustības virzienā, līdz pacelšanas dakšas vairs neceļas un braukšanas pozīcijā darbojas nevainojami.

8.2. Pacelšanas dakšas nolaižas braukšanas pozīcijā

(5. att.) Grieziet iestatīšanas skrūves (H) sešstūru uzgriezni (K) pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam, līdz pacelšanas dakšas vairs nenolaižas un pārvadāšanas pozīcijā darbojas nevainojami.

LV

8.3. Pacelšanas dakšas nenolaižas nolaišanas pozīcijā

(5. att.) Grieziet iestatīšanas skrūves (H) sešstūru uzgriezni (K) pulksteņrādītāju kustības virzienā, līdz pievelkot vadības sviru, pacelšanas dakšas nolaižas. Pēc tam pārbaudiet braukšanas pozīciju, lai nodrošinātu, ka iestatīšanas uzgrieznis atrodas pareizajā pozīcijā.

8.4. Pacelšanas dakšas nepaceļas celšanas pozīcijā

(5. att.) Grieziet iestatīšanas skrūves (H) sešstūru uzgriezni (K) pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam, līdz pacelšanas dakšas paceļas vadības sviras celšanas pozīcijā. Pēc tam pārbaudiet braukšanas un nolaišanas pozīciju, lai nodrošinātu, ka iestatīšanas uzgrieznis atrodas pareizajā pozīcijā.

9. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

9.1. Tīrīšana

Korpusa tīrīšanai izmantojiet nedaudz samitrinātu drānu.

9.2. Apkope

Lai saglabātu paliktņu ratiņu darbības spēju, tie regulāri jāpārbauda un, ja nepieciešams, jāveic apkope. Vīsus minētos remontdarbus un apkopes darbus drīkst veikt tikai klientu serviss vai pilnvarots speciālists. Tas jo īpaši attiecas uz vadības un kravas rullīšu maiņu.

Darbības traucējumu gadījumā paliktņu ratiņu lietošana nekavējoties jāpārtrauc un tie jānodod remontā pilnvarotam speciālistam. Drīkst izmantot tikai oriģinālās rezerves daļas.

Vismaz reizi gadā, ja nepieciešams, arī biežāk, paliktņu ratiņi ir jāpārbauda. Ieteicams pārbaudes reģistrēt pārbauzu žurnālā.

Pēc remonta vai apkopes darbiem pārliecinieties, ka visas drošības tehnikas detaļas ir uzstādītas un ir nevainojamā stāvoklī. Detaļas, kas var izraisīt savainojumus, uzglabājiet citām personām un bērniem nepieejamā vietā.

Uzmanību! Saskaņā ar Vācijas Likumu par atbildību par bojājumiem izstrādājumiem ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies nelietpratīgu remontdarbu dēļ vai ja ir izmantotas neoriģinālās rezerves daļas vai rezerves daļas, kuras ražotājs nav atļāvis izmantot. Tāpat ražotājs neuzņemas atbildību par nelietpratīgi veiktu remontdarbu radītajiem bojājumiem. Uzticiet šos darbus klientu servisam vai

pilnvarotam speciālistam. Šie noteikumi attiecas arī uz piederumiem.

9.2.1. Hidrauliskās eļļas uzpildīšana

Reizi pusgadā pārbaudiet hidrauliskās eļļas līmeni. Uzpildīšanai vai nomainīšanai izmantojiet tikai HLP 46 (-20°C – +40°C) viskozitātes klases hidraulisko eļļu. Iepildīšanas daudzums ir apmēram 0,4 litri.

Uzmanību! Lai novērstu vides piesārņošanu ar eļļu, ierīces apkopes laikā laikus jānodrošina uzsūcoši materiāli (piemēram, koka skaidas, sausa auduma lupatas) izplūstošās eļļas savākšanai. Piesārņotu apkopes materiālu un ekspluatācijas vielas nododiet īpaši šādam nolūkam paredzētā savākšanas vietā un piesārņoto materiālu utilizējiet atbilstoši noteikumiem.

1. Nolaidiet pilnībā pacelšanas dakšas.
2. Noņemiet eļļas tvertnes eļļas iepildīšanas skrūvi un blīvi.
3. Iepildiet hidraulisko eļļu līdz urbuma malām.
4. Ievietojiet eļļas tvertnē eļļas iepildīšanas skrūvi un blīvi.
5. Atgaisojiet hidraulisko sistēmu ar vairākām jūgstieņa sūkņēšanas kustībām.

9.3. Hidrauliskās vienības atgaisošana

Ja pacelšanas dakšas pacelšanas pozīcijā neceļas, novietojiet vadības sviru nolaišanas pozīcijā un vairākas reizes kustīniet jūgstieni uz augšu un uz leju.

9.4. Kustīgo daļu eļļošana

Kustīgās daļas regulāri nepieciešams ieeļļot un ieziest.

9.5. Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces veids;
- ierīces preces numurs;
- ierīces identifikācijas numurs;
- nepieciešamās detaļas rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informācija ir pieejama mājaslapā www.isc-gmbh.info.

10. Glabāšana

Ja paliktņu ratiņi ilgāku laiku netiek izmantoti, uzglabājiet tos rūpīgi notīrītus, ieeļļotus un pārsegtus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Vispiemērotākā uzglabāšanas temperatūra ir 5–30°C.

11. Utilizācija un otrreizējā izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem pārvadāšanas laikā. Iepakojums ir izejmateriāls un to var izmantot otrreiz vai nodot izejvielu pārstrādē. Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai vietējā pašvaldībā!

LV**12. Kļūdu novēršanas norādījumi**

Ja ierīce tiek lietota pareizi, traucējumiem nevajadzētu rasties. Traucējumu gadījumā vispirms pārbaudiet turpmāk minētās iespējas kļūdu novēršanai, pirms sazināties ar klientu servisu.

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Pacelšanas dakšas nevar pacelt līdz maksimālajam augstumam	Par maz hidrauliskās eļļas	Uzpildīt hidraulisko eļļu.
Pacelšanas dakšas nevar pacelt	Nav hidrauliskās eļļas Piesārņota hidrauliskā eļļa Iestatīšanas uzgrieznis (K) ir iestatīts pārāk augstu Gaiss hidrauliskajā vienībā	Uzpildīt hidraulisko eļļu. Nomainīt hidraulisko eļļu. Iestatīt iestatīšanas uzgriezni (K) (sk. 8. sadaļu). Atgaisot hidraulisko vienību (sk. 9. sadaļu).
Pacelšanas dakšas nevar nolaist	Bojāts virzuļa stienis vai sūkņa korpusa pārlādēšanas vai nevienmērīga kravas izkārtojuma dēļ Iestrēdzis stienis Iestatīšanas uzgrieznis (K) ir iestatīts nepareizi	Nomainīt virzuļa stieni, proti, sūkņa korpusu*. Nomainīt stieni*. Iestatīt iestatīšanas uzgriezni (K) (sk. 8. sadaļu).
Neblīvas vietas	Blīves ir nolietotas vai bojātas Bojātas hidrauliskās būvdaļas	Nomainīt blīves*. Nomainīt hidrauliskās būvdaļas*.
Pacelšanas dakšas nolaižas, kaut gan nolaišanas vārsts nedarbojas	Piesārņota hidrauliskā eļļa Bojātas hidrauliskās būvdaļas Gaiss hidrauliskajā vienībā Blīves ir nolietotas vai bojātas Iestatīšanas uzgrieznis (K) ir iestatīts nepareizi	Nomainīt hidraulisko eļļu. Nomainīt hidrauliskās būvdaļas*. Atgaisot hidraulisko vienību (sk. 9. sadaļu). Nomainīt blīves*. Iestatīt iestatīšanas uzgriezni (K) (sk. 8. sadaļu).

Uzmanību!

* Šie darbi jāveic kvalificētiem un pilnvarotiem speciālistiem.

⚠ Dėmesio!

Naudodami prietaisus, būtinai laikykitės kai kurių saugumo taisyklių – tada nesusižalosite ir nepatirsite nuostolių. Taigi atidžiai perskaitykite šią naudojimo ir saugos instrukciją. Kruopščiai ją saugokite, kad visada galėtumėte pasinaudoti informacija. Jei prietaisą perduodate kitiems asmenims, kartu perduokite ir šią naudojimo ir saugos instrukciją. Už nelaimingus atsitikimus ar žalą, patirtą nesilaikant instrukcijos ir saugos nurodymų, neatsakome.

1. Saugos reikalavimai**⚠ ĮSPĖJIMAS**

Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas. Kai jų nesilaikoma, kyla pavojus patirti elektros smūgi, sukelti gaisrą ir (arba) sunkiai susižaloti.

Visus saugos nurodymus ir instrukcijas išsaugokite ateičiai.

- Atsižvelkite į galiojančius apsaugos nuo pavojų reikalavimus.
- Neviršykite nurodytos naudingosios krovos.
- Padėklų kėlimo vežimėlį naudokite tada, jei esate susipažinę su jo veikimu, buvote išmokytas ir instrukuotas.
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar prietaisas nesugadintas ir funkcionuoja.
- Nenaudokite padėklų kėlimo vežimėlio ant nelygaus arba stataus pagrindo.
- Paprastai padėklų kėlimo vežimėlis neturi jokių stabdžių. Jį draudžiama naudoti nuolydžiuose ir šlaituose.
- Mūvėkite darbinės pirštines ir avėkite apsauginius batus.
- Draudžiama sustoti po pakeltu krovinium.
- Transportuojamas krovinys turi būti tolygiai paskirstytas ant keliamųjų šakių.
- Niekada negabenkite nesupakuoto arba nestabilaus krovinio.
- Padėklų kėlimo vežimėlio negalima naudoti, jeigu keliamosios šakės yra pakeltos.
- Niekada nepalikite ant šakių pakelto krovinio be priežiūros.
- Niekada nesiartinkite prie judančių detalių.
- Draudžiama gabenti žmones.
- Gabendami krovinį, laikykitės nuo žmonių minimalaus 60 cm atstumo.
- Darbo zona turi būti gerai apšviesta.

2. Prietaiso aprašymas (1–2 pav.)

- 1 Rankena
- 2 Valdymo svirtis
- 3 Vairalazdė
- 4 Hidraulikos elementas
- 5 Varomieji ratai
- 6 Keliamosios šakės
- 7 Ratai po šakėmis (tandemas)

3. Pristatomas komplektas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite iš jos prietaisą.
- Pašalinkite pakavimo medžiagą ir pakuotės bei transportavimo apsaugą (jei yra).
- Patikrinkite, ar visas pristatyta.
- Patikrinkite, ar prietaisas ir priedai gabenant nepažeisti.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę iki garantinio laikotarpio pabaigos.

DĖMESIO

Prietaisas ir pakuotė – ne žaislai! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, folija ir smulkiomis dalimis!

Kyla pavojus juos praryti ir uždusti!

- Padėklų kėlimo vežimėlis
- Gražulas
- Originali naudojimo instrukcija

4. Tinkamas naudojimas

Prietaisas skirtas tik prekėms ant padėklų su atviru atraminiu paviršiumi arba skersinėmis lentomis, išsikišusiomis už po šakėmis esančių ratukų, gabenti tvirtu lygiu pagrindu. Draudžiama kartu gabenti ar kelti žmones.

Įrenginį galima naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas netinkamu. Už pažeidimus, atsiradusius netinkamai naudojant prietaisą, atsako ne gamintojas, bet naudotojas arba operatorius.

LT

5. Techniniai duomenys

Bendras aukštis:	1210 mm
Bendras ilgis:	1500 mm
Šakių ilgis:	1150 mm
Šakių aukštis, min.:	80 mm
Šakių aukštis, maks.:	190 mm
Vienos šakės plotis:	153 mm
Bendras šakių plotis:	540 mm
Eiga, maks.:	110 mm
Keliamoji galia:	2500 kg
Apytikslis svoris:	66 kg
Varomųjų ratų skersmuo Ø:	180 mm
Ratų po šakėmis skersmuo Ø:	80 mm

6. Montavimas

Pastaba: atliekant montavimo darbus negalima nuimti techninės priežiūros skardos (2 pav. D poz.).

- (2 pav.) Kaiščiu arba atsuktuvu išimkite iš sraigto (B) įtempimo įvorę (A). Po to ištraukite varžtą (B) iš vairalazdės laikiklio (C).
- (3/4 pav.) Perkiškite varžtą (B) per vairalazdės laikiklio angą (C) ir vairalazdę (3). Tada vėl įstumkite įtempimo įvorę (A) į varžtą (B). Kartu atsižvelkite į įtempimo įvorės kreiptuvą (E) vairalazdės laikiklyje (C).
- (3 pav.) Valdymo grandinę (F) perkiškite per varžto (B) kiaurymę, kad funkcionuotų hidraulika.
- (5 pav.) Reguliavimo varžtą (H) su prieš tai uždėta šešiabriaune veržle (K) įkabinkite į hidraulinę svirtį (L).
- (5 pav.) Paspauskite vairalazdę žemyn ir nuimkite techninės priežiūros skardą (D). Pasidėkite ją prie hidraulikos tolesniems techninės priežiūros darbams.

Pastaba: yra galimybė prietaisą sukonstruoti su stabdymo pedalu. Jei reikia, kreipkitės į klientų aptarnavimo skyrių.

Stabdymo pedalo funkcija:

Nuspauskite stabdį iki pat galo dešinėn – ratai užsiblokuos.

Nuspauskite stabdį kairėn – ratai vėl atsiblokuos.

7. Darbas

Dėmesio! Atsižvelkite į saugos nurodymus (1 skyrius) ir 7 pav.

Ant vairalazdės yra užklijuotas lipdukas su perjungimo rankenėlės padėtimis (6 pav.).

- 1 – nuleidimas (nuleidimo padėtis)
- 2 – važiavimas (važiavimo padėtis)
- 3 – pakėlimas (pakėlimo padėtis)

Padėklų kėlimo vežimėlį galima pastatyti tik su nuleistomis keliamosiomis šakėmis. Galimos toliau išvardytos funkcijos, nustatytos gamykloje.

7.1 Krovinio kėlimas (1 pav.)

Paspauskite valdymo svirtį (2) žemyn (kėlimo padėtis). Tada kelis kartus pakelkite ir nuleiskite vairalazdę (3). Tokiu būdu pakelsite krovinį.

7.2 Krovinio tempimas (1 pav.)

Patraukite valdymo svirtį (2) į vidurinę padėtį (važiavimo padėtis). Šioje padėtyje hidraulika nei kels aukštyn, nei leis žemyn.

7.3 Krovinio nuleidimas (1 pav.)

Padėklų kėlimo vežimėlio nejudinkite ir iki pat galo pakelkite aukštyn valdymo svirtį (2) (nuleidimo padėtis). Tokiu būdu krovinys bus nuleistas. Atleidus valdymo svirtį (2), jis automatiškai grįš į vidurinę poziciją (važiavimo padėtis).

8. Hidraulinio valdymo nustatymas

Jeigu 7 skyriuje aprašytos funkcijos veikia klaidingai, vadinasi, buvo pakeistas hidraulikos valdymas ir jį reikia nustatyti iš naujo.

8.1 Keliamosios šakės pakyla į važiavimo padėtį

(5 pav.) Sukite reguliavimo varžto (H) šešiabriaunę veržlę (K) laikrodžio rodyklės kryptimi tol, kol kėlimo šakės daugiau nesikels, o važiavimo padėtis funkcionuos tvarkingai.

8.2 Kėlimo šakės nusileidžia į važiavimo padėtį

(5 pav.) Sukite reguliavimo varžto (H) šešiabriaunę veržlę (K) prieš laikrodžio rodyklę tol, kol keliamosios šakės daugiau nesileis, o važiavimo padėtis funkcionuos tvarkingai.

8.3 Įjungus nuleidimo padėtį keliamosios šakės nenusileidžia

(5 pav.) Sukite reguliavimo varžto (H) šešiabriaunę veržlę (K) laikrodžio rodyklės kryptimi tol, kol keliamosios šakės nusileis, pakėlus valdymo svirtį. Tada patikrinkite važiavimo padėties funkcionavimą, kad būtumėte tikri, jog reguliavimo veržlė yra tinkamoje padėtyje.

8.4 Įjungus kėlimo padėtį keliamosios šakės nepakyla

(5 pav.) Sukite reguliavimo varžto (H) šešiabriaunę veržlę (K) prieš laikrodžio rodyklę tol, kol keliamosios šakės pakils, valdymo svirtiai esant pakėlimo padėtyje. Tada patikrinkite važiavimo padėties funkcionavimą, kad būtumėte tikri, jog reguliavimo veržlė yra tinkamoje padėtyje. Pabaigoje patikrinkite važiavimo ir nuleidimo padėties funkcionavimą, kad įsitikintumėte, jog reguliavimo veržlė yra tinkamoje padėtyje.

9. Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių detalių užsakymas

9.1 Valymas

Korpusą valykite šiek tiek sudrėkinta šluoste.

9.2 Techninė priežiūra

Kad padėklų kėlimo vežimėlis tinkamai funkcionuotų, jį reikia reguliariai tikrinti ir prireikus sutvarkyti. Visus čia nepamintus remonto ir techninės priežiūros darbus turi atlikti klientų aptarnavimo skyrius arba įgaliotas specialistas. Tai ypač taikoma varomųjų ir po šakėmis esančių ratų keitimui.

Sutrikus funkcionavimui, reikia nedelsiant nutraukti darbą su padėklų kėlimo vežimėliu ir kreiptis į įgaliotą asmenį dėl remonto. Galima naudoti tik originalias atsargines detales.

Padėklų kėlimo vežimėlį bent kartą per metus, o jei reikia – ir dažniau, turi patikrinti specialistas. Rekomenduojame patikrinimus žymėti patikros žurnale.

Atlikę remonto ar priežiūros darbus įsitinkite, kad visos apsauginės dalys sumontuotos ir yra nepriklaištingos būklės. Galinčias sužaloti dalis saugokite nuo kitų asmenų ir vaikų.

Dėmesio: pagal atsakomybės už gaminį įstatymą neatsakome už žalą, kilusią dėl netinkamo remonto arba jeigu buvo naudojamos ne originalios arba mūsų nepatvirtintos atsarginės dalys. Taip pat neatsakome už žalą, susidariusią dėl netinkamo remonto. Kreipkitės į klientų aptarnavimo skyrių arba įgaliotą

dirbtuves. Tai taikoma ir priedams.

9.2.1 Hidraulinės alyvos pripylimas

Kas pusę metų tikrinkite hidraulinės alyvos lygį. Hidraulinę alyvą papildykite arba pakeiskite tik HLP 46 klampumo klasės hidrauline alyva (nuo - 20 iki + 40 °C). Talpa – maždaug 0,4 litro.

Dėmesio! Kad tvarkant prietaisą ištekėjusi alyva neužterštų aplinkos, ją reikia laiku išvalyti sugeriamąja medžiaga (pvz., medžio drožlėmis, sausu medžiaginiu skudurėliu). Suteptas techninės priežiūros medžiagas ir darbinės priemonės atiduokite į tam skirtą surinkimo punktą, o nešvarų skudurėlį tinkamai utilizuokite.

1. Visiškai nuleiskite keliamąsias šakas.
2. Atsukite tepalo pylimo varžtą ir iš alyvos talpyklos išimkite tarpinę.
3. Pripilkite hidraulinės alyvos iki angos krašto.
4. Alyvos pylimo varžtą vėl įsukite į alyvos talpyklą ir įdėkite tarpinę.
5. Pašalinkite iš hidraulinės sistemos orą, keletą kartų papumpuodami vairalazdę.

9.3 Oro pašalinimas iš hidraulinės sistemos

Jeigu keliamosios šakės nustačius kėlimo padėtį nepakiltų, nustatykite valdymo svirtį į nuleidimo padėtį ir keletą kartų pakelkite ir nuleiskite vairalazdę.

9.4 Judančiųjų detalių tepimas

Judančiąsias detales reikia reguliariai tepti.

9.5. Atsarginių detalių užsakymas

Užsakant atsargines detales reikia nurodyti šiuos duomenis:

- prietaiso tipą,
- prietaiso prekės numerį,
- prietaiso identifikacinį numerį ir
- reikiamos atsarginės detalės numerį.

Dabartinės kainos ir naujausia informacija pateikta interneto svetainėje www.isc-gmbh.info

10. Laikymas

Jeigu padėklų kėlimo vežimėlis ilgesnį laiką nenaudojamas, laikykite jį kruopščiai nuvalytą, pateptą ir uždengtą tamsioje, sausoje, nuo šalčio apsaugotoje ir vaikams neprieinamoje vietoje. Optimali sandėliavimo temperatūra – nuo 5 iki 30 °C.

LT

11. Utilizavimas ir antrinis panaudojimas

Prietaisas yra įpakotas, kad gabenamas nebūtų sugadintas. Ši pakuotė – žaliavinė medžiaga, tinkama naudoti dar kartą arba perdirbti. Prietaisas ir jo priedai yra iš įvairių medžiagų, tokių kaip metalas ir plastikas. Sugedusias konstrukcijos dalis būtina utilizuoti kaip specialiąsias atliekas. Teiraukitės specialioje parduotuvėje ar komunaliniame ūkyje!

12. Pastabos dėl gedimų šalinimo

Jeigu prietaisas naudojamas tinkamai, neturėtų atsirasti jokių gedimų. Jei gedimų vis dėlto atsirastų, prieš kreipdamiesi į klientų aptarnavimo skyrių, patikrinkite šiuos dalykus.

Gedimas	Galima priežastis	Sprendimo būdas
Keliamųjų šakių neįmanoma pakelti iki maksimalaus aukščio	Per mažai hidraulinės alyvos	Pripilkite hidraulinės alyvos
Keliamųjų šakių neįmanoma pakelti	Nėra hidraulinės alyvos Hidraulinė alyva nešvari Per aukštai nustatytas reguliavimo varžtas (K) Hidraulikos elemente yra oro	Pripilkite hidraulinės alyvos Pakeiskite hidraulinę alyvą Nustatykite reguliavimo varžtą (K) (žr. 8 skyrių) Iš hidraulikos elemento išleiskite orą (žr. 9 skyrių)
Keliamosios šakės nenusileidžia	Dėl perkrovos arba netolygaus krovinio paskirstymo sugedo stūmoklio kotas arba siurblio korpusas Stūmoklis yra nepajudinamas Klaidingai nustatyta reguliavimo veržlė (K)	Pakeiskite stūmoklio kotą arba siurblio korpusą* Pakeiskite stūmoklį* Nustatykite reguliavimo varžtą (K) (žr. 8 skyrių)
Nesandarios vietos	Susidėvėję arba sugadinti tarpikliai Sugedęs hidraulinis elementas	Pakeiskite tarpiklius* Pakeiskite hidraulikos elementą*
Keliamosios šakės nuleistos, bet nuleidimo vožtuvas tebedirba	Hidraulinė alyva nešvari Sugedęs hidraulinis elementas Hidraulikos elemente yra oro Susidėvėję arba sugadinti tarpikliai Klaidingai nustatyta reguliavimo veržlė (K)	Pakeiskite hidraulinę alyvą Pakeiskite hidraulikos elementą* Iš hidraulikos elemento išleiskite orą (žr. 9 skyrių) Pakeiskite tarpiklius* Nustatykite reguliavimo varžtą (K) (žr. 8 skyrių)

Dėmesio!

* Šiuos darbus privalo atlikti kvalifikuoti ir įgalioti specialistai.

EE**⚠ Tähelepanu!**

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel tarvitusele võtta mõningad ohutusabinõud. Seepärast lugege kasutusjuhend/ohutusjuhised hoolikalt läbi. Hoidke need hoolikalt alles, et informatsioon oleks teil igal ajal käepärast. Kui peaksite seadme teisele isikule edasi andma, siis andke talle ka kasutusjuhend/ohutusjuhised. Me ei võta mingit vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste mittejärgimisel.

1. Ohutusjuhised**⚠ HOIATUS****Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja juhiseid.**

Järgnevalt toodud juhiste puudulik järgimine võib põhjustada elektrilöögi, põletuse ja/või raskeid vigastusi.

Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhendid alles.

- Järgige kehtivaid ohutuseeskirju.
- Ärge ületage etteantud kasulikku koormust.
- Kasutage kahvelkäru alles siis, kui olete selle funktsioonidega tuttav, nende kasutamiseks välja koolitatud ja juhendatud.
- Kontrollige seadet enne iga kasutamist kahjustuste ja talitluse osas.
- Ärge kasutage kahvelkäru ebatasastel ega kaldpindadel.
- Kahvelkäru standardvarustusse ei kuulu pidurit. Kahvelkäru ei tohi kasutada tõusudel ja langustel.
- Kasutage töökindaid ja turvajalatseid.
- Viibimine ülestõstetud koorma all on keelatud.
- Transporditav koorem tuleb tõstekahvlitele ühtlaselt jaotada.
- Ärge kunagi transportige lahtiselt virnastatud või ebastabiilset koormat.
- Kahvelkäru ei tohi laadida ülestõstetud kahvlite korral.
- Ärge jätke kahvlitel ülestõstetud koormat kunagi järelevalveta.
- Ärge asetage käsi kunagi liikuvatesse osadesse.
- Ärge transportige inimesi.
- Koorma transportimisel peab kaugus teistest inimestest olema vähemalt 60 cm.
- Tööala peab olema hästi valgustatud.

2. Seadme kirjeldus (joonised 1/2)

- 1 Käepide
- 2 Juhthoob
- 3 Veotiisel
- 4 Hüdroseade
- 5 Juhtrattad
- 6 Tõstekahvlid
- 7 Tugirattad (tandem)

3. Tarnekomplekt

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakkematerjal ning pakke- ja transporditoed (kui on olemas).
- Kontrollige, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige, ega seadmel ja tarvikutel pole transpordikahjustusi.
- Hoidke pakend võimalusel kuni garantiiaja lõpuni alles.

TÄHELEPANU

Seade ja pakkematerjal ei ole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kile ja pisidetallidega mängida!

Oht alla neelata ja lämbuda!

- Kahvelkäru
- Veotiisel
- Originaalkasutusjuhend

4. Otstarbekohane kasutamine

Seade on ette nähtud tasasel pinnal kasutamiseks ning üksnes kaupade transportimiseks, mis asetsevad avatud põhjaga või väljaspool tugirattaid asetsevate põiktaladega kaubaalustel. Inimesi ei tohi koos kaubaga transportida ega tõsta.

Seadet võib kasutada ainult ettenähtud otstarbel. Igasugune muul otstarbel kasutamine ei ole lubatud. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja, mitte tootja.

5. Tehnilised andmed

Üldkõrgus:	1210 mm
Üldpikkus:	1500 mm
Kahvli pikkus:	1150 mm
Kahvli kõrgus min:	80 mm
Kahvli kõrgus max:	190 mm
Ühe kahvli laius:	153 mm
Kahvliite üldlaius	540 mm
Käik max:	110 mm
Kandevõime:	2500 kg
Kaal umbes:	66 kg
Juhtrataste Ø:	180 mm
Tugirataste Ø:	80 mm

6. Paigaldamine

Märkus: Hoolduskatet (joon. 2 / pos. D) ei tohi eemaldada kogu montaaži ajal.

- (Joon. 2) Lööge kinnitushülss (A) splinditööriista või kruvikeeraja abil poldist (B) välja. Eemaldage seejärel tiislikinnituse (C) polt (B).
- (Joon. 3/4) Asetage polt (B) läbi tiislikinnituses (C) ja veotiidis (3) oleva ava. Seejärel lööge kinnitushülss (A) uuesti polti (B). Jälgige sealjuures pingutushülsi juhikut (E) tiislikinnituses (C).
- (Joon. 3) Hüdraulika toimimiseks viige juhtkett (F) läbi poldis (B) oleva ava.
- (Joon. 5) Paigaldage seadekrugi (H) koos eelmonteeritud kuuskantmutriga (K) hüdraulikahoovale (L).
- (Joon. 5) Vajutage veotiisel alla ja eemaldage hooldusplekk (D). Hoidke see hüdraulika edasiste hooldustööde jaoks alles.

Märkus: Seadmele on võimalik paigaldada jalgpidur. Vajadusel pöörduge klienditeenindusse.

Jalgpiduri toimimine:

Vajutage pidur kuni piirajani paremale – rattad blokeeritakse.

Vajutage pidurit vasakule – rattad vabanevad.

7. Käitamine

Tähelepanu! Järgige ohutusjuhiseid (lõige 1) ja joonist 7. Veotiidisil asub kleebis koos lülitushoova asenditega (joon. 6).

- 1 = Langetamine (langetusasend)
- 2 = Sõitmine (sõiduasend)
- 3 = Tõstmine (tõsteasend)

Kahvelkäru tohib hoiustada üksnes langetatud tõstekahvliitega. Võimalikud on järgmised funktsioonid, mis on juba tehases eelseadistatud.

7.1 Koorma tõstmine (joon. 1)

Vajutage juhthoob (2) alla (tõsteasend). Seejärel liigutage veotiidisil (3) mitu korda üles ja alla. Seeläbi tõstetakse koorem üles.

7.2 Koorma tõmbamine (joon. 1)

Viige juhthoob (2) keskmisse asendisse (sõiduasend). Hüdraulikat ei saa selles asendis ei üles pumbata ega langetada.

7.3 Koorma langetamine (joon. 1)

Ärge liigutage kahvelkäru ning viige juhthoob (2) täiesti üles (langetusasend). Seeläbi langetatakse koorem. Pärast juhthoova (2) lahtilaskmist liigub see automaatselt keskmisse asendisse (sõiduasend).

8. Hüdrojuhtimise seadistamine

Kui eespool punktis 7 kirjeldatud funktsioonid toimivad vigaselt, on hüdrojuhtimist muudetud ning tuleb uuesti seadistada.

8.1 Tõstekahvliite tõstmine sõiduasendis

(Joon. 5) Keerake seadekrugi (H) olevat kuuskantmutrit (K) nii kaua päripäeva, kuni tõstekahvlid enam ei tõuse ja sõiduasend toimib korralikult.

8.2 Tõstekahvliite langetamine sõiduasendis

(Joon. 5) Keerake seadekrugi (H) olevat kuuskantmutrit (K) nii kaua vastupäeva, kuni tõstekahvlid enam ei lange ja sõiduasend toimib korralikult.

8.3 Tõstekahvlid ei lange langetusasendis

(Joon. 5) Keerake seadekrugi (H) olevat kuuskantmutrit (K) nii kaua päripäeva, kuni tõstekahvlid langevad juhthoova ülestõmbamisel.

EE

Seejärel kontrollige sõiduasendi toimimist, et tagada seadumutri õige asend.

8.4 Tõstekahvlid ei tõuse tõsteasendis

(Joon. 5) Keerake seadekruiil (H) olevat kuuskantmutrit (K) nii kaua vastupäeva, kuni tõstekahvlid tõusevad juhthoova tõsteasendis. Seejärel kontrollige sõiduasendi ja langetusasendi toimimist, et tagada seadumutri õige asend.

9. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine

9.1 Puhastamine

Korpuse puhastamiseks kasutage pisut niisket lappi.

9.2 Hooldus

Töövõime säilitamiseks tuleb kahvelkäru regulaarselt kontrollida ja vajadusel hooldada. Kõiki siin mittekirjeldatud remondi- ja hooldustöid tohib läbi viia üksnes klienditeenindus või volitatud spetsialist. See kehtib eelkõige juht- ja tugirataste vahetamise kohta.

Talitlushäire korral tuleb kahvelkäru kohe kasutuselt eemaldada ja lasta volitatud isikul remontida.

Kasutada tohib ainult originaalvaruosi.

Vähemalt üks kord aastas, vajadusel ka sagedamini, peab kahvelkäru kontrollima spetsialist.

Kontrollimised on soovitatav fikseerida ülevaatusraamatus.

Pärast remonti või hooldust veenduge, et kõik ohutustehnilised detailid oleksid paigaldatud ja töokorras. Hoidke vigastusi tekitada võivaid detaile teistele inimestele ja lastele kättesaamatus kohas.

Tähelepanu: vastavalt garantiiseadusele ei vastuta me kahjude eest, mis tekivad asjatundmatu remondi tõttu või kui varuosadena ei kasutata originaaldetaile ega meie poolt lubatud detaile. Samuti ei vastuta me asjatundmatu remondi tõttu tekitatud kahju eest. Laske remont teha klienditeenindusel või volitatud spetsialistil. Sama kehtib ka lisatarvikute kohta.

9.2.1 Hüdroõli lisamine

Kontrollige iga poole aasta järel hüdroõli taset. Hüdroõli lisamisel või vahetamisel kasutage üksnes viskoosusklassiga HLP 46 (- 20 °C - + 40 °C) õlisid. Täitekogus on u 0,4 liitrit.

Tähelepanu! Keskkonnasaaste vältimiseks seadme hooldustööde käigus tekkiva õlilekke tõttu tuleb väljavoolav õli varakult imavate materjalidega (nt puitlaastud, kuiv tekstiillapp) kokku koguda. Määratud hooldusmaterjal ja käitusained tuleb viia

ettenähtud kogumiskohta ning määratud materjal nõuetekohaselt kõrvaldada.

1. Laske tõstekahvlid täiesti alla.
2. Eemaldage õli anumalt õlitäitekrui ja tihend.
3. Lisage hüdraulikaõli kuni avaservani.
4. Paigaldage õlitäitekrui ja tihend uuesti õli anumale.
5. Õhutage hüdroüsteemi veotiidli pumba mitmekordse liigutamise teel.

9.3 Hüdroseadme õhutamine

Kui tõstekahvlid ei peaks liikuma tõsteasendisse, viige juhthoob langetusasendisse ja liigutage veotiidlit mitu korda üles ja alla.

9.4 Liikuvate osade määrimine

Määrige ja õlitage liikuvaid osi regulaarselt.

9.5 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajaliku varuosa number

Kehtivad hinnad ja info leiata aadressilt www.isc-gmbh.info

10. Hoiustamine

Kui kahvelkäru ei kasutata pikema aja jooksul, hoiustage see hoolikalt puhastatuna, määratuna ja kaetuna pimedas, kuivas ja külmavabas ning lastele ligipääsematus kohas. Optimaalne hoiustamistemperatuur on 5 °C kuni 30 °C.

11. Kasutuselt kõrvaldamine ja taaskasutamine

Selleks et vältida transpordikahjustusi, on seade pakendis. See pakend on toormaterjal ja seega taaskasutatav või seda saab toorainetöötlusse tagasi toimetada. Seade ja selle tarvikud koosnevad mitmesugustest materjalidest, nagu nt metall ja plastmass. Toimetage defektset detaile eriprügi hulka. Uurige järele erikauplusest või kohalikust omavalitsusest!

12. Juhised rikete kõrvaldamiseks

Seadme õige käitamisel ei tohiks rikkeid esineda. Rikete korral proovige enne klienditeeninduse informeerimist järgmisi võimalusi.

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Tõstekahvleid ei saa maksimaalsele kõrgusele tõsta	Liiga vähe hüdraulikaõli	Lisage hüdraulikaõli
Tõstekahvleid ei saa tõsta	Hüdraulikaõli puudub Hüdraulikaõli on määrdunud Seadekruvi (K) on liiga kõrgele seatud Õhk hüdraulikaseadmes	Lisage hüdraulikaõli Vahetage hüdraulikaõli Seadistage seademutter (K) (vt ptk 8) Õhutage hüdraulikaseadet (vt ptk 9)
Tõstekahvleid ei saa langetada	Kolvivarras või pumbakorpus on ülekoormuse või koormuse ebäühtlase jaotumise tõttu kahjustunud Kolb on kinni Seadekruvi (K) on valesti seatud	Vahetage kolvivarras või pumbakorpus välja* Vahetage kolb välja* Seadistage seademutter (K) (vt ptk 8)
Lekkimine	Tihendid on kulunud või kahjustunud Hüdraulikaseade on defektne	Vahetage tihendid välja* Vahetage hüdraulikaseade välja*
Tõstekahvlid liiguvad alla ilma väljalaskeklapi töötamiseta	Hüdraulikaõli on määrdunud Hüdraulikaseade on defektne Õhk hüdraulikaseadmes Tihendid on kulunud või kahjustunud Seadekruvi (K) on valesti seatud	Vahetage hüdraulikaõli Vahetage hüdraulikaseade välja* Õhutage hüdraulikaseadet (vt ptk 9) Vahetage tihendid välja* Seadistage seademutter (K) (vt ptk 8)

Tähelepanu!

* Neid töid tohivad läbi viia kvalifitseeritud ja volitatud spetsialistid.

RS**⚠ Пажња!**

Код коришћења уређаја морате поштовати безбедносне прописе како бисте спречили повреде и штете. Стога пажљиво прочитајте ова упутства за употребу / безбедносне напомене. Добро их сачувајте тако да вам информације буду на располагању у свако доба. Ако бисте овај уређај требали да предате другим лицима, молимо вас да им проследите и ова упутства за употребу / безбедносне напомене. Не преузимамо гаранцију за несреће или штете које би настале због непоштовања ових упутстава за употребу и безбедносних напомена.

1. Безбедносне напомене**⚠ УПОЗОРЕЊЕ**

Прочитајте све безбедносне напомене и упутства. Непоштовање безбедносних напомена и упутстава може да проузрочи ел. удар, пожар и/или тешке повреде.

Сачувајте све безбедносне напомене и упутства за будуће.

- Поштујте важеће прописе за спречавање несрећа при раду.
- Не прекорачујте наведено корисно оптерећење.
- Колица употребите када са упознате са начином функционисања, уколико сте за то квалификовани и упућени у рад.
- Пре сваког коришћења проверите да ли на уређају постоје оштећења и ради ли он исправно.
- Колица за подизање палета немојте да користите на неравној или стрмој подлози.
- У серијској изведби колица за подизање терете немају кочницу. Не смеју да се употребљавају на нагибима и падинама.
- Носите заштитне рукавице и ципеле.
- Забрањено је задржавати се испод подигнутог терета.
- Терет који се транспортује треба равномерно расподелити на подизне виљушке.
- Никада немојте да транспортујете терет који није причвршћен или је нестабилан.
- Колица за подизање терета не смеју да се товаре док су виљушке подигнуте.
- Док су виљушке подигнуте не остављајте терет без надзора.
- Никада не захватајте у покретне делове.
- Не транспортујте људе.
- Код транспортовања терета држите

минимално одстојање од 60 см од осталих лица.

- Радно подручје мора бити добро осветљено.

2. Опис уређаја (слика 1/2)

- 1 Ручка
- 2 Полука за покретање
- 3 Руда за вучу
- 4 Хидраулична јединица
- 5 Точкови
- 6 Подизне виљушке
- 7 Носиви точкови (тандем)

3. Садржај испоруке

- Отворите паковање и пажљиво извадите уређај.
- Уклоните амбалажу као и делове за безбедност паковања / за безбедност током транспорта (ако постоје).
- Проверите да ли је садржај испоруке потпун.
- Преконтролишите да ли на уређају и деловима прибора има транспортних оштећења.
- По могућности сачувајте паковање до истека гарантног рока.

ПАЖЊА

Уређај и материјал за паковање нису дечје играчке! Деца се не смеју играти пластичним кесам, фолијама и ситним деловима! Постоји опасност да их прогутају и тако се угуше!

- Колица за подизање палета
- Руда за вучу
- Оригинална упутства за употребу

4. Наменско коришћење

Уређај је намењен само за транспорт робе на палетама са отвореним дном или попречним даскама изван носивих точковића, на чврстом равном поду. Њима не смеју да се превозе ни подижу људи.

Уређај сме да се користи само наменски. Свака другачија употреба није наменска. За штете или повреде свих врста које из тога произађу одговоран је корисник/руководалац, а никако произвођач.

5. Технички подаци

Укупна висина:	1210 mm
Укупна дужина:	1500 mm
Дужина виљушки:	1150 mm
Висина виљушки мин.:	80 mm
Висина виљушки макс.:	190 mm
Ширина виљушке појединачно:	153 mm
Ширина виљушки заједно:	540 mm
Подизај макс.:	110 mm
Носивост:	2500 kg
Тежина цирка:	66 kg
Точкови Ø:	180 mm
Носиви точкови Ø:	80 mm

6. Монтажа

Напомена:

Током целе монтаже не сме да се скида лим за одржавање (сл. 2 / поз. D).

- (Сл. 2) Помоћу избијача или одвијача извадите стезну чауру (А) из сворњака (В). Затим уклоните сворњак (В) из прихватника руде (С).
- (Сл. 3 / 4) Утакните сворњак (В) кроз рупу на прихватнику руде (С) и руду за вучу (3). Затим поновно уметните стезну чауру (А) у сворњак (В). При том пазите на уводницу стезне чауре (Е) у прихватнику руде (С).
- (Сл. 3) Уводите управљачки ланац (F) кроз рупу у сворњаку (В) тако да ради хидраулика.
- (Сл. 5) Уметните завртањ за подешавање (Н) с претходно монтираном шестостраном навртком (К) у хидрауличну полуку (L).
- (Сл. 5) Притисните руду и скините лим за одржавање (D). Сачувајте га за касније радове одржавања на хидраулици.

Напомена: Постоји могућност да уређај буде опремљен ножном кочницом. По потреби се за помоћ обратите сервису.

Функција ножне кочнице:

Притисните кочницу до краја удесно – точкови ус блокирани.

Када притиснете кочницу улево – точкови ће се деблокирати.

7. Погон

Пажња! Поштујте безбедносне напомене (одељак 1.) и слику 7.

На руди се налази налепница са положајима ручке за управљање (сл. 6).

- 1 = спуштање (спуштени положај)
- 2 = вожња (положај за вожњу)
- 3 = подизање (подигнут положај)

Колица за подизање палета смеју да се одложе само са спуштеним виљушкама. Могуће су следеће функције које су већ фабрички подешене.

7.1 Подизање терета (сл. 1)

Притисните полуку за покретање (2) према доле (подигнут положај). Затим подижите и спуштајте руду (3) више пута. На та начин се терет диже.

7.2 Вуча терета (сл. 1)

Ставите полуку за покретање (2) у средњи положај (положај за вожњу). Хидраулика у том положају не ради ни за подизање ни за спуштање.

7.3 Спуштање терета (сл. 1)

Не возите колица за палете и повуците полуку та покретање (2) до краја према горе (спуштени положај). На тај начин се терет спушта. Након што пустите полуку за покретање (2) она се аутоматски враћа у средњи положај (положај за вожњу).

8. Подешавање хидрауличног управљања

Ако дође до грешке у извођењу функција описаних у одељку 7., значи да се променило хидраулично управљање и мора се поновно подесити.

8.1 Виљушке се подижу у положај за вожњу

(Сл. 5) Окрећите шестострану навртку (К) на завртњу за подешавање (Н) у смеру казаљке часовника тако дуго док се виљушке престану подизати и положај за вожњу прописно функционише.

RS

8.2 Виљушке се спуштају у положај за вожњу
(Сл. 5) Окрећите шестострану навртку (К) на завртњу за подешавање (Н) у смеру супротног од казаљке часовника тако дуго док виљушке не престану да се спуштају и положај за вожњу прописно функционише.

8.3 Виљушке се не спуштају
(Сл. 5) Окрећите шестострану навртку (Н) на завртњу за подешавање (Н) у смеру казаљке часовника тако дуго док се виљушке, уз подизање полуге за покретање, не спусте. Затим проверите функционисање положаја за вожњу како бисте видели да се навртка за подешавање налази у правилном положају.

8.4 Виљушке се не подижу
(Сл. 5) Окрећите шестострану навртку (Н) на завртњу за подешавање (Н) у смеру супротног од казаљке часовника тако дуго док се виљушке не подигну у подизни положај полуге. Затим проверите функционисање положаја за вожњу и спуштеног положаја како бисте видели да се навртка за подешавање налази у правилном положају.

9. Чишћење, одржавање и поруџбина резервних делова

9.1 Чишћење

За чишћење кућишта употребите мало наквашену крпу.

9.2 Одржавање

За одржавање функционалности колица за подизање палета треба редовно да се контролишу и по потреби одржавају. Све поправке и одржавања која овде нису поменута треба да изврши сервис или овлашћени стручњак. То нарочито важи за замену точкова и носивих точкића.

У случају сметњи у раду колица треба обавезно да се ставе ван функције и предају на поправку овлашћеном лицу. Смете да користите само оригиналне резервне делове. Колица за подизање терета треба да се најмање једном годишње, а по потреби и чешће, одвезу стручњаку на контролу. Препоручамо да се поправке упишу у веску за контролу.

Након поправке или одржавања проверите да ли су монтирани сви сигурносно-технички делови и да ли су у беспрекорном стању. Делове који би

могли да узрокују повреде држите подаље од других лица и деце.

Пажња: Према закону о гаранцији производа не одговарамо за штете настале нестручном поправком или ако нису коришћени оригинални резервни делови или они који немају наше одобрење. Исто тако не одговарамо за штете настале због нестручне поправке. То препустите сервисној радионици или овлашћеном стручњаку. То исто важи и за делове прибора.

9.2.1 Пуњење хидрауличног уља

Двапут годишње проверите стање хидрауличног уља. За пуњење или замену хидрауличног уља употребите само хидраулично уље класе вискозитета HLP 46 (- 20 °C - + 40 °C). Количина пуњења износи цирка 0,4 литре.

Пажња! Да би се избегло загађивање животне средине истицањем уља приликом одржавања уређаја, уље треба да се правовремено обрише одговарајућим материјалима који ће га упити (нпр. ивером, сувом крпом). Запрљани материјал за одржавање и погонска средства треба одложити на за то предвиђено сабиралиште, а запрљани материјал бацити у отпад на прописан начин.

1. Потпуно спустити виљушке.
2. Уклонити завртањ на отвору за пуњење уља и заптивку из spremника за уље.
3. Напунити хидраулично уље до ивице проврта
4. Поновно ставити заптивку и завртањ на отвор за пуњење уља у spremнику.
5. Вишеструким пумпањем руде за вучу испустити ваздух из хидрауличног система.

9.3 Испуштање ваздуха из хидрауличне јединице

Ако се виљушке не подигну, ставите полуку за покретање у положај за спуштање и више пута подигните и спустите руду.

9.4 Подмазивање гибљивих делова

Гибљиве делове треба редовно подмазивати мазивом и машћу.

9.5 Поружбина резервних делова

Нод поружбине резервних делова требали бисте да наведете следеће делове:

- тип уређаја
- каталогски број уређаја
- идентификациони број уређаја
- број потребног резервног дела

Актуелне цене налазе се на интернет страници
www.isc-gmbh.info

10. Складиштење

Ако се колица за подизање палета не користе дуге време, спремите их, темељито очишћена, подмазана и покривена на тамно и суво место које се не смрзава о ком деца немају приступ. Оптимална температура складиштења износи између 5 и 30 °C.

11. Збрињавање у отпад и рециклирање

Уређај је запакован тако да се током транспорта спрече оштећења. Ова амбалажа је сировина и може поновно да се употреби или преда на рецикловање. Уређај и његов прибор састављени су од разних материјала, као нпр. метала и пластике. Неисправне склопове одлажите у специјалан отпад. Распитајте се у специјализованој продавници или општинској управи!

RS**12. Упутства за уклањање грешака**

Ако се уређај правилно користи, не би требало да долази до сметњи у раду. У случају сметњи пре него што позовете сервис, проверите следеће могућности.

Сметња	Могућ узрок	Помоћ
Виљушке не могу да се подигну на максималну висину.	Премало хидрауличног уља	Сипати хидраулично уље
Виљушке не могу да се подигну.	Нема хидрауличног уља. Запрљано хидраулично уље Previsoko подељена навртка (К) Ваздух у хидрауличној јединици	Сипати хидраулично уље Заменити хидраулично уље Нориговати навртку (К) (в. поглавље 8.) Испустити ваздух из хидрауличне јединице (в. поглавље 9.)
Виљушке не могу да се спусте.	Оштећена је клипњача и кућиште пумпе због преоптерећења или неравномерне расподеле терета. Клип је блокиран. Погрешно подешена навртка (К)	Заменити клипњачу односно кућиште пумпе*. Заменити клип*. Нориговати навртку (К) (в. поглавље 8.)
Пропустљива места	Заптивке су истрошене или оштећене. Неисправна хидраулична компонента	Заменити заптивке*. Заменити хидрауличну компоненту*.
Виљушке се спуштају без да ради испусни вентил.	Запрљано хидраулично уље Неисправна хидраулична компонента. Ваздух у хидрауличној јединици Заптивке су истрошене или оштећене. Погрешно подешена навртка (К)	Заменити хидраулично уље. Заменити хидрауличну компоненту*. Испустити ваздух из хидрауличне јединице (в. поглавље 9.) Заменити заптивке*. Нориговати навртку (К) (в. поглавље 8.)

Пажња!

* Ове радове мора изводити само квалификован и овлашћен персонал.

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- | | |
|--|--|
| <p>Ⓒ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>Ⓓ explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product</p> <p>Ⓔ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>Ⓛ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>Ⓜ verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product</p> <p>Ⓝ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>Ⓟ declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>Ⓡ attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel</p> <p>Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>Ⓣ vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset</p> <p>Ⓤ tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele</p> <p>Ⓥ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek</p> <p>Ⓦ potvrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak</p> <p>Ⓧ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok</p> <p>Ⓨ a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki</p> | <p>Ⓒ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>Ⓓ декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул</p> <p>Ⓔ paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem</p> <p>Ⓛ apibūdina šį atitiktumą EU reikalavimams ir prekės normoms</p> <p>Ⓜ declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul</p> <p>Ⓝ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p>Ⓟ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl</p> <p>Ⓡ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl</p> <p>Ⓢ potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EÚ i normama za artikla</p> <p>Ⓣ следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС</p> <p>Ⓤ проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб</p> <p>Ⓥ ja izjavуva slednata soobraznost согласно EÚ-direktivata и нормите за артикли</p> <p>Ⓦ Ūrunū ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşagıda açıklanan uygunluğu belirtir</p> <p>Ⓧ erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel</p> <p>Ⓨ Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru</p> |
|--|--|

Palettenhubwagen AHW 2500 (Herkules)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC | |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | |
| <input type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/Ø = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC
Emission No.: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | |

Standard references: EN ISO 3691-5: 2009

Landau/Isar, den 07.07.2011

Brunhölzl/Leiter Produkt-Management

Landauer/Produkt-Management

First CE: 2011
Art.-No.: 20.225.28 I.-No.: 11011
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR004224
Documents registrar: Landauer Josef
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

E

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

H

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

DK

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

S

Eftertrykk eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

FIN

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

CZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výhradně, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

SLU

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

HR

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

TR

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

IS

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísa vörunnar, líka í údrætti, er ekki leyfileg nema grærinlegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

N

Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

LV

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrūkšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

EE

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrukkk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

LT

Perspausdinimas ar bet koks visų gaminių dokumentų visas ar dalinis dauginimas leidžiamas tik gavus aiškų ISC GmbH leidimą.

RS

Копирање или умножавање документације и попутних материјала о производу, чак и делимично, дозвољено је само уз изричиту сагласност фирме ISC GmbH.

- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓓ Technical changes subject to change
- Ⓔ Sous réserve de modifications
- Ⓕ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓖ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓗ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓖ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓕ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓗ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓖ Technické změny vyhrazeny
- Ⓖ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓖ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓗ Teknik değişiklikler olabilir
- Ⓕ Pað er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.
- Ⓕ Med forbehold om tekniske endringer
- Ⓕ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas
- Ⓖ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud
- Ⓕ Teişə atlıktı techninius pakeitimus pasilikame sau.
- Ⓖ Задржавамо право на техничке измене

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

In the unlikely event that your device develops a fault, we are truly sorry for this, and suggest that you please contact our service department at the address shown on this guarantee card, or contact the nearest authorised DIY store. Please note the following terms, under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below, or contact the nearest authorised DIY store. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

I nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia o al centro fai-da-te competente più vicino. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato o rivolgetevi al centro fai-da-te competente più vicino. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

E CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, si este aparato no funcionase correctamente, lo lamentamos sinceramente y le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía o a la tienda especializada responsable más cercana. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación o póngase en contacto con la tienda especializada más cercana. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis, eller nærmeste byggemarked. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at gøre brug af garantien skal du indsende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse, eller kontakt dit byggemarked. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

S GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet, eller vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skicka in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Du kan också vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua ottamaan yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta, tai lähimpään valtuutettuun rakennustarvikeliikkeeseen. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuurituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuuritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuuritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuurituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärentyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuu-aika on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämistä varten ole hyvä ja lähetä viallinen laite postimaksutta allaolevaan osoitteeseen tai käänny lähimmän valtuutetun rakennustarvikeliikkeen puoleen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteenä! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon ebben a garanciaútlevelemben megadott cím alatt található szervízszolgáltatásunkhoz, vagy a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következő érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
 2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.
- A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
 4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre, vagy kérjük forduljon a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloraba ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Za potraživanje jamstva neispravan uređaj pošaljite, oslobođeno poštarine, na dolje navedenu adresu ili se obratite najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu nebo na nejbližší pobočku hobbymarketu. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Pro uplatnění požadavků poskytnutí záruky nám prosím zašlete defektní přístroj osvobozený od poštovního na níže uvedenou adresu nebo se obraťte na nejbližší pobočku hobbymarketu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

(SLO) GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo stroki kontroli kakovosti. Če pa ta naprava kljub temu ne bi kdaj delovala brezhibno, bomo to zelo obžalovali in Vas prosili, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden na tem garancijskem listu ali pa na na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (kot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na napravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka Vas prosimo, da pošljete pokvarjeno napravo na naše poštne stroške na spodaj navedeni naslov ali pa se obrnite na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bu durumda adresi Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurmanızı rica ederiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı olağan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurun. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebini mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

N GARANTIDOKUMENT

Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet, eller til nærmeste senter for byggeartikler. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtype), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken. Dette gjelder spesielt for batterier, men vi gir likevel 12 måneders garanti på disse.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantiid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, eller henvend deg til nærmeste senter for byggeartikler, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

Kæri viðskiptavinur,

Framleiðsluvörur okkar eru undir ströngu gæðaeftirliti. Ef ske kynni að þetta tæki myndi ekki virka fullkomlega, þykir okkur það mjög leitt og biðjum við þig að hafa samband við þjónustuaðila okkar í heimilisfanginu sem gefið er upp í þessum ábyrgðarskírteini, eða að hafa samband við næstu verslun sem selur þetta tæki. Fyrir ábyrgðarmál, gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskírteini segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljóttast af rangri samsetningu og vanhirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeiningum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), niðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu. Þetta gildir sérstaklega fyrir hleðslurafhlöður, sem við þó ábyrgjumst í 12 mánuði.

Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.

3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Fyrir uppfyllingu ábyrgðar, sendið þá vinsamlegast skemmt tæki, þér að kostnaðarlausu á heimilisfangið sem gefið er upp hér að neðan, eða hafið samband við næstu verslun sem selur tæki frá okkur. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

LV GARANTIJAS TALONS

Ļoti cienītā kliente, augsti godātais klient!

Mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr nedarbojas nevainojami, izsakām nožēlu un lūdzam griezties mūsu servisa dienestā, kura adrese norādīta šajā garantijas talonā, vai tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāņem vērā turpmāk minētie nosacījumi.

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslogošana vai nepieļautu ievietojamo instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smiltis, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu. Īpaši tas attiecas uz akumulatoriem, kuriem ir 12 mēnešu garantijas termiņš.

Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.

3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzam bez maksas nosūtīt bojāto ierīci uz turpmāk norādīto adresi vai griezties tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

GARANTIITUNNISTUS

Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil või lähimasse pädevasse ehituspoodi. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolm) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral. See kehtib eriti akude kohta, millele me 12 kuulise garantiiaja tagame.

Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.

3. Garantiaeg on viis aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile või pöörduge lähimasse pädevasse ehituspoodi. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

GARANTINIS RAŠTAS

Gerbiami pirkėjai,

mūsų produktai yra prižiūrimi pagal griežtą kokybės kontrolę. Tačiau jei šis prietaisas nefunkcionuoja neprikaištingai, kreipkitės į mūsų serviso tarnybą, garantinėje kortelėje nurodytu adresu arba į artimiausius įgaliotuosius prekybos atstovus. Garantiniai reikalavimai galioja šiais atvejais:

1. Šios garantijos sąlygos reguliuoja papildomų garantijų teikimą. Šioje garantijoje apie Jūsų teisėtų garantijų teikimo reikalavimus nekalbama. Mūsų garantijas teikiame Jums nemokamai.
2. Garantija taikoma tik esant trūkumams, kurie yra susiję su medžiagos ar gamybos klaidomis bei apsiriboja tokių trūkumų šalinimu ir prietaiso pakeitimu. Be to, mes neatsakome už transportavimo metu padarytą žalą, už žalą, atsiradusią dėl montavimo instrukcijos nesilaikymo ar netinkamos instaliacijos, dėl naudojimo instrukcijos nesilaikymo (kaip pvz., prijungimas prie netinkamos tinklo įtampos ar srovės rūšies), dėl netinkamo panaudojimo arba naudojimo ne pagal paskirtį (kaip pvz., prietaiso perkrova arba naudojimas su neleistiniais įrankiais ar priedais), dėl techninės priežiūros ir saugumo nurodymų nesilaikymo, dėl svetimkūnių patekimo į prietaisą (kaip pvz., smėlis, akmenys ar dulkės), dėl naudojimo per prievartą ar dėl išorinių poveikių (kaip pvz., po nukritimo atsiradusi žala) bei už įprastinį, naudojant pagal paskirtį atsiradusį nusidėvėjimą. Tai ypatingai galioja baterijoms, kurių garantija yra 12 mėnesių.

Garantiniai reikalavimai nustoja galioti, jeigu prie prietaiso jau buvo atlikti kokie nors darbai.

3. Garantija galioja 5 metus ir jos galiojimo laikas prasideda prietaiso pirkimo dieną. Atsiradus defektams, garantinius reikalavimus reikia pareikšti 2 savaitių bėgyje prieš pasibaigiant garantiniam terminui. Pasibaigus garantiniam terminui garantiniai reikalavimai nebegalioja. Dėl prietaiso remonto ar pakeitimo garantinis terminas nei pratęsiamas nei prietaisui ar kuriai nors sumontuotai jo daliai suteikiamas naujas garantinis terminas. Tas pats galioja ir kai tokie darbai atliekami tiesiogiai pas klientą.
4. Kad būtų įvykdyti Jūsų garantiniai reikalavimai, prašome atsiųsti defektuotą produktą nemokamu paštu, arba prašome kreiptis į artimiausius įgaliotuosius prekybos atstovus. Pridėkite pirkimo kvito originalą arba kitą prietaiso pirkimo įrodymą, ant kurio būtų nurodyta data. Todėl kaip pirkimo įrodymą prašome saugokite kasos čekį! Kaip galima tiksliau prašome nurodyti reklamacijos priežastį. Jei prietaiso gedimui taikoma mūsų garantija, iš mūsų nedelsdami gausite sutaisytą arba naują prietaisą.

ГАРАНЦИЈА

Поштовани купче,

Наши производи подлежу строгој контроли квалитета. Ако овај уређај ипак не би радио беспрекорно, веома нам је жао и молимо вас да се обратите нашем сервису на адресу наведену на овом гарантном листу, или најближој продавници грађевинског материјала. За гарантни захтев важи следеће:

1. Ови гарантни услови регулишу додатне гарантне услуге. Ова гаранција се не односи на ваше законске гарантне захтеве. Наша гарантна услуга за Вас је бесплатна.
2. Гарантна услуга обухвата искључиво недостатке који настану због грешака на материјалу или фабричких грешака и ограничена је на уклањање тих недостатака односно замену уређаја. Надаље су из наше гаранције искључене услуге замене у случају транспортних оштећења, штете настале због непоштовања монтажних упутстава или нестручне инсталације, непридржавања упутстава за употребу (као нпр. прикључак на погрешан напон мреже или врсту стрје), злоупотребе или нестручне примене (као нпр. преоптерећење уређаја или коришћење недозвољених наменских алата или прибора), непридржавање одредаба за одржавање или безбедносних одредаба, продирање страних тела у уређај (као нпр. песак, камење или прашина), насилно коришћење или спољна деловања (као нпр. оштећења због пада) као и због уобичајеног трошења односно трошења услед коришћења. То нарочито вреди за акумулаторе на које ипак дајемо гарантни рок од 12 месеци.

Гарантни захтев се не признаје ако су већ извршени неки захвати у уређај.
3. Гарантни рок износи 5 година, а почиње с датумом купње уређаја. Право на реализовање гарантних захтева имате пре истека рока унутар две седмице након што сте приметите квар. Искључено је реализовање гарантних захтева након истека гарантног рока. Поправка или замена уређаја не доводи до продужења гарантног рока нити до новог гарантног рока за уређај због ове услуге или за неки други уграђени резервни део. То такође важи код коришћења сервиса на лицу места.
4. Да бисте остварили своје гарантне захтеве, молимо вас да неисправан уређај пошаљете, без наплате поштарине, на доле поменуту адресу. Приложите му оригинални рачун о продаји или неки други доказ о купњи са датумом. Стога вас молимо да као доказ добро сачувате рачун са касе! Што тачније нам опишите разлог рекламације. Ако наша гаранција обухвата дотични квар на уређају, одмах ћемо вам послати поправљен или нови уређај.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse, oder wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1	
www.isc-gmbh.info	
2 Name:	Retouren-Nr. iSC:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
Art-Nr.:	I-Nr.:
4 Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/> Kaufbeleg-Nr. / Datum:	
Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
1 Bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt 2 Ihre Anschrift eintragen 3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben 4 Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen	

EH 08/2011 (01)